

PER

D-15

RECORMAG

LE PREMIER MAGAZINE DE DÉCORATION AU QUÉBEC

SUPPLÉMENT

Jardin

DOSSIER
DES CUISINES
RENOVÉES

GUIDE D'ACHAT
TOUT SUR
LES PISCINES

DÉCORATION
LE JAPON
DES TRADITIONS

CONCOURS
GAGNEZ
LA MAISON SANTÉ



ARMOIRES **MIRABEL***



Armoires en chêne massif, modèle *Classique*, fini naturel
Dessus de comptoir : stratifié Nevamar «Alpine essence», et granit vert laurentien
Le tout réalisé par **Armoires Mirabel**, manufacturier depuis 1973

Accessoires: Stokes

ARMOIRES
MIRABEL*

4 SALLES D'EXPOSITION

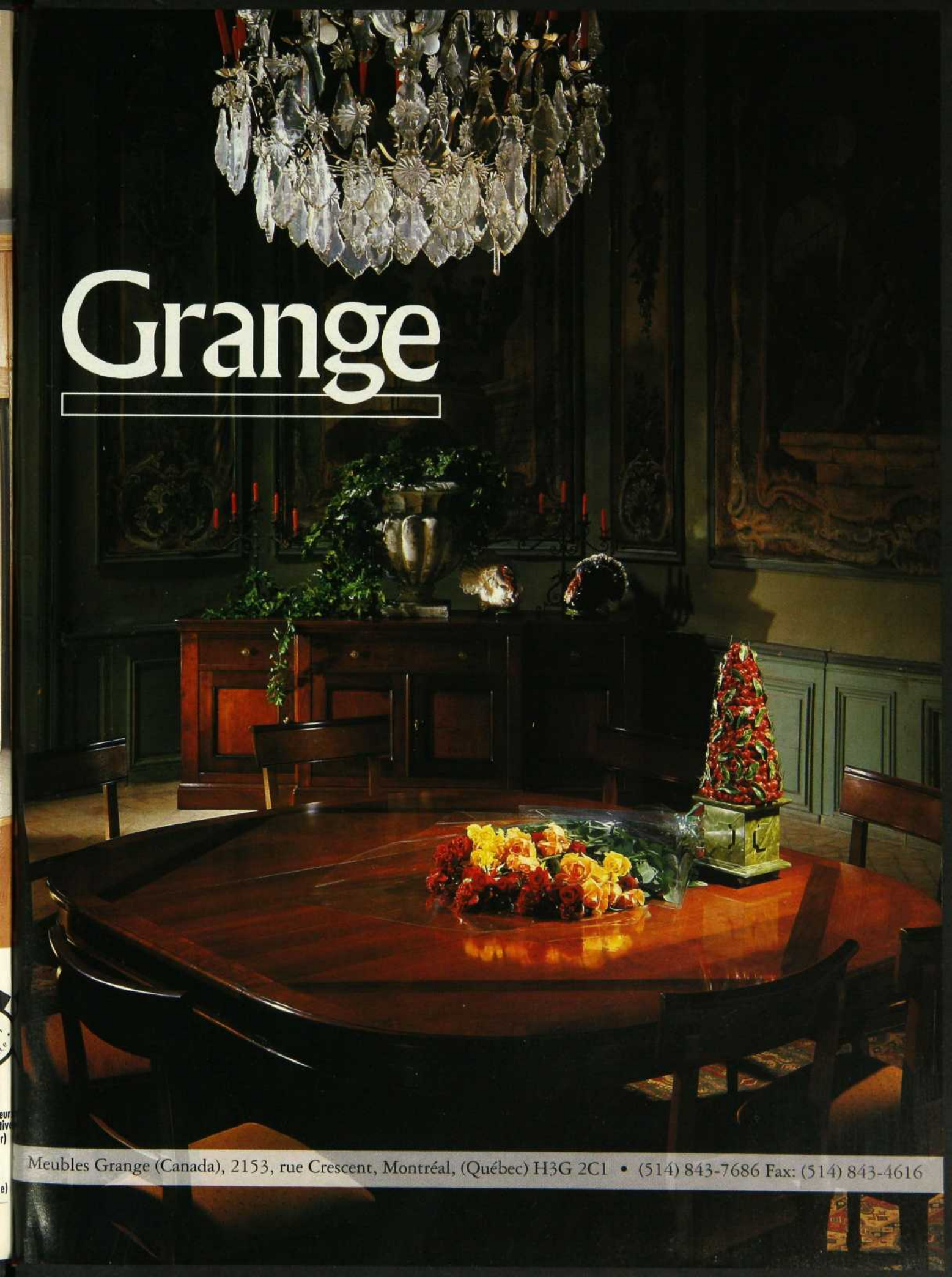
LAVAL	2015, boul. Industriel (près du boul. Saint-Martin) 667-4801
MONTREAL	8261, boul. Saint-Laurent (angle Jarry) 384-2010
RIVE-SUD	3609, boul. Taschereau (face au centre d'achat Greenfield Park) 656-8660
WEST ISLAND	4710, boul. Saint-Jean, Pierrefonds (près du boul. Pierrefonds) 620-6688



1^{er} choix des consommateurs
pour la 8^e année consécutive
(Sondage Léger et Léger)

* ARMOIRES MIRABEL est une marque de commerce déposée, propriété de 102558 Canada Ltée.

Contracteurs ou distributeurs, M. Serge Hamel 629-3861 (Franchise disponible)



Grange

Meubles Grange (Canada), 2153, rue Crescent, Montréal, (Québec) H3G 2C1 • (514) 843-7686 Fax: (514) 843-4616

La réussite **MÈNE LE MONDE**



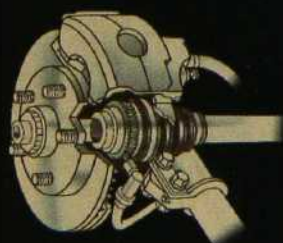
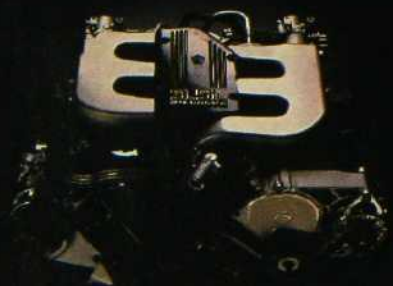
CONSTRUITE AU CANADA

• Moteur optionnel de 24 soupapes
pouvant développer 214 chevaux.

• Poutres de sécurité latérales dans les portières
et freins ABS aux quatre roues.

• Deux coussins
gonflables.

• Tableau de bord extrêmement raffiné
et sièges à réglage lombaire.



*En créant la Concorde,
nous souhaitions beaucoup plus,
chez Chrysler, que de simplement
redéfinir les normes de construction
des voitures nord-américaines.
Nous voulions d'abord et avant tout
vous offrir le summum de puissance,
de confort et de sécurité.
Comme un moteur optionnel
24 soupapes de 3,5 litres et un espace
intérieur plus spacieux et
ergonomique. Comme des freins ABS
aux quatre roues, deux coussins
gonflables et des poutres de sécurité
latérales dans les portières.
Et nous avons réussi.
Maintenant, si tous les experts
s'entendent pour dire que la Concorde
est la berline nord-américaine de
l'heure, ce n'est pas un hasard.
C'est parce que nous avons pris tout
le temps pour réfléchir aux
raisons qui expliquent pourquoi
la réussite mène le monde.*



CHRYSLER 

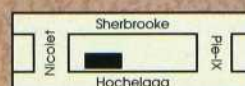
Pour plus de renseignements, appelez au
1 800 361-3700

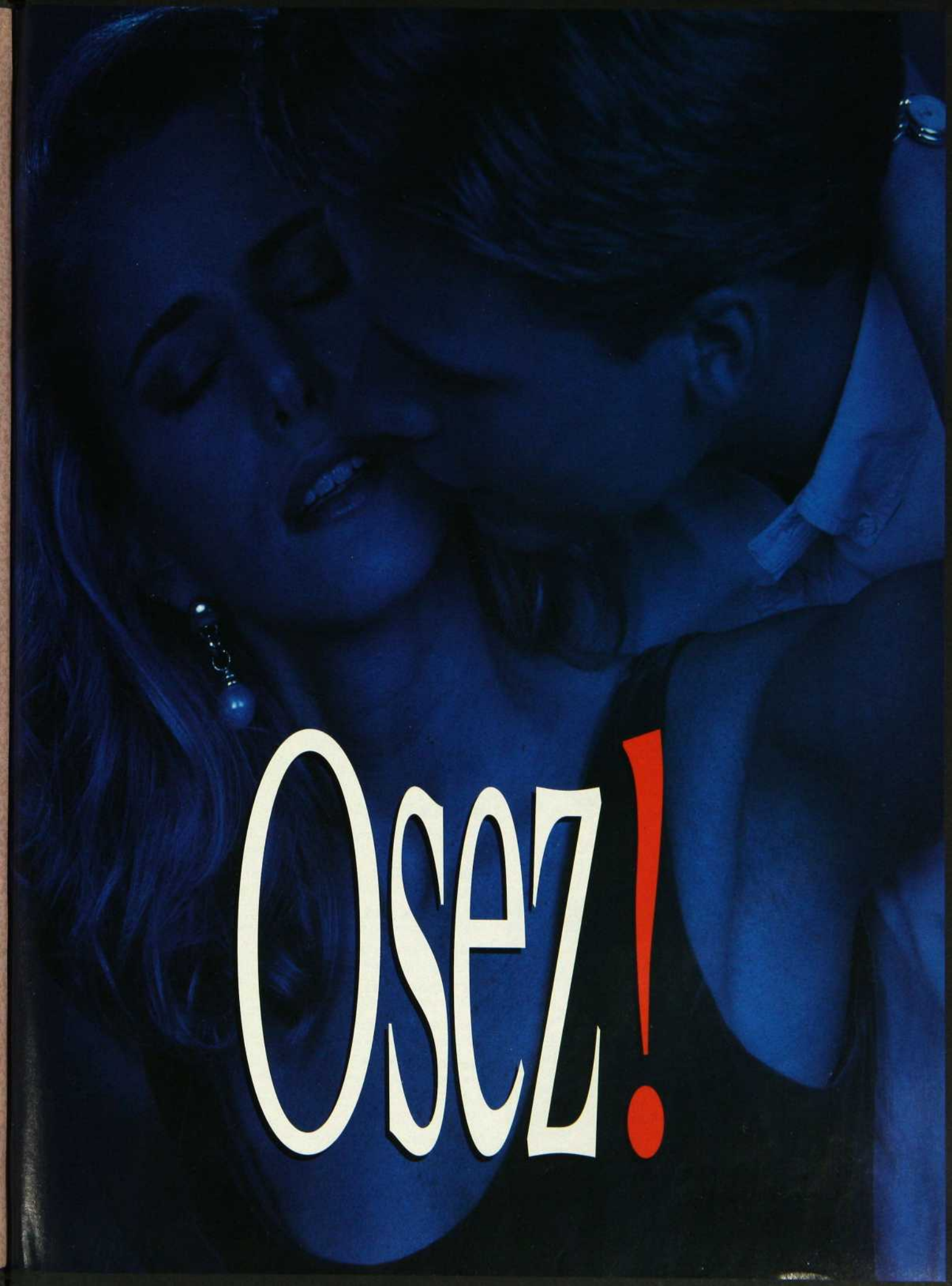


claudio **lacombe** meubles

3807, rue Hochelaga
Montréal
255-5126 ou 255-5311

Fermé le mercredi et
le dimanche



A romantic couple is shown in a close embrace, nearly kissing. The woman, on the left, has her eyes closed and a slight smile. The man, on the right, is leaning in towards her. The entire image is bathed in a deep blue light, creating a moody and intimate atmosphere. The woman is wearing a pearl earring, and the man has a watch on his wrist.

Osez!



Couverture

Ce solarium a été conçu par le designer Gervais Fortin.
Stylisme: Louise Bellier.



Un appartement à part, p. 48

Supplément jardin, p. 58



Rénovation, p. 86



sommaire

MAI 1994

N° 231

CARNETS

C'est nouveau! 12
Nouvelles boutiques et meubles dernier cri font parler d'eux.

Expositions 16
Place au design avec le SIDIM 1994.

Livres 18
À feuilletter, à dévorer, à offrir...

Profil 20
Les enseignes de Michel et Nicolas Lajeunesse s'affichent!

LÈCHE-VITRINES

Coup de cœur 24
Des objets peints à la main.

Fouiner 26
Idées shopping.

Japonaiserie 40
Des accessoires typiquement japonais.

DÉCORATION

Manoir de style 30
Une vaste demeure de style anglo-normand.

Le Japon des traditions 42
Un parfum d'Orient.

Un appartement à part 48
Un appartement loué qui réserve bien des surprises.

CÔTÉ JARDIN

Effet de serre 60
Enfin, des pièces soleil quatre saisons.

Meubles plein air 66
En bois ou en métal, le mobilier prend place au jardin.

Outils et jardinage 74
Tout ce qu'il faut pour jardiner bien outillé.

Jardin de ville 76
Un coin de campagne en pleine ville.

PAGES PRATIQUES

Rénovation 86
Cuisines et salles à manger, lieux de délices.

Guide d'achat 96
Que choisir? Une piscine creusée ou hors terre?

Idée week-end 102
Des coussins colorés à faire en un tournemain.

Projet d'un lecteur 104
Une rocaïlle aquatique.

Les aspirateurs centraux 108
Quelques bons tuyaux à leur sujet.

Consommation 110
Déménager en se ménageant.

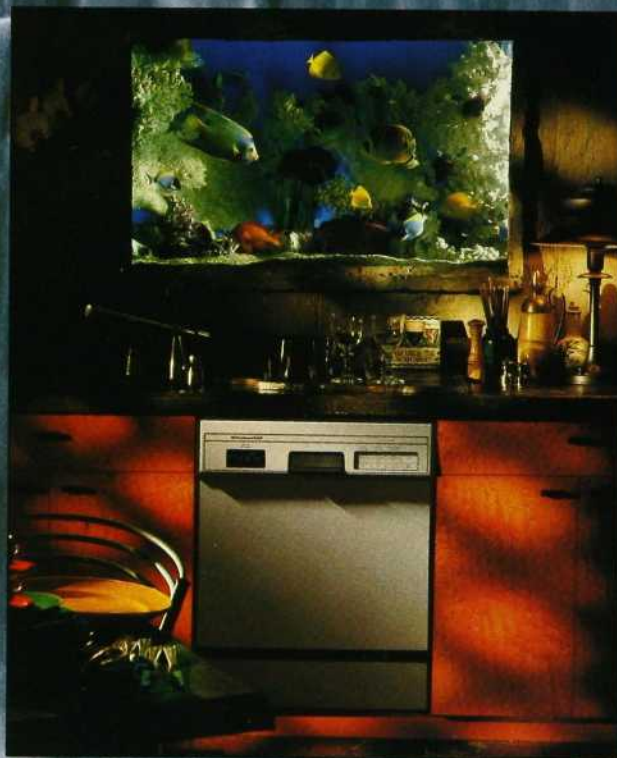
Conseils fertiles 112
Des pelouses sans mauvaises herbes.

Astuces 114
La sécurité, pensez-y!

Nos bonnes adresses 114
Où trouver de belles moulures.

Repères 116
Pour rejoindre les entreprises citées.

**L'INSPIRATION A JAILLI ET NOUS AVONS
CRÉÉ UN LAVE-VAISSELLE PUISSANT.**



Des lignes fluides pour se couler harmonieusement dans votre décor. Un système de filtration pour de l'eau claire comme de l'eau de roche. Pas de prérinçage. De la puissance comme jamais. Et ce ne sont là que quelques-uns des éléments qui ont fait la renommée de KitchenAid. Dame nature est notre source d'inspiration.

KitchenAid
BIEN PENSÉ. BIEN FABRIQUÉ.



UNE GOUTTE D'EAU PRÉTEND S'ÊTRE ÉCHAPPÉE D'UN ROBINET DELTA.

Cette chose insolite nous a été envoyée par M. Marc Pothier de Longueuil, auteur du fameux livre « Les Extraterrestres vivent bel et bien à Saint-Siméon ».

Bien que les talents littéraires de M. Pothier ne soient pas mis en doute, la gouttelle d'eau qu'il nous a fait parvenir est, quant à elle, très suspecte.

En effet, à peu près personne jusqu'à ce jour n'a pu apercevoir une seule goutte d'eau s'échapper d'un robinet Delta. Et la raison en est bien simple: c'est à cause de sa fameuse boule d'acier inoxydable qui élimine pratiquement tout risque de fuite.

Inventée par nos ingénieurs, elle a été imaginée en fonction du principe selon lequel moins il y a de pièces mobiles, plus fiable est le produit.

Contrairement à quelques autres robinets, dont l'intérieur est souvent plus compliqué que la constitution canadienne, la boule d'acier inoxydable est la seule partie mobile de nos robinets.



DELTA



Ce qui en fait des robinets si fiables qu'à peine un Delta sur 100 000 a fait l'objet d'une boule défectueuse. (Sans vouloir nous vanter, aucune autre marque connue de robinet n'est aussi durable!)

Ainsi, avec une probabilité aussi faible de voir un robinet couler, vous comprendrez pourquoi la goutte d'eau ci-haut nous semble aussi suspecte. D'un autre côté, de telles choses peuvent toujours se produire. Alors, gardez les yeux ouverts. Mais en attendant que cela arrive, vous pouvez en savoir davantage sur nos différents styles en composant simplement le 1 800 387-8277. Il nous fera plaisir de vous faire parvenir gratuitement notre brochure. Sinon, demandez à votre plombier de vous parler de nos fameux robinets.

Quant à M. Pothier, eh bien, nous n'avons qu'une seule chose à dire : meilleure chance la prochaine fois!



**LE ROBINET AVEC LA BOULE
EN ACIER INOXYDABLE**

Delta Faucet Canada, P.O. Box 5750, London, Ontario N6A 4L6

DÉCORMAG

Éditeur et directeur
du magazine: André Vilder

Rédactrice en chef: Karine Vilder

Adjointe
à la rédaction: Catherine Demay

Révisseur: Marie-Thérèse Duval

Directeur artistique: Jean Corbeil

Adjointe
au directeur artistique: Chantal Arès

Graphiste: Anne Bérubé

PUBLICITÉ: Directrice commerciale: Liette Brosseau
Coordonnatrice à la publicité:
Geneviève Régi
Graphiste publicitaire: Bat Design
et Cintia Ferraro

Montréal

5148, boul. Saint-Laurent Montréal
(Québec) H2T 1R8
Tél.: (514) 273-9773 Téléc.: (514) 273-9034
Représentantes: Ninon Brais, Lise Laberge

Québec

1299, boul. Charest Ouest, bureau 100,
Québec (Québec) G1N 2C9
Tél.: (418) 682-1069 Téléc.: (418) 682-6123
Représentante publicitaire: Louise Bélanger

Toronto

29 Whitewood Rd, Toronto (Ontario),
M4S 2X8
Tél.: (416) 488-2281 Téléc.: (416) 932-8010
Représentante publicitaire: Catherine Lenihan

ABONNEMENTS: 1100, boul. René-Lévesque Ouest
24^e étage, Montréal (Québec) H3B 4X9
Tél.: (514) 392-0297 ou 1 800 361-7215

ADMINISTRATION: Présidente: Francine Tremblay
Directrice déléguée: Denise Arseneault
Directrice d'marketing: Sylvaine Gombert
Secrétaire à l'administration:
Christiane Germain

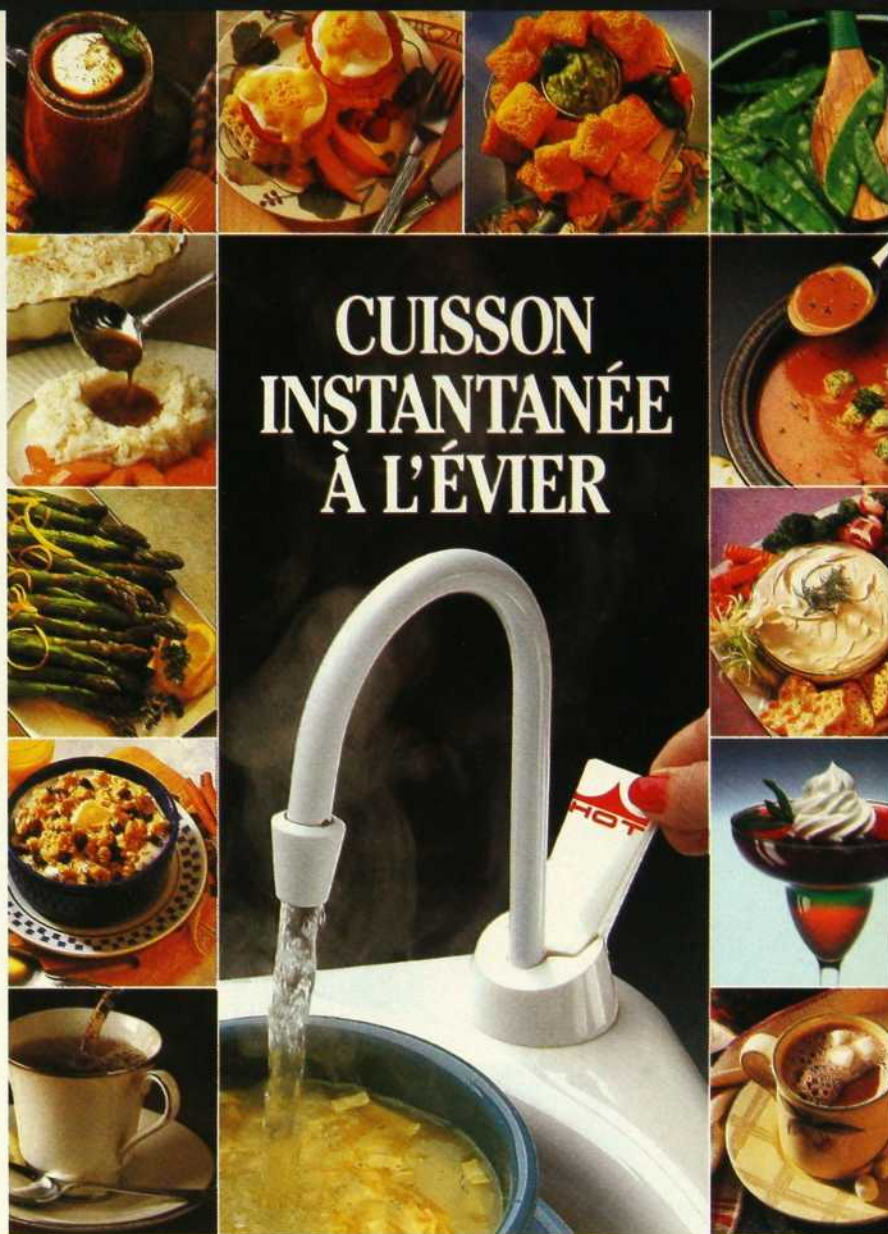
SERVICES TECHNIQUES: Directeur des services graphiques: Vallier April
Quadrichromie et pelliculage:
André Lajoie Communication Ltée
Imprimerie: Imprimerie Trans-Continental
Distribution en kiosques:
Les Messageries Benjamin
Expédition: Les Messageries Joncas inc.

Distribution à domicile:
Les Messageries Publi-Maison Ltée.
Magazine mensuel, en kiosque 2,95 \$ + taxes.
Abonnement: 23,05 \$ pour 10 numéros,
incluant la TPS et la TVQ.
États-Unis et outre-mer: 33 \$.

Enregistrement n° 2911.
Décormag est publié
par les Éditions du Feu-Vert,
5148, boul. Saint-Laurent, Montréal
(Québec) H2T 1R8.
Tél.: (514) 273-9773. Téléc.: (514) 273-9034.
Division des Publications Transcontinental
inc. membre du Groupe Transcontinental
G.T.C. Ltée.

Toute reproduction de textes, illustrations,
photographies du magazine est interdite.
Le magazine ne s'engage pas à retourner
les textes et les photos non sollicités et
les prix indiqués dans les différents
articles sont sujets à changement.

Dépôt légal: Bibliothèque nationale du
Québec. Bibliothèque nationale du Canada.
ISSN 0315 - 047X.S.D.A.



CUISSON INSTANTANÉE À L'ÉVIER

Préparez tout grâce à l'eau de cuisson instantanée à 190°

Le distributeur d'eau très chaude Steamin' Hot^{MD} permet de préparer tous les mets qui demandent de l'eau bouillante. Vous pouvez blanchir les légumes, peler les tomates et créer des sauces ou préparer un café-filtre frais, des soupes, du thé, des desserts et des céréales. Choisissez parmi plusieurs modèles décoratifs et plusieurs couleurs.

Appelez 1-800-561-1700 pour avoir le nom de votre distributeur le plus proche.



Un système
d'eau super-
chaude et un
distributeur en
un seul appareil.

IN-SINK-ERATOR
Steamin'
Hot

L'appareil qui permet de gagner du temps pour
la préparation des aliments et des breuvages.

carnets

Aussi vrai que nature

Regardez bien ce bouquet et son vase. On a l'impression que les fleurs baignent dans une eau limpide et que demain elles seront un peu plus épanouies. Il n'en est rien, car tout est faux. Les fleurs sont en soie et en polyester, tandis que le liquide est... solide! Mis au point par la société montréalaise Gian Rocco, spécialiste des fleurs artificielles depuis 18 ans, Aqua Look est un procédé qui imite l'eau et les fleurs à la perfection. Pour ce printemps, les tulipes, les lys de Callas et les orchidées viennent enrichir les compositions florales habituelles qui ne demandent aucun entretien et jamais ne fanent. Aqua Look est vendu à partir de 39 \$ chez Ogilvy, La Baie, Eaton et les bons fleuristes.



PHOTO: LOUIS DESJARDINS



Tout est dans le globe

Sur un pied en métal laqué argenté repose un globe en verre. Bon, c'est un lampadaire. Sauf que celui auquel on a affaire est en verre... de Murano, la célèbre île des verriers vénitiens. Et que son intérêt tient à la forme et à la couleur de son globe. On a en effet le choix de cinq formes, plus ou moins arrondies, plus ou moins allon-

gées. À cela s'ajoutent six couleurs: améthyste, beige, blanc, bleu, jaune et vert, ce qui permet de personnaliser son éclairage. Selon le globe, le lampadaire Blossom coûte de 790 \$ à 870 \$ et on le trouve chez Au Courant, 281, rue Laurier Ouest, Montréal, (514) 279-8476.

Diagnostic maison

Il semblerait qu'un certain nombre de malaises, tels les maux de tête, la fatigue chronique, l'irritation des muqueuses, etc., que nous ressentons aient pour origine l'air vicié qui circule aussi bien à la maison qu'au bureau. Se penchant sur ce problème, le laboratoire Consult-Air installé à Laval a découvert que les taux de concentration en gaz carbonique, en oxyde de carbone et autres substances nuisibles à la santé sont souvent trop importants. Résultat: nous serions victimes du «syndrome des maisons malsaines». Partant, ce laboratoire a mis au point un service de détection, de prélèvements et d'analyses avec l'Institut Armand-Frappier pour diagnostiquer l'état de salubrité des demeures comme des locaux professionnels. Pour améliorer la qualité de l'air, chez vous ou à votre lieu de travail, et en savoir plus sur les prestations proposées par Consult-Air, composez le 1 800 668-1708.

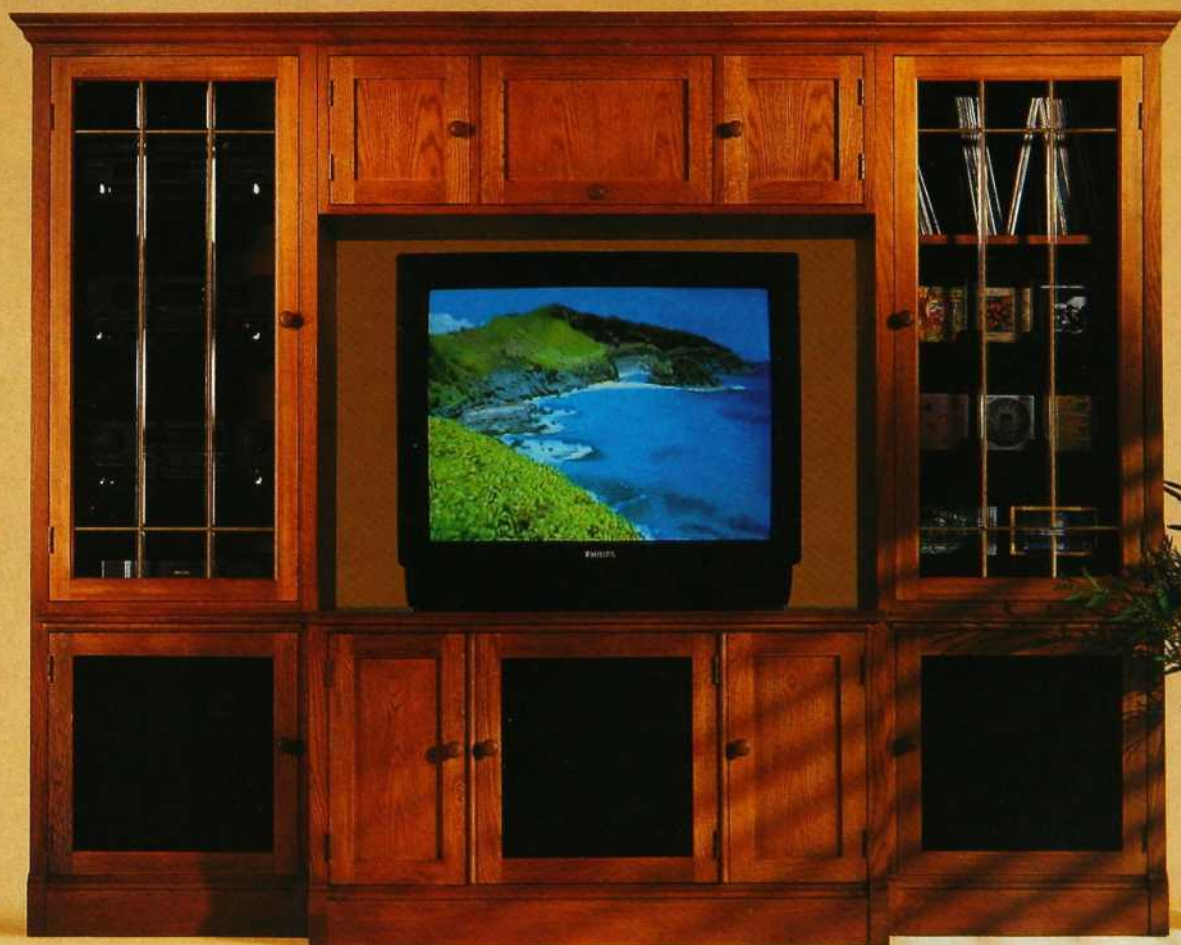
Super flamme

Le succès de la cuisine californienne ne tient peut-être pas uniquement à la variété des plats concoctés par ses chefs. Les appareils de cuisson utilisés participent pour beaucoup à leur réussite. D'où la prospérité de la marque Russell Range, établie à San Francisco et qui offre désormais aux Québécois – par l'intermédiaire de son distributeur Avir – ses plaques de cuisson à gaz et ses hottes aspirantes. Du modèle le plus simple (quatre feux) au plus sophistiqué (six feux plus grille pour barbecue et support pour wok), ces plaques sont fabriquées artisanalement et s'adaptent à tous les types de comptoirs à partir de 1595 \$. Quant aux hottes, elles sont exécutées sur mesure (prix de départ: 4900 \$) selon les caractéristiques de la pièce. L'équipement ménager Russell Range est offert chez Almar, 5850, boul. Décarie, Montréal, (514) 739-2443.





LE GRAND LUXE DU CINÉMA CHEZ SOI !



Grâce aux meubles Thomasville, vous logerez votre système de divertissement dans le grand luxe de votre foyer. Vaste choix de créations absolument ravissantes en style classique ou champêtre, traditionnel ou contemporain. Finis riches laissant ressortir les détails du chêne, du pin ou du cerisier.

Aucune autre marque n'offre un choix aussi diversifié, à des prix aussi abordables.

Pour connaître le détaillant de meubles Thomasville le plus près ou pour obtenir un exemplaire gratuit de notre guide du divertissement à domicile, veuillez composer le 1-800-225-0265 et demandez le poste 534 S.

LE POINT DE DÉPART, C'EST **Thomasville® !**

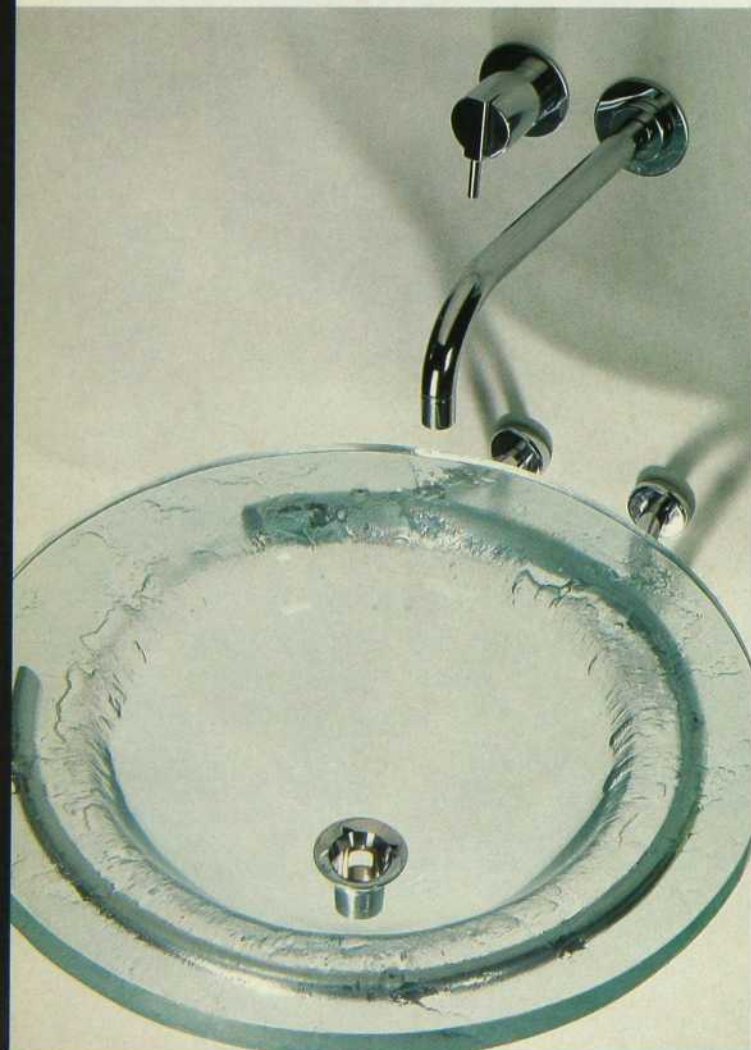
Skål, les clowns!

C'est pour la Saint-Jean, très fêlée et bien arrosée en Suède, qu'Anne Nilsson créa l'an dernier ces six verres à eau-de-vie. Peinte à la main et décorée de motifs différents pour chaque pièce, cette série porte bien son nom. Après l'avoir baptisée Clown, on lui a adjoint une carafe «ornée d'un bouchon doré pour faire comme la pomme d'un mât. C'est encore plus rigolo», de l'avis de la créatrice. Fabriquée par la verrerie scandinave Orrefors dans des couleurs très vives et rafraîchissantes, cette collection est offerte dans les magasins Birks.



Vasque suspendue

Toute de verre vêtue est la vasque, transparente comme un cristal de roche, du lavabo Elenali. Créé en exclusivité par la designer montréalaise Francesca Alepin Kneider pour la compagnie Hectarus, il pourra être admiré lors du SIDIM. Monté sur un anneau métallique, cet objet se compose d'une pièce monobloc en verre partiellement texturé sur le pourtour que l'on fixe sur le mur par des attaches *ad hoc*. Mesurant 46 cm de diamètre pour 14 cm de profondeur, ce lavabo paraît plus aérien et élégant si l'on scelle sa robinetterie sur le mur plutôt que sur la vasque directement. Elenali coûte 700 \$ chez Hectarus, 5329, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 495-2629, qui le fabrique et le distribue sur commande dans la province.



Au nom de la rose

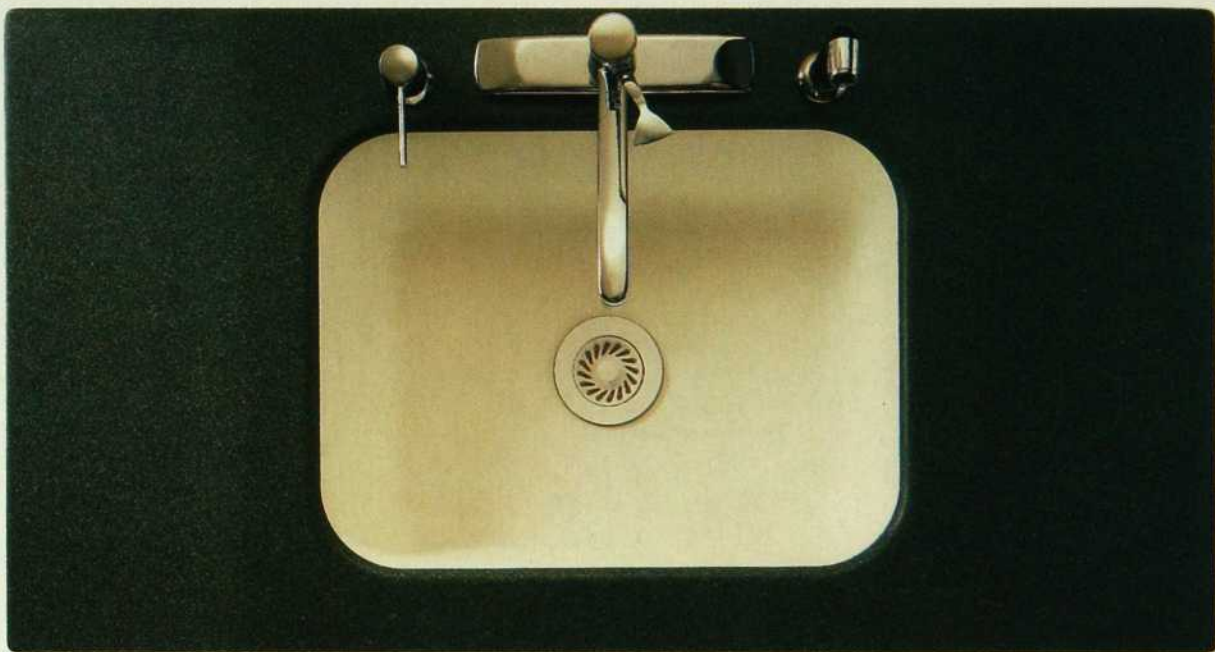
En 1991, lors du Salon botanique de Chelsea en Grande-Bretagne, une nouvelle rose fait son apparition. Elle se prénomme Evelyn et a pour père David Austin, l'un des plus célèbres horticulteurs anglais, qui l'a conçue à la demande de Cyrus Harvey, le président de Crabtree & Evelyn. Mais une fois cette rose créée, c'est à un parfumeur – et non à un fleuriste – qu'elle va être confiée afin que sa fragrance nous séduise. Michel Mane, descendant d'une des plus anciennes familles de parfumeurs de Grasse, dans le sud de la France, entre alors en piste pour analyser Evelyn. Il découvre alors que celle-ci peut émettre, en 24 heures, près de 400 molécules olfactives différentes. Après plusieurs mois de recherche, une eau de parfum va naître à l'automne 1993 suivie, depuis quelques semaines, d'une gamme de produits de toilette répondant au nom de Collection Evelyn. Pour connaître les points de vente, composez le (514) 843-6779. Quant au rosier, vous pouvez vous le procurer en écrivant à l'adresse suivante: Hortico, 723, Robson Rd, Waterdown (Ontario), L0R 2H1. Il ne coûte que 15 \$, frais de livraison inclus.

PAR CATHERINE DEMAY

Savez-vous planter un clou?
Si, inmanquablement, vous vous tapez sur les doigts en enfonçant un clou dans un mur, sachez que votre cas n'est plus désespéré! Effectuer des petits travaux ou des réparations domestiques tout seul, comme un «pro», deviendra enfantin grâce aux cours Les Grands Débrouillards créés par Ébénisterie Verdon. Pour 200 \$, vous apprendrez, par groupe de 10 et pendant 30 heures, à bricoler dans la bonne humeur dès le mois de septembre. En attendant, vous pouvez vous inscrire à des cours particuliers. Et ce n'est pas tout. Un service intitulé L'aide au bricoleur fabrique vos meubles sur mesure, qu'il vous restera ensuite à assembler. Par ailleurs, si le bricolage n'a plus de secret pour vous, Bricolouez vous permettra d'exécuter vous-même des travaux sur place dans un atelier équipé de matériel professionnel. Ébénisterie Verdon, 160, boul. Industriel, Saint-Eustache, (514) 491-5515.



Vous venez d'acheter un magnifique dessus de comptoir en CORIAN^{md}. En moins de rien, votre fils l'a taché avec du jus de raisin, votre mari y a écrasé son cigare, et votre fille l'a égratigné avec ses nouveaux ciseaux... Alors vous le frottez avec un produit de nettoyage et l'on dirait que...



Bien sûr, vous aimerez le CORIAN pour son aspect et son toucher raffinés. Et pour ses 28 couleurs différentes. Mais il y a une meilleure raison encore pour acheter du CORIAN. C'est qu'il arrive parfois que les gens échappent ou renversent des choses. Et alors, on est bien content de savoir qu'avec le CORIAN rien n'est irréparable.

En un mot, le CORIAN a toujours l'air flambant neuf. Les égratignures s'enlèvent facilement (les plus légères avec un produit de nettoyage, les autres avec du papier abrasif), et les taches disparaissent sans laisser de traces, car le CORIAN est un matériau sans porosité aucune.

Vous pouvez donc acheter du CORIAN pour sa beauté sans faille et l'élégance du design. Mais pour découvrir sa beauté réelle, il faudra attendre que quelqu'un renverse du jus de raisin dessus.

Pour connaître le détaillant autorisé CORIAN le plus proche, composez le 1-800-4-CORIAN.



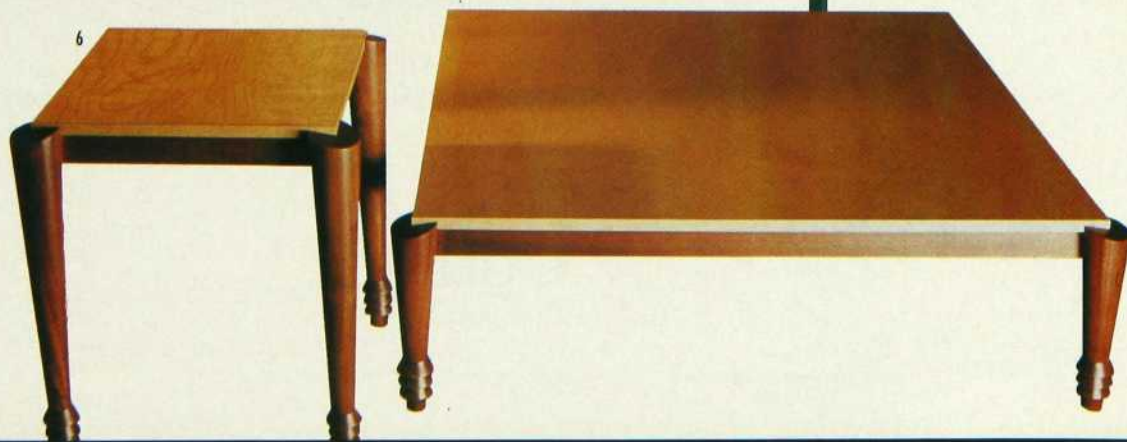
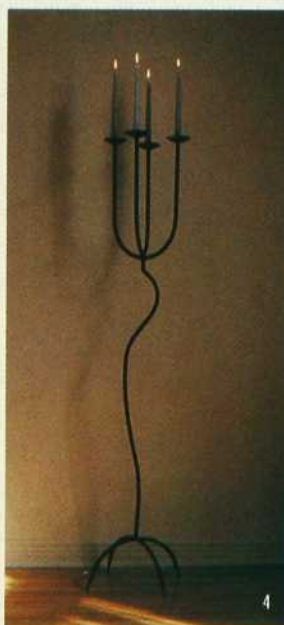
Corian^{md}
Créé pour la vie!

À quoi servent les salons, sinon à piquer notre curiosité et à nous offrir une source d'inspiration inattendue! Si vous avez envie de transformer ou de rafraîchir votre aménagement intérieur, allez flâner du côté de la Place Bonaventure. Pour sa sixième édition, le Salon international du design d'intérieur de Montréal (SIDIM) propose, aux professionnels de l'industrie (le 26 mai) et au grand public (le 27 mai dès 15 h et le 28 mai), un large éventail de créations

contemporaines et un bon aperçu des tendances de demain. Au total, 200 exposants y présentent leurs nouveautés printanières en matière de mobilier résidentiel et commercial. Pour témoigner de la vitalité créative des designers québécois, les organisateurs leur ont réservé un bel espace-hommage qui permettra aux visiteurs d'admirer des produits et des aménagements inédits. Pour avoir plus de renseignements, composez le (514) 273-4030.

PAR SIMONE SAUREN

1. Tables de chevet de Morin Tardif Designers.
2. Table Souris de Plouk Design présentée au SIDIM 1993.
3. Récamier Volute entièrement rembourré et dessiné par Design Emphasis.
4. Chandelier Mitsouko du designer Bernard Boyer. Produit et fabriqué par Chien de métal.
5. Tabouret Martini conçu par Michel Morelli et fabriqué par Collection Omni. Sa structure est en acier alors que dossier et assise peuvent être recouverts de cuir ou de vinyle.
6. Tables basses Eva avec plateau en merisier ou en cerisier plaqué, et piètement en acajou ou en merisier massif. Concept: Vincent Morissette du groupe Rage.



Économiser de l'énergie peut être AMUSANT!

L'énergie... Nous n'en avons jamais assez, et il est si facile de la gaspiller. En cette époque où nous n'avons pas assez de temps pour accomplir toutes les tâches qui nous incombent, il arrive souvent que nous n'ayons plus d'énergie à consacrer aux activités qui nous plaisent vraiment. Et sans compter toute l'énergie électrique que nous consommons chaque jour pour effectuer ces tâches.

Ce mois-ci, GE lance la nouvelle génération de lave-vaisselle **CleanDesign^{MC}**. Grâce à ces lave-vaisselle, vous pourrez mieux prendre soin de vous-même et de l'environnement car vous utiliserez ainsi en moyenne **25 % d'eau de moins** que si vous laviez votre vaisselle à la main. Ces appareils présentent également une efficacité énergétique élevée, consommant en moyenne **25 % d'énergie de moins** que les modèles des années précédentes.

Mais voici la meilleure raison de faire immédiatement l'acquisition d'un nouveau lave-vaisselle GE!

Grâce au **système de lavage Smartwash^{MC}** exclusif, plus besoin de rincer la vaisselle au préalable! Pensez-y! Vous pourriez réduire de moitié le temps que vous consacrez normalement à la vaisselle et dire adieu à l'irritation des mains causée par la vaisselle.

Le **dispositif de mise en marche différée** aidera votre communauté à mieux gérer ses besoins en énergie durant les périodes de pointe de consommation d'électricité. Pourquoi ne pas faire fonctionner votre lave-vaisselle GE pendant la nuit?



L E G R A N D
C O N C O U R S

«ADIEU MAINS IRRITÉES»

VOUS POURRIEZ **GAGNER**
L'UN DES SIX **NOUVEAUX** LAVE-
VAISSELLE  ET DIRE ADIEU À JAMAIS
AUX MAINS IRRITÉES PAR LA VAISSELLE!

Faites-nous parvenir votre photo lorsque vous portez des gants de caoutchouc et répondez aux questions suivantes pour mériter une chance de gagner.

1. En moyenne, quelle quantité d'eau de moins utilise un lave-vaisselle GE comparativement au lavage à la main?
2. Pour une gestion optimum de l'énergie, quand devriez-vous laver votre vaisselle?

Règlements du concours

1. Pour participer et être admissible, veuillez inscrire sur une feuille vos nom, adresse et numéro de téléphone, ainsi que les réponses aux questions ci-dessus. Glissez cette feuille et votre photo dans une enveloppe suffisamment affranchie et postez-la à :
Le grand concours «Adieu mains irritées»
a/s Promanad Communications
2645 Matheson Boulevard East
Mississauga (Ontario) L4W 4T3
2. Tous les participants doivent avoir au moins 18 ans et demeurer au Canada. Un seul envoi par personne. Les envois doivent être datés du 15 juin 1994 au plus tard, le cachet de poste faisant foi.
3. Six lave-vaisselle seront attribués parmi tous les envois reçus. Lave-vaisselle GE, n° de modèle GSB0639SE (valeur au détail de 599,00 \$).

4. Un choix au hasard parmi tous les envois admissibles sera effectué aux bureaux de Promanad Communications à 15 h 30 le 30 juin 1994.

5. Aucun achat n'est nécessaire. Le gagnant doit signer une formule de déclaration/renonciation standard attestant qu'il s'est conformé aux règlements du concours et qu'il accepte son prix, qu'il ne peut céder ou échanger contre de l'argent. Les probabilités de gagner dépendent du nombre total d'envois admissibles reçus.

6. Tous les envois deviennent la propriété de Camco Inc. et ne seront pas retournés. Nous ne nous tenons nullement responsables des envois perdus, en retard ou envoyés à la mauvaise adresse. Aucune correspondance ne sera envoyée, sauf aux participants sélectionnés. En participant au concours, les participants acceptent que leur nom et (ou) leur photographie soient utilisés sans rémunération (ou responsabilité de quelque nature que ce soit) dans toute publicité effectuée par Camco Inc.

7. Ce concours ne s'adresse pas aux employés de Camco Inc./Canadian House and Home ou de leurs agences publicitaires ou promotionnelles, ni aux membres de leur famille immédiate ou aux personnes demeurant avec ces employés.

8. Le concours est soumis à toutes les lois fédérales, provinciales et municipales. Les frais découlant du fait que ce concours se déroule au Québec en vertu de la loi sur les loteries, les courses, les concours promotionnels et les appareils de divertissement du Québec, ont été acquittés. Pour les résidents du Québec, tout litige concernant la conduite de ce concours et la remise des prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.

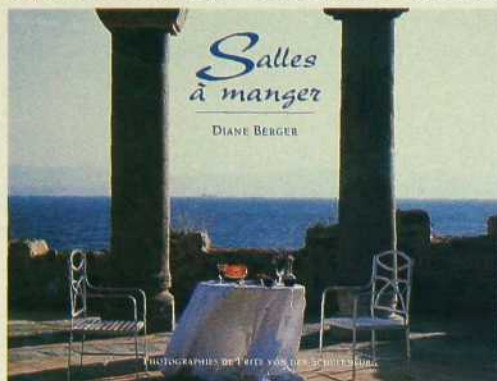
POWER SAVER[®]

N'OUBLIEZ PAS D'ACHETER **CANADIEN**...POUR QUE NOUS CONSERVIONS TOUS NOTRE EMPLOI!



COLLECTION
Salles à manger

Un bon repas ne se conçoit pas sans une attention à la qualité des vins et des mets qui le composent. Mais quand on parle cuisine, il est rarement question de l'endroit où l'on est invité à se régaler, bien qu'il soit à n'en pas douter l'un des principaux éléments de la réussite d'une joyeuse ripaille: la salle à manger. De la salle d'apparat des grands



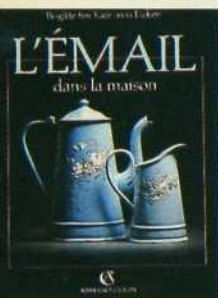
châteaux à la salle à manger de plein air, tant de styles et de décors s'offrent aux amateurs qu'il valait la peine d'en faire un livre. L'auteure, Diane Berger, y donne une foule d'idées pour arranger la sienne à son goût, et cela, que l'on mange du bout des doigts ou en grande pompe, en travaillant ou en prenant son bain! Le déjeuner sur l'herbe ou sur la terrasse n'échappe pas au plaisir de faire de son mieux pour que la fête du ventre soit une fête tout court! Par Diane Berger. Éditions Abbeville. 147 pages. 59,95 \$.

CURIOSITÉ
L'Émail dans la maison

Ce pot à lait et cette cafetière d'un beau bleu ciel n'évoquent-ils pas les anciennes cuisines des films américains des années 40 et 50? À l'époque d'un coût dérisoire, ces émaux

ne se trouvent quasiment plus sur le marché, devenant par conséquent des pièces de collection. La technique de l'émail, connue dès le II^e millénaire avant notre ère, a d'abord été réservée aux objets d'art précieux.

Avec le XIX^e siècle et l'avènement des procédés industriels, l'émail a ensuite été appliqué aux objets utilitaires. Des plus petits objets aux gros fourneaux, en passant par les balances, les plateaux ou les presse-ail, l'émail a presque tout recouvert dans la cuisine. Pimenté de diverses couleurs et nuances, orné de rinceaux fleuris hachurés d'or, réalisé avec les techniques de la lithographie, de la décalcomanie ou simplement peint à la main avec ou sans relief, l'objet émaillé mérite plus qu'un simple coup d'œil. Par Brigitte Ten Kate-Von Eicken. Armand Colin Éditeur. 192 pages. 82,25 \$.

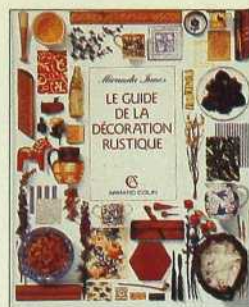
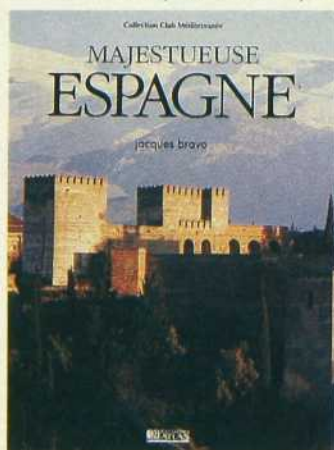
COLLECTION
Le fer forgé dans le jardin et la maison

Comme les objets d'art du Moyen Âge s'ornent d'acanthes, de fleurons et de rinceaux, de même retrouve-t-on aujourd'hui, sur certains portails de jardin, grilles de portes et fenêtres, rampes d'escalier ou meubles, des enlacements sculptés en spirale qui font d'un objet une œuvre d'art. Avec un matériau fruste et peu souple, en l'occurrence le fer, les ferronniers parviennent à créer des effets de style où s'allient sans se contredire raffinement, tradition et audace. Le ferronnier «dompte» littéralement son matériau, l'infléchit dangereusement jusqu'à le faire dévier de sa trajectoire initiale pour ensuite, d'un mouvement subtil, l'enrouler sur lui-même en de gracieuses arabesques. Otto Schmirler, spécialiste du fer forgé, prouve par ce livre qu'une communion entre le travail de l'artiste et celui de l'artisan est compatible. Par Otto Schmirler. Éditions Mardaga. 296 pages. 80,90 \$.

AILLEURS
Majestueuse Espagne

Conjonction de deux cultures diamétralement opposées – l'Occident catholique et l'Afrique musulmane –, l'Espagne tire sa richesse culturelle d'une longue histoire de conquêtes et de jougs. Malgré les épreuves, ses habitants ont de tout temps conservé une fierté proverbiale qui a laissé des empreintes dans l'indépendance dont ont fait montre ses artistes. Sous la férule de Franco, elle semblait écrasée par la tradition, mais on la découvre à nouveau altière, porteuse d'innovation et d'audace.

Ourlée par les flots de l'Atlantique et de la Méditerranée – comme une invitation à parcourir le monde – et défendue par le rempart des Pyrénées vers le nord, l'Espagne est à la fois cachée et offerte aux regards. Au fur et à mesure que l'on pénètre à l'intérieur des terres, les influences maritimes s'estompent et le caractère continental s'accroît jusqu'à laisser place au désert. L'Espagne cultive les contrastes comme elle cultive les palmiers-dattiers au sud et conduit ses troupeaux à l'alpage au nord. Par Jacques Bravo. Éditions Atlas, collection Club Méditerranée. 144 pages. 69,95 \$.

PRATIQUE
Le Guide de la décoration rustique

Qui n'a jamais rêvé de vivre dans l'ambiance chaleureuse d'une ferme ou d'une cabane en rondins? Le style rustique, si éloigné des trépidations de la ville, invite tout un chacun à goûter au sentiment de paix qu'il distille. Dès lors, pourquoi ne pas donner un air champêtre à son intérieur pour profiter des bienfaits de ce retour aux sources? Précédant ce désir légitime, le marché de la décoration a remis en circulation des matériaux bruts, chauds et naturels pour rendre aux cuisines et aux salles de bains leur aspect d'antan. Ce livre, lui, vous propose des idées et des techniques pour peaufiner cette ambiance et l'étendre à toutes les pièces de la maison. Chaque détail a son importance, que ce soit la manière de simuler une couleur passée, de donner de la patine aux objets usuels ou de rénover un vieil escalier en mettant en valeur ce qui fait son cachet... Par Miranda Innes. Armand Colin éditeur. 192 pages. 81,70 \$.

PAR DOMINIQUE STENGELIN

Osez!



Amana®
ÉLECTROMÉNAGERS

Beauport : (418) 667-6282
Les Saules : (418) 871-4411
Lévis : (418) 833-4511
Trois-Rivières : (819) 373-1111
Pointe-au-Père : (418) 725-4411
Chicoutimi : (418) 698-4411

PERREAU ELECTRO

Saint-Roch : (514) 588-3930
Joliette : (514) 752-2595
Repentigny : (514) 581-3001

GERMAIN LARIVIÈRE

Sainte-Rosalie : (514) 866-8691

ELECTRO SOLDE

Saint-Basile-le-Grand :
(514) 926-9858
Saint-Hubert : (514) 926-9858

LES APPAREILS MÉNAGERS

R. LEDUC

Valleyfield : (514) 371-7713

LES MEUBLES

RÉAL LEVASSEUR

Pohénégamook : (418) 859-2471

RÉFRIGÉRATION

R. LÈVESQUE

Beauport : (418) 663-4605

MAYRAND & FRÈRE LTÉE

Victoriaville : (819) 758-8686

MEUBLES J. CHARPENTIER

Drummondville : (819) 478-1333

MEUBLES LÉO DUBOIS

Sainte-Thérèse : (514) 435-3601

AMEUBLEMENT LEFEBVRE

Buckingham : (819) 986-3200

PÈRE DU MEUBLE

Longueuil : (514) 647-1141
Montréal : (514) 273-9901
Laval : (514) 682-1414
Saint-Léonard : (514) 328-1656

MEUBLES NAPERT

Sainte-Marie, cté de Beauce :
(418) 387-5016



LES DISTRIBUTIONS AMIEL LTÉE

Laval : (514) 687-6311
Extérieur de Montréal :
1-800-361-0799

UN MÉTIER OUBLIÉ



YVES MÉDAM

Sur enseigne de bois, Michel et Nicolas Lajeunesse s'affichent à Granby. Mais ils se signalent aussi dans toute la province avec leurs pancartes sculptées et peintes à la main.

Derrière un regard bleu plein de malice se cachent les rêves d'un magicien de l'affiche. Michel Lajeunesse est à la fois sculpteur et peintre. Donnez-lui une planche de bois brute et, en quelques heures, il tombera dans... le panneau! Et vous avec, car lorsqu'on a vu ses pancartes accrochées aux façades des maisons et des commerces, on a envie d'en avoir un à soi.

Quand vous pénétrez dans son atelier de Granby, une odeur de bois vient vous titiller les narines avant que vous ne découvriez, dans la cave, des poutres en bois de Colombie ouvragées d'anges et des roses en cours de finition.

Avec Nicolas, son fils de 27 ans, Michel sculpte et peint près de trois enseignes par semaine. Des affiches qui annoncent des bureaux, des boutiques, des cafés, des maisons de campagne et qui font fureur dans les rues piétonnières et dans l'artère principale de petites villes comme Knowlton où chaque commerce se signale par une pancarte signée Lajeunesse.

Amoureusement travaillée par le père et le fils, cette signalisation se plie au style du moment, du lieu ou de l'acheteur. Traditionnel, gothique, Art déco, fleuri ou à la mode californienne, le décor s'inscrit sur le bois qui a demandé plusieurs heures de labeur. Le lettrage, exécuté comme le reste à la main, est enjolivé de feuilles d'or à 22 carats, ce qui a pour effet de protéger l'enseigne des intempéries et de lui donner une touche de lumière.

Créateur de plus d'un millier d'affiches résidentielles et commerciales, Michel avoue que le marché est difficile. «Les clients prennent très souvent un temps fou à se décider, explique-t-il. Rien que l'esquisse, le choix des caractères et le dessin requièrent de longues heures de réflexion. Pour don-



ner pleinement satisfaction, il faut parfois recommencer. J'ai même vu un client revenir à la première idée quelques dessins plus tard...

L'opération «dessin» achevée, Michel sculpte le bois puis Nicolas prend le relais pour la finition qui comprend l'application des couleurs et de la dorure. Tout étant exécuté à la main, on comprend que le prix varie en fonction de la complexité de l'ouvrage. Mais il faut reconnaître qu'à 300 \$ pour l'enseigne la plus simple, on trouve là une belle façon d'afficher sa différence!

Ancien étudiant des Beaux-Arts, Michel du haut de son demi-siècle souhaite aller plus loin et mettre son talent au service d'autres types de

PHOTOS JEAN-CLAUDE HUBIN



L'achat d'un tapis ne devrait pas être une affaire de chance.

Lorsque vous achetez un tapis WEAR-DATED II[™], vous ne prenez aucun risque.

D'abord, vous avez 30 jours pour changer d'idée après la pose du tapis. Sans aucune question. Sans aucune excuse. Si vous changez d'idée, nous changerons le tapis.

Et une fois que vous êtes satisfait, vous bénéficiez d'une garantie de 5 ans «pleine de bon sens» contre la plupart des taches, l'emmêlement,

la décoloration et l'électricité statique. La garantie Monsanto des produits WEAR-DATED[™] jouit de la confiance des consommateurs depuis plus de 35 ans.

Et surtout, vous savez que les tapis WEAR-DATED ont déjà été mis à l'épreuve et mis à l'essai dans plus de 300 foyers.

Vous voyez, vous ne pouvez perdre au change. Avec le tapis WEAR-DATED II, vous êtes toujours gagnant.

TAPIS
WEAR-DATED II[™]
CARPET

Wear-Dated est une marque déposée de Monsanto Company.

UN MÉTIER OUBLIÉ



travaux fantaisistes et décoratifs. Car son métier est exigeant, précis et dévoreur de temps. C'est son premier emploi de calligraphe dans un atelier de lettrage commercial de Granby qui lui a ouvert les yeux. «Si tu n'as pas ça, t'es fichu, affirme-t-il, car c'est le lettrage qui fait l'affiche.» Avant tout, le panneau en bois est là pour exprimer un message que le choix d'une calligraphie agréable à l'œil va renforcer afin d'être admiré en même temps.

Michel Lajeunesse est l'un des rares artistes au Québec – ils sont peut-être deux ou trois – à avoir participé à des concours lancés par la revue *Sign of the Times*. En 1981, il obtenait la première place pour son affiche *Le vieil art*, devenue aujourd'hui l'enseigne de son atelier. Lorsqu'on lui demande d'où lui vient sa passion, sa réponse est: «Simple! Un jour, dans *La Presse*, très exactement dans l'édition du samedi 30 août 1980, une étudiante en histoire de l'architecture, Danielle Pigeon, émit la remarque suivante: "[...] une sculpture sur bois d'enseignes publicitaires, d'une imagerie bavarde sur fonds chantournés, offre un débouché intéressant, un marché

lucratif aux artisans actuels de cette Nouvelle-Angleterre depuis réputée pour ses habiles charpentiers et ses fins menuisiers. [...] Qu'attendons-nous pour en faire autant?" Je n'ai pas attendu pour relever le défi.» Michel tombe alors en amour avec les enseignes de bois sculptées de l'autre côté de la frontière et il passe aux actes. Il va ainsi éveiller avec cet art ancien le goût et la passion des Québécois pour ces affiches en bois

qui fleurissent à Montréal, Granby, Chambly, Rimouski, Saint-Jean, Sainte-Agathe et surtout Knowlton.

Marginal, le métier de Michel et Nicolas Lajeunesse relève pourtant de la communication, un domaine très en vogue, que ces artistes pratiquent avec beaucoup de poésie.

RECHERCHE: MARIE-JOSÉE BRUNELLE

TEXTE: CATHERINE DEMAY

Vous pouvez joindre les Lajeunesse au: (514) 372-6823.





coupez court à la saleté

Ce n'est peut-être qu'une tondeuse. Mais pour vous, c'est une machine haute-performance qui fait l'envie de tout le voisinage. • Alors qu'il s'agisse des poignées, du réservoir, de la carrosserie, des roues, des câbles, du chrome, de l'acier, de l'aluminium ou du plastique, coupez court à la saleté : le Nettoyant crème Vim.





Reproduction d'un livre en bois utilisé par les notaires et les archivistes. Dessins et couleurs au choix du client (175 \$, chez Bromewood de Knowlton).

Ancienne boîte à fromage en pin peinte par Claire Wald (295 \$, à la Galerie de l'Héritage).

Ancien traîneau pour enfant en pin peint par Ute Schüle (295 \$, à la Galerie de l'Héritage).



IMPRESSIONS *campagnardes*

Bouilloire ancienne en métal peinte par Nancy Montgomery (110 \$, à la Galerie de l'Héritage).



**En bois ou
en métal, des objets
anciens font peau
neuve dès qu'ils sont
peints à la main.**

Banc en pin décoré par Lyse Caron (895 \$, à la Galerie de l'Héritage).



Ancien bidon de lait en métal de cinq gallons peint par Claire Wald (295 \$, à la Galerie de l'Héritage).

Bidon de refroidissement en métal qui servait à séparer la crème du lait. Peint par Tessa Aronoff (275 \$, à la Galerie de l'Héritage).

Pour connaître les points de vente, consultez nos **REPÈRES** à la fin du magazine.

Encoignure en pin peinte par Paulina Cuplinskas. Dimensions, dessins et couleurs au choix du client (1250 \$, chez Bromewood de Knowlton).



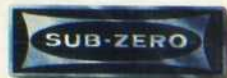


Si votre salon est digne d'un piano à queue



votre cuisine est certainement digne d'un frigidaire exceptionnel.

N'importe quel frigidaire peut conserver le goût des choses mais un seul peut prouver votre bon goût. Pour ceux qui ne veulent que ce qu'il y a de mieux, seul un frigidaire Sub-Zero peut les satisfaire. Ce sont les frigidaires les mieux construits au-dedans comme au-dehors. Pour recevoir renseignements additionnels, veuillez bien téléphoner à 1-800-222-7820.



fouiner



JEU DE L'OIE

Une oie et son oison jouent le décor sur cette jardinière rectangulaire en fer blanc (35,95 \$, au Musée des beaux-arts de Montréal).

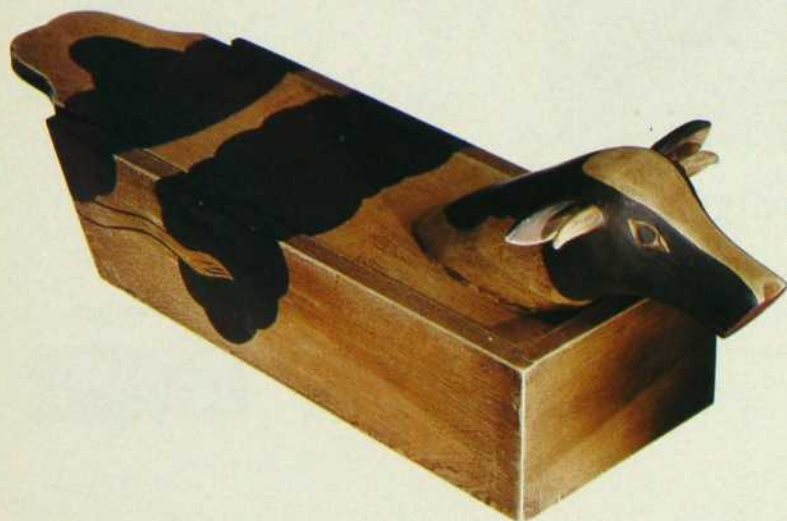
DISQUES TOTÉMIQUES

Pour ranger les disques compacts, un totem en bois teint de 112 cm de haut sur 28 cm de large. Chacune des sept tablettes peut accueillir 10 boîtiers (150 \$, chez Zone).



AU SERVICE DES SERVIETTES!

Porte-serviettes en métal vert de 71 cm à embouts fleuris, avec serviette carrée à carreaux multicolores en 100 % coton de 46 cm de côté (31 \$ le porte-serviettes et 3 \$ la serviette, chez Vignettes de la vie).



LA VACHE!

Plumier, boîte à couture ou fourre-tout, la vache en bois sert à tout! Peinte à la main, elle mesure 25,40 cm de long sur 11,50 cm de large et 6,50 cm de profondeur (35,95 \$, à la Boutique du musée d'archéologie et d'histoire de Montréal).





SEMEZ VAN GOGH

Comme Van Gogh, profitez du printemps pour semer des tournesols et des fleurs des champs. Dans la pochette illustrée d'œuvres de l'artiste, on trouve 16 sachets de graines (39,95 \$, au Musée des beaux-arts de Montréal).



PAPILLONNER

Des papillons batifolent dans les fraises autour d'une jardinière en fer blanc (29,95 \$, au Musée des beaux-arts de Montréal).



À LA CARTE

Des cartes postales en bois vendues à l'unité ou par boîte de quatre (4,50 \$ pièce ou 17,95 \$ la boîte, au Musée des beaux-arts de Montréal).

Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.



DAMEZ LE PION

Armature en métal pour cette table basse carrée de 46 cm de côté avec plateau décoré d'un damier en sérigraphie (340 \$, chez Accent Jardin).

La technologie du vrai confort!!



Lit électrique avec télécommande sans fil

- Vibrateur intégré,
protégé par un
isolant thermique
- Contrôle à dis-
tance sans fil

- 510 ressorts
- Finition de luxe

Grandeurs disponibles:

39" X 80" 39" X 75"
54" X 80" 54" X 75"
60" X 80"

MATELAS



Fabricant
des fameux matelas
à ressorts triple contour



La toute dernière technologie
empêche l'affaissement, le
balancement et les ressorts
de se déplacer, assurant
un soutien uniforme exclusif
à THER-A-PEDIC



Mentionnez
DECORMAG
et obtenez un
rabais de 368 \$
sur ce modèle.

MONTREAL

6390, rue Sherbrooke Est
(514) 253-3521

CHOMEDEY

1990, boul. Le Corbusier
(514) 687-4001

KIRKLAND

3561, Saint-Charles
(514) 426-1675

BROSSARD

5705, boul. Taschereau
(514) 443-1244

LA SALLE

2365, rue Lévesque
(514) 365-5793

SHERBROOKE

1460, rue King Ouest
(819) 821-0066

QUÉBEC

26, Marie de l'Incarnation
(418) 682-3536

LÉVIS

86, rue Kennedy
(418) 838-1212

LIT D'EAU NATIONAL

Meubles et Literie

C'est pas juste des lits d'eau!

Chez Meubles Re-No votre confort nous tient à coeur



C'est pourquoi nous fabriquons depuis 30 ans ce qu'il y a de mieux, à des prix imbattables.

Notre choix est sans pareil:

- Mobilier de première qualité en tissu ou cuir pleine fleur fait uniquement de bovins scandinaves.
- Spécialiste en rembourrage

Profitez sans plus tarder de notre service personnalisé et de nos décorateurs expérimentés.



**M A N U F A C T U R I E R
D E M E U B L E S
E X C L U S I F S**

2673, RUE CHARLEMAGNE
MONTRÉAL 255•3311 Extérieur 1•800•363•1515
(2 RUES À L'OUEST DU BOUL. PIE IX)



Grand pignon, haute cheminée et tourelle rappellent le style des manoirs anglo-normands.

À droite: une grille italienne en fer forgé s'ouvre sur la salle à manger où tous les styles confondus ont pour toile de fond un magnifique tapis d'Orient.



MANOIR DE STYLE

Dans un manoir anglo-normand, les propriétaires ont marié les époques et les styles européens au fil des réaménagements.

Au tournant du siècle, l'engouement des Montréalais pour les maisons de campagne pousse les architectes de l'époque à s'adapter au goût de leur clientèle désireuse de se faire construire des maisons dites « d'été ».

Intégré au paysage, ce manoir de style anglo-normand vit ainsi le jour en 1914 au fond d'un vaste jardin, sur une pente douce à flanc de coteau. Au fil du temps, des liens se tissèrent entre les propriétaires et leur résidence qu'ils restaurèrent

une première fois en 1958, peu après l'avoir achetée.

Chaque meuble chargé d'histoire, chaque objet ancien déniché au fil des ans a trouvé sa place et l'a conservée lors des travaux de réaménagement entrepris depuis 1988.

Ce qui frappe le plus dans cette demeure, c'est d'abord sa luminosité. Partout des fenêtres à la française laissent entrer la lumière du jour à profusion. Cette franche clarté contribue à créer une atmosphère limpide comme un rayon de soleil.

PHOTOS: JEAN LONGPRÉ

MANOIR DE STYLE



L'ordonnance classique du mobilier et le mariage de diverses tendances accentuent l'influence européenne qui régit l'ensemble. Les styles Régence, Louis XIII, Louis XV, espagnol et anglais se côtoient sans heurt, tout en donnant à l'aménagement un caractère d'ensemble particulier.

Pour les aires de réception, une harmonieuse composition de bleus et de roses donne le

ton. L'ambiance s'appuie sur la volonté des propriétaires de concilier art de vivre et art de recevoir.

Dans la salle à manger, autour d'une grande table espagnole en noyer du XVII^e siècle, des chaises Louis XIII recouvertes d'une tapisserie au point de Hongrie attendent les invités. Dans une niche, sur un petit meuble encastré, se dresse une statue rhénane en tilleul du XVI^e siècle encadrée de chandeliers espagnols du XVIII^e siècle. À noter, le lustre suspendu en fer forgé a été exécuté par le propriétaire à partir d'une vieille grille du XVII^e siècle trouvée chez un antiquaire.

Dans le salon, les fauteuils et le canapé de style Louis XV en

La véranda joue aussi le rôle d'une bibliothèque et d'un coin musique fort bien garni.

À droite: le buffet Louis XIII à pointes de diamant en noyer et la table à gibier Régence offre nombre de rangements. Service «Petite fleur» de Villeroy et Boch chez Linen Chest.



MANOIR DE STYLE

Sous la fenêtre du salon, un canapé moelleux est habillé de tapisserie à motif cachemire.

À gauche: superbement intégrée à l'ensemble de l'aménagement, la cheminée gothique est une véritable œuvre d'art.



lin rose entourent une table basse florentine ornée d'une mosaïque d'ardoises de style XVIII^e. La cheminée provient de la sacristie d'une cathédrale française qui fut bombardée lors de la Première Guerre mondiale. L'agneau, l'âne et la colombe sont les emblèmes qui accompagnent la croix gothique.

Attenante au salon, la véranda prend des allures de jardin

intérieur avec ses fauteuils en lin fleuri et son sol pavé de carreaux de terre cuite. Plus sobre que le reste de la maison, cet espace bénéficie de portes à la française qui s'ouvrent sur une terrasse en pierres brutes. Même esprit dans la cuisine où la simplicité s'amuse du contraste entre le rouge et le blanc. Réalisé par un artisan, le four conçu par le propriétaire est en pierre de Saint-Canut.

À l'étage, la chambre principale, très romantique, est entièrement tapissée de toile de Jouy. Dans une niche face au lit, des panneaux anglais du XVII^e siècle rehaussent une commode encastrée. La jolie chambre mansardée est pourvue d'un mobilier de style Louis XV.



MANOIR DE STYLE



Lit capitonné, tentures enveloppantes et papier peint sont parsemés de petites fleurs de chez Laura Ashley.

Nul doute, les propriétaires ont mené de main de maître une décoration exemplaire où rien ne vient troubler l'atmosphère paisible comme hors du temps qu'ils ont réussi à créer.

RECHERCHE: FRANÇOISE SIMARD
TEXTE: JOZÉE DESROSNIERS



Ci-haut: charme classique d'une chambre mansardée et parsemée de petites roses qui font rêver. Papier peint et tissus: Laura Ashley.



Face au lit, une composition digne des plus grands châteaux met en valeur la beauté du bois sculpté.



La cuisine traditionnelle propose des rangements moulurés et laqués ainsi qu'un îlot central. La pierre de Saint-Canut du four provient de chez Montréal briques et pierre. Pour connaître les points de vente, consultez les REPERES à la fin du magazine.

Des portes et fenêtres qui cadreront magnifiquement dans vos projets !

Vous construisez ou rénovez ? Donnez un cachet unique à votre résidence avec les portes et fenêtres de qualité de la collection Éléance !

L'intérieur en bois de nos portes et fenêtres leur donne une chaleur inégalable. Leur extérieur en aluminium robuste orné de moulures profondes et détaillées leur confère une beauté classique. Leur structure composite ultra-isolante leur procure une étanchéité remarquable. Résultat ? Des portes et fenêtres à la fois belles, résistantes et énefficaces !

Les portes et fenêtres Marchand sont fabriquées sur mesure dans nos ateliers et jouissent d'une excellente garantie.

Pour recevoir la brochure de la collection Éléance, communiquez avec un représentant à l'une ou l'autre de nos deux salles de montre. Mieux encore, venez voir nos produits sur place !



**ENTREPRISES
MARCHAND
PORTES ET FENÊTRES**

MONTREAL

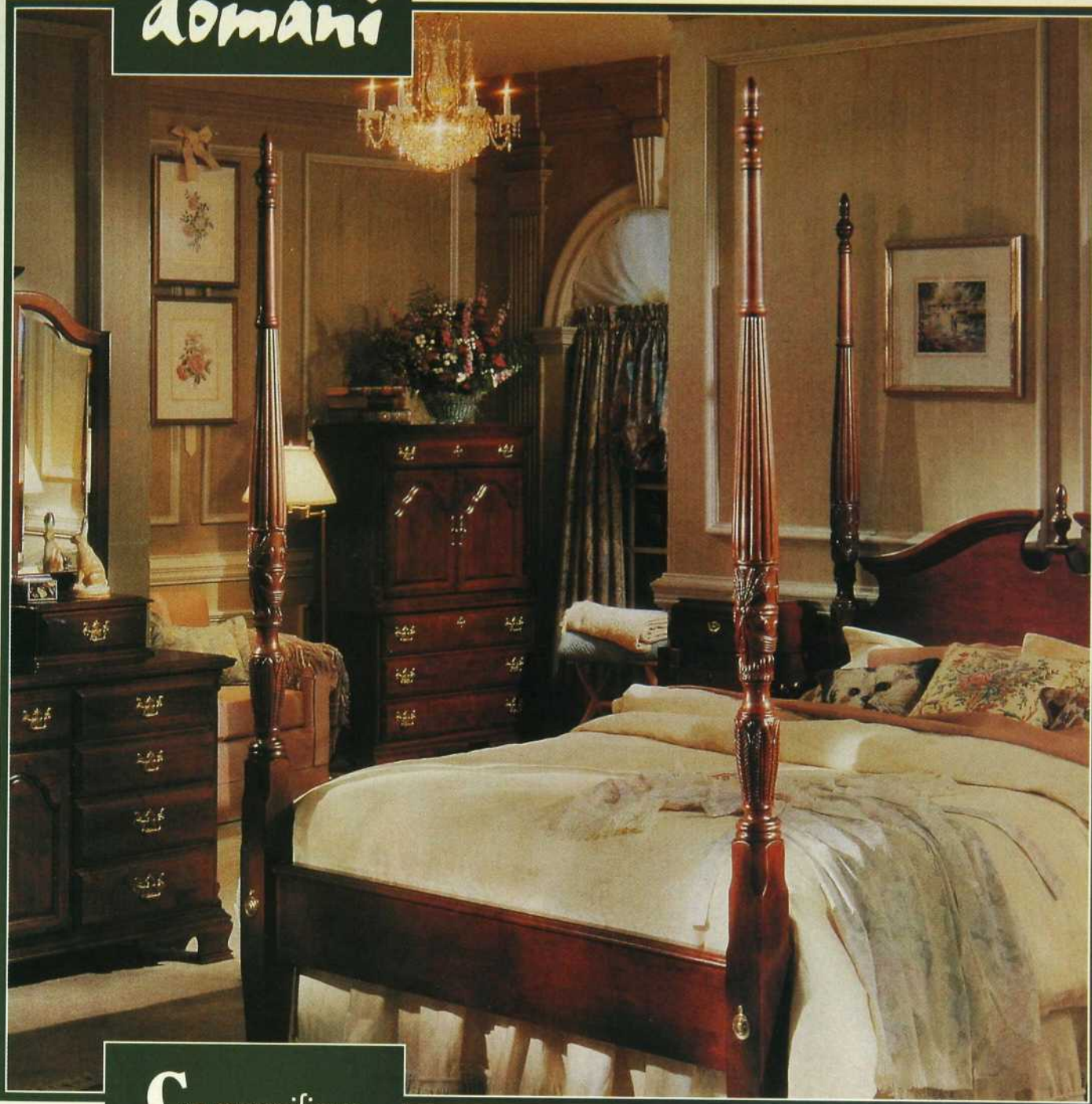
4865, rue Jean-Talon O.
Tél. : (514) 343-3335

BROSSARD

8275, boul. Taschereau
Tél. : (514) 445-4252

La confiance absolue

domani



Ce magnifique ensemble de chambre en cerisier massif vous est offert chez Meubles Domani. Vous trouverez ici une qualité exceptionnelle à des prix uniques.

Meubles *Valentino* MFG.

Meubles Domani

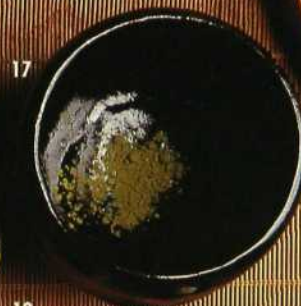
9400, Pascal-Gagnon
Saint-Léonard (Québec)
H1P 1Z7

Tél.: (514) 323-7160

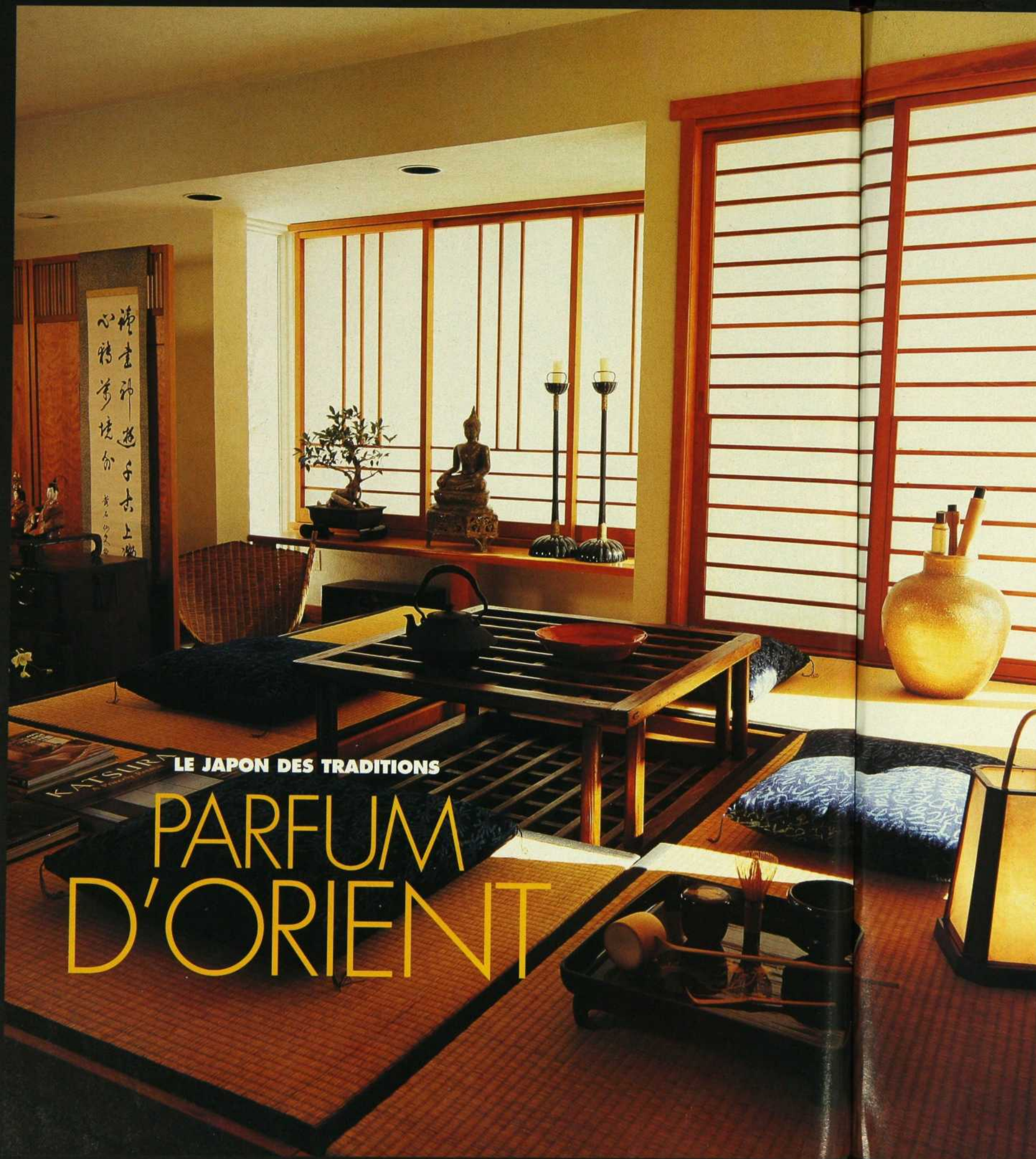
Visitez notre salle de montre

Pour recréer chez soi une atmosphère s'inspirant du Japon traditionnel, quelques objets et accessoires que l'on trouve dans des boutiques bien de chez nous.

JAPONAISERIES



1. Sacques en bois (80 S, Galerie Tansu). 2. Bol laqué (390 S, Galerie Tansu). 3. Gobelets à saké (90 S ch., Galerie Tansu). 4. Kagai noir et or (140 S, Galerie Tansu). 5. Pagnes (50 S, 70 S et 90 S, Galerie Tansu). 6. Placeaux à mariage (250 S et 290 S, Galerie Tansu). 7. Ecran noir (120 S, Galerie Tansu). 8. Savons (9,99 S ch., Carton). 9. Mini-éventail (5 S, Galerie Tansu). 10. Ensemble de boîtes (180 S, Galerie Tansu). 11. Sécateur (29,99 S, Carton). 12. Bols laqués (50 S ch., Galerie Tansu). 13. Verseau et gobelet à saké (120 S et 50 S, Galerie Tansu). 14. Cuillère à eau en bambou (50 S, Galerie Tansu). 15. Thière (99 S, Galerie Tansu). 16. Masque (16,99 S, Carton). 17. Bol à thé (380 S, Galerie Tansu). 18. Boîte à thé et cuillère à thé en bambou (80 S et 15 S, Galerie Tansu). 19. Fouet à thé en bambou (80 S, Galerie Tansu). 20. Poupée (180 S, Galerie Tansu). 21. Porte-baguettes et baguettes (6 S et 16 S, Galerie Tansu). 22 et 23. Paris-baguettes et baguettes (4,50 S et 17 S, Carton). 24. Encre en bloc (5,50 S, Carton). 25. Plateau et gobelets à saké (140 S et 35 S ch., Galerie Tansu). 26. Placeaux pour le calligraphie (29 S, 8 S et 6 S, Talens).



LE JAPON DES TRADITIONS

PARFUM D'ORIENT

Contrairement aux intérieurs occidentaux, les intérieurs japonais aménagés selon la tradition sont à la fois sobres et élaborés. Si cet aspect de l'Orient peut désorienter, il n'est pas sans charmer les sens.



Autour d'une table basse en bois de rose du XIX^e siècle, des coussins en lin reposent sur un sol recouvert de tatami. Tout contre les stores en bambou, coffre laqué noir du XIX^e siècle servant au rangement et au transport des vêtements. Meubles et accessoires: Galerie Tansu. À gauche, le centre de ce grand salon est occupé par une table en orme du XIX^e siècle. Meubles et accessoires: Galerie Tansu.

Au Japon, la décoration qui s'inspire de la tradition rime avec sobriété et perfection. Le mobilier est réduit au strict minimum et les bibelots, si chers aux Occidentaux, sont quasi inexistant. En d'autres termes, la salle de séjour japonaise est dépourvue de superflu: tout au plus trouvons-nous une ou deux peintures sur parchemin, des fleurs joliment disposées, une table basse, des coussins et un petit paravent ouvert dans un coin

de la pièce. Quant au sol, il est recouvert de tatami, ces nattes en paille tressée sur lesquelles on peut s'asseoir, manger et se coucher. Plus qu'un simple couvre-sol, «le tatami, d'un mètre quatre-vingts sur quatre-vingt-dix centimètres, sert de mesure pour indiquer la taille d'une pièce. Ainsi dans les annonces d'appartements à vendre ou à louer, les pièces de la taille de deux tatami représentaient la norme [...]»

PHOTOS: JEAN LONGPRE

LE JAPON DES TRADITIONS DU CÈDRE POUR LA SALLE DE BAINS



En matière d'ameublement, les Japonais ont, de l'avis général, développé un sixième sens pour repérer tout ce qui est beau, exigeant même des objets les plus usuels qu'ils soient esthétiques. Des lignes épurées, des volumes bien définis, une rigueur intemporelle dans la disposition du mobilier, voilà ce qui compose l'essentiel de leur design.

Et de tous les matériaux servant à la construction des maisons, c'est le bois qui est le plus

utilisé, en raison de sa légèreté, de son élasticité et de sa malléabilité. Dans un pays où les tremblements de terre font partie du quotidien, ce sont des qualités essentielles qui ne peuvent passer inaperçues.

Même s'ils sont d'ici, les quelques intérieurs présentés permettent de goûter au Japon des traditions.

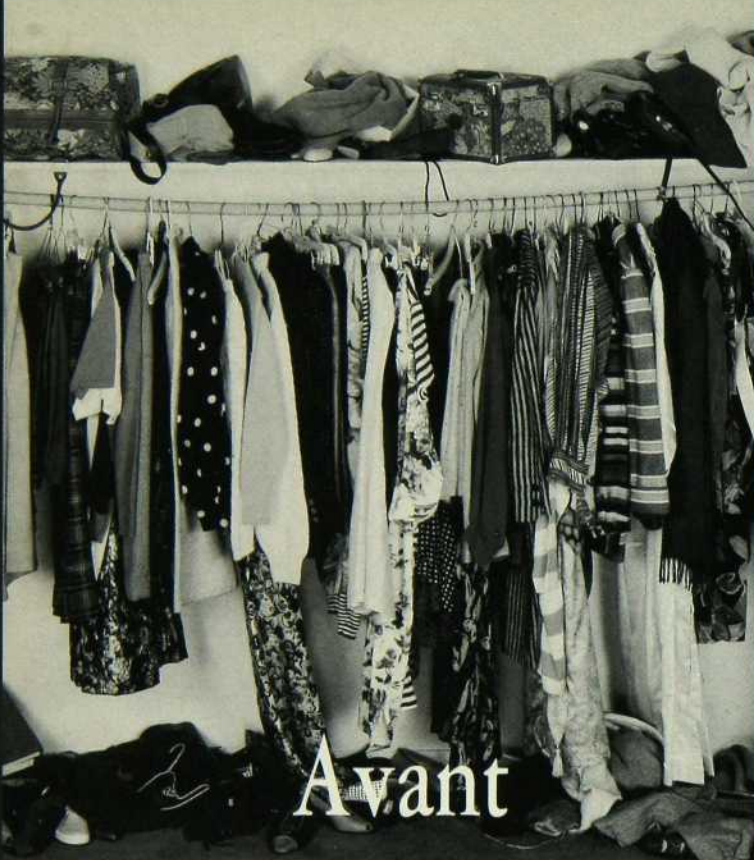
STYLISME: NICOLE DUVAUD

TEXTE: KARINE VILDER

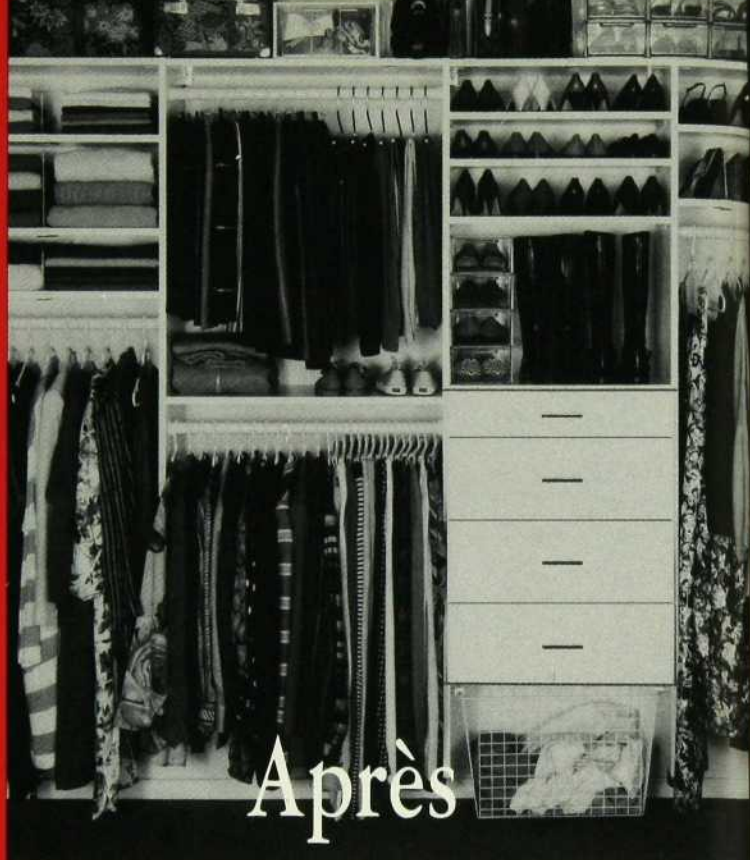
*Extrait du livre *L'Art de vivre au Japon*, paru aux Éditions Flammarion.

Salle de bains traditionnelle avec mobilier en cèdre (Guy Arcand). Sur le comptoir, collection de peignes anciens. Table laquée du XIX^e siècle. Serviettes: Bleu Nuit. Produits pour le bain: Boracco.

À droite: la baignoire en cèdre (Guy Arcand) contraste avec le miroir aux lignes actuelles. Store en bambou du XIX^e siècle. Peignoir: Bleu Nuit. Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.



Avant



Après

Vous aimerez notre organisation!

California Closet Company est une entreprise reconnue en Amérique du nord, en Orient et en Australie pour la qualité de ses garde-robes faites sur mesure. Après 10 ans d'expérience et plus d'un million d'installations, nous avons prouvé que nous sommes les experts en organisation d'espace.

Chacune de nos garde-robes est faite sur mesure, d'après les plans de nos designers professionnels et l'installation est effectuée par nos propres spécialistes. Tout est donc fabriqué avec des matériaux de qualité et porte la garantie California Closet Company.

Evitez les imitations: on peut copier nos concepts, mais pas notre qualité. Appelez-nous pour une consultation gratuite; vous aimerez notre organisation !



453, av. Meloche, Montréal 636-6336



Palm Court

Solde des nouvelles collections printanières

Mobilia vous invite à venir voir les nouvelles collections "Palm Court" et "Elements" de Bernhardt. Des collections toutes naturelles pour le printemps: "Palm Court" avec son thème botanique et "Elements" avec ses lignes pures faisant honneur à la beauté de l'érable.

Pour la chambre à coucher, la salle à manger ou le séjour, venez découvrir nos nouvelles collections et profitez d'économies extraordinaires de lancement.

B E R N H A R D T

mobilia

Laval, Centre Décor 440, Coin Curé-Labelle et 440 Ouest, (514) 687-1447

Plein d'humour, cet appartement meublé avec amour surprend toujours: s'ils sont très éclectiques, les objets qui l'habitent ne manquent pas de créer une ambiance des plus électriques.



UN APPARTEMENT À PART

Les Bydwell sont locataires, mais cela ne les a pas empêchés d'imaginer et d'aménager un intérieur très personnalisé. Séduits par le style des moulures encadrant les portes et parant certains murs, ils ont tout repeint dans les tons de blanc et de gris afin de préparer leur appartement à recevoir... une collection éclectique de meubles et d'objets accumulés par la force des choses: Glenn

Bydwell étant réalisateur de films, certains éléments provenant de plateaux de tournage ont tout simplement... changé de décor!

Comme au cinéma

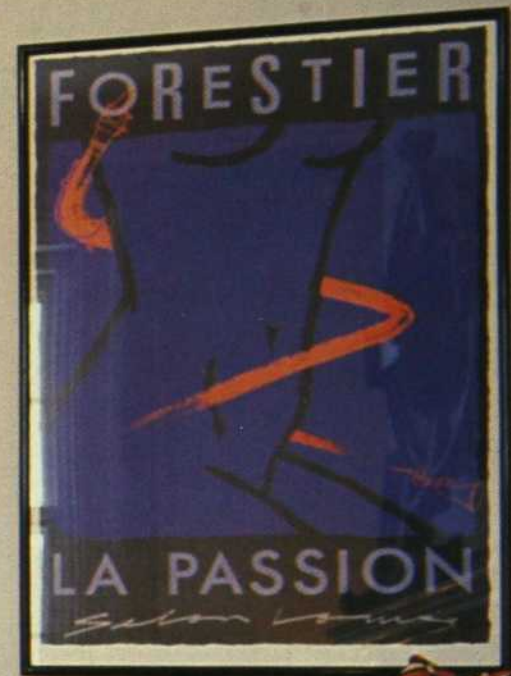
Lorsqu'on se trouve dans le vestibule et le hall d'entrée, impossible de deviner la suite. Sobrement meublés d'un secrétaire en cerisier, d'une chaise rustique, d'un kilim aux motifs

PHOTOS JOË OLIVÉRA



Un vaisselier met en valeur des céramiques des années 40-50 et les verres de Lalique, Gallé et Duguay. Les chaises et la table ont été fabriquées par des colons du sud de l'Ontario vers 1880. Kilim (Jardins tissés). À gauche: un canoë d'écorce apporte un esprit d'évasion à ce corridor épuré. Un kilim kurde (Jardins tissés) et un ancien Hamadan (Ararat) tapissent le sol.

UN
APPARTEMENT
À PART



Les fauteuils en branches robustes, patinés par les années, ont été conçus par les Ojibwa. Les coussins faits d'anciens tissus de marquise permettent d'éviter à la peau nue le contact de ce bois nouveau. Les lampes, fort originales, datent des années 50 (Boutique Tango).

UN APPARTEMENT À PART



traditionnels et de quelques tableaux champêtres, ils inspirent la sérénité.

Mais au plafond du corridor desservant les chambres, se trouve un premier élément insolite: un magnifique canoë d'écorce fabriqué pour les besoins d'un film par William Commanda, chef de la bande algonquienne de River Desert de Maniwaki.

Morceaux de choix

Toutes les pièces témoignent d'un choix original d'arrangements. À part deux meubles conçus expressément pour s'intégrer au style de l'appartement – soit le grand vaisselier de la salle à manger et le lit de la chambre des maîtres dessiné par Glenn Bydwell –, tout est rustique, traditionnel et... étonnamment déroutant. Les

meubles ont été dénichés chez les antiquaires, sauf la table et les chaises en carton laminé et ondulé, créées par Frank Gehry en 1982. Ce sont les objets les plus modernes du logement, si l'on excepte le tableau signé par la petite Emily Bydwell lorsqu'elle avait cinq ans.

Marquées par une longue histoire, la table de la salle à manger et les chaises qui l'entourent proviennent du sud de l'Ontario. Elles sont issues du travail de colons allemands de la fin du XIX^e siècle. Les fauteuils de saule brut du salon ont été fabriqués par des Amérindiens ojibwa. Les lampes ont pour leur part été dénichées chez quelques brocanteurs. Les chambres d'enfants sont munies de grands lits de fer confortables, couverts de

La table et les chaises dessinées par Frank Gehry proposent une façon inusitée d'employer le carton. Bien que leurs lignes soient futuristes, leur fini rugueux s'adapte parfaitement au style campagnard du séjour. À gauche: témoins des diverses passions des Bydwell, des miniatures de poissons, des modèles réduits de bateaux et d'avions ainsi qu'un vase de Pomone joliment décoré d'un bleu céruléen. Une peinture du peintre automatiste québécois Guy Robert (Galerie Tango) vient moderniser un peu l'appartement.





En émail et fer, le lit d'Emily (Filigree, Toronto) est recouvert d'un patchwork d'un beau rouge coquelicot et de coussins amusants peints à la main. Le cheval de bois, dont le motif se trouve répété sur le store lui aussi peint à la main, ajoute à l'atmosphère riante. Le tapis est une création des magasins Eaton des années 50. La lampe date de la même époque et éclaire un tableau audacieusement coloré par Emily, alors qu'elle était âgée de cinq ans. À droite: un miroir des années 50, dont les rebords sont taillés, domine une petite table en pin adossée au mur. La lampe à l'abat-jour ombré vient de Grand Central. Un vase Lalique, des boîtes en écailles et des bijoux de bakélite rendent compte de la variété des passions de collectionneurs du couple.

UN APPARTEMENT À PART



coussins. «Les enfants gardent de bons souvenirs d'un grand lit», estiment les Bydwell.

Et vogue le navire

Dans toutes les pièces de l'appartement ou presque, la décoration est largement constituée d'objets patiemment collectionnés. Les maquettes de bateaux souvent naïves provenant de toutes les régions du Canada sont en quelque sorte le dada de Glenn Bydwell. Il collectionne également des bateaux comme le canoë traditionnel, témoins d'un savoir-faire qui perd du terrain devant les plastiques et autres matières modernes. En attendant l'éventuel château qui lui permettrait de les exposer, il les entrepasse dans la grange de sa résidence secondaire à Tadoussac.

Les Bydwell partagent tous deux la passion de la collection. Ils cherchent ensemble les objets dignes de figurer dans leur appartement. C'est ainsi que les petits avions, les canards en bois, les poissons, les poteries et céramiques, dont beaucoup de pièces ont été achetées à Los Angeles, se sont accumulés au cours des années.

Récemment, ils se sont tournés vers les salières et les poivrières pour lesquelles ils écument marchés aux puces et antiquaires. Bientôt, elles envahiront les tables et tablettes du logement, et se marieront avec un égal bonheur à la variété de styles dont les Bydwell aiment s'entourer.

STYLISME: MATOULA KARAGIANNIS
TEXTE: DOMINIQUE STENGELIN

Meubles Nuances



Sectionnel en cuir fait au Québec, disponible en tissus et en quatre différentes qualités de cuir.

■
Venez nous voir sans tarder et nous paierons la T.P.S. et la T.V.Q. sur tout article en magasin.

■
Nous défions quiconque de rivaliser avec nos prix.

■
6021, rue Saint-Hubert, Montréal (Québec) H2S 2L8
Tél.: (514) 272-2242 • Fax: (514) 272-2518

**LE PAVÉ UNI PEUT TRANSFORMER DU TOUT AU TOUT
L'APPARENCE EXTÉRIEURE DE VOTRE PROPRIÉTÉ.**



*Consultez nos experts sans plus tarder pour
tous travaux du plus petit au plus gros :*

LES ENTREPRISES
LAVOIE & LEBLANC

5357, rue Des Maçons
Pierrefonds (Québec) H8Z 2X9
(514) 696-8822

- ◆ pavé uni
- ◆ murs de soutien
- ◆ bordures de béton
- ◆ terrasses ou autres aménagements extérieurs
- ◆ estimation gratuite

*Notre travail est efficace et fait dans
les délais requis avec garantie assurée.*

DESIGN·ART DESIGN·ART

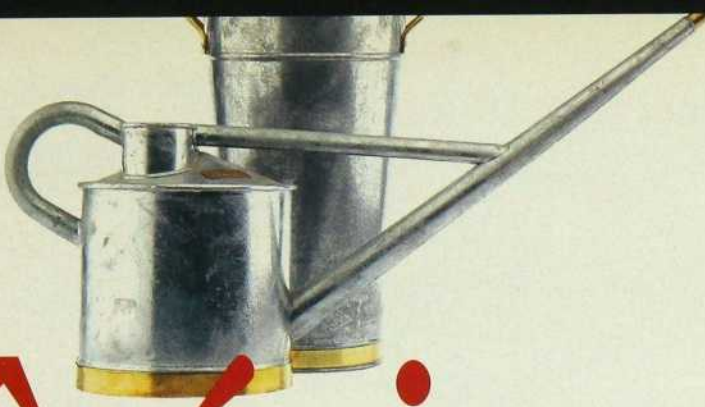


Ornements, sculptures, jardinières, fontaines, meubles et accessoires



LIVRAISON GRATUITE
à l'intérieur de 150 km
de Lac Brôme

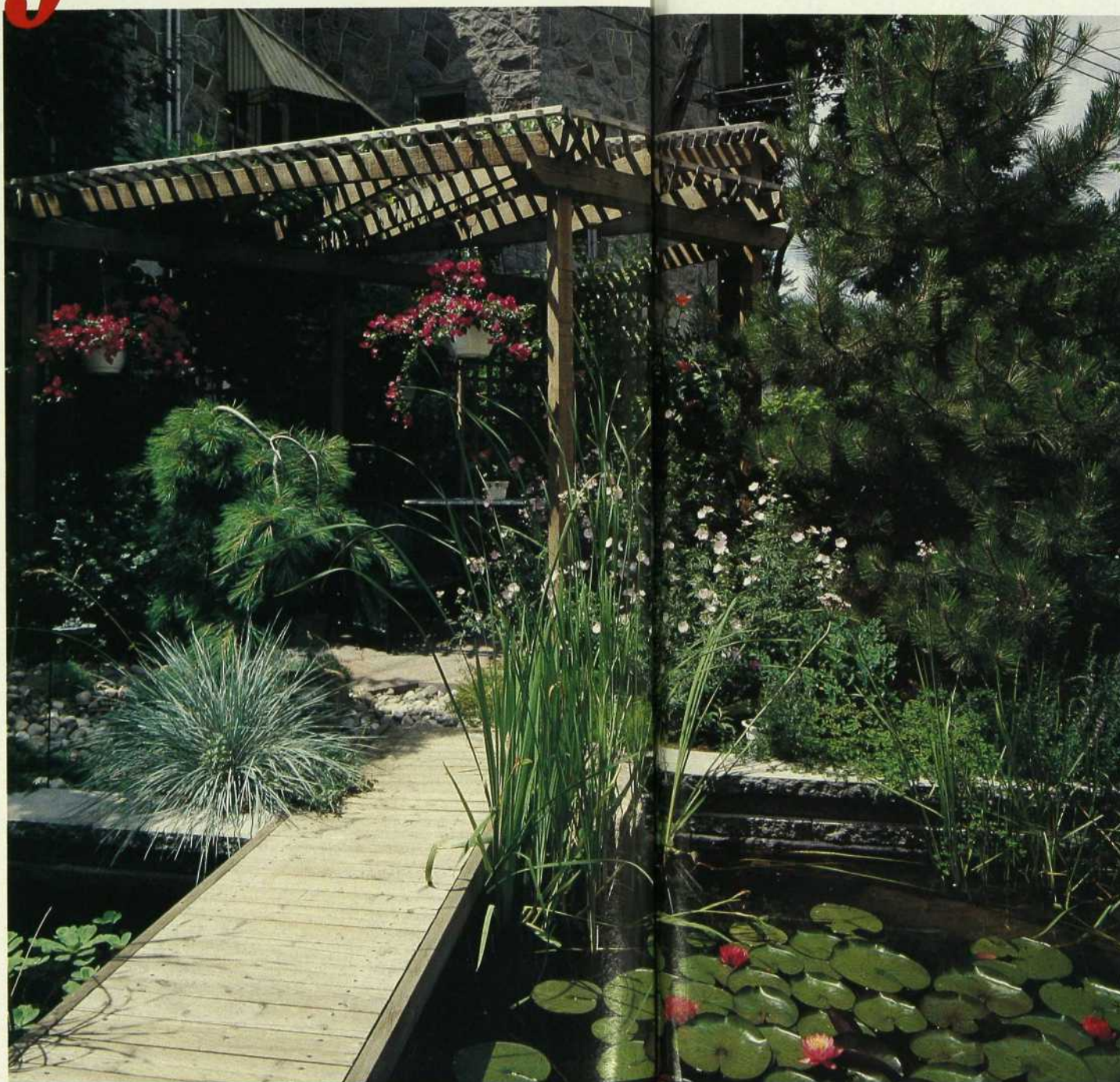
243, CHEMIN KNOWLTON, LAC BROME, tél/fax: (514) 243-0500
Sortie 90 autoroute 10 des Cantons de l'est, ouvert 7 jours de 10 h à 18 h



Côté jardin



LORSQU'IL NE SE PASSE PAS GRAND-CHOSE CÔTÉ COUR, IL N'Y A QU'À SE TOURNER CÔTÉ JARDIN: MEUBLES PLEIN AIR, SHOPPING D'OUTILS INDISPENSABLES À TOUT JARDINIER EN HERBE, CONSEILS D'AMÉNAGEMENT PAYSAGER, ETC. LES IDÉES NE MANQUENT PAS POUR SEMER AU JARDIN UN BRIN DE GAÏÉTÉ. À MOINS QU'ON NE S'OFFRE UN SOLARIUM, VÉRITABLE PIÈCE QUATRE SAISONS QUI MULTIPLIE LES PLAISIRS DE L'ÉTÉ... PAR QUATRE!



Art & Jardins



**Conception
et réalisation de jardins**

Intégration de sculptures

**Marie-André Fortier
(514) 794-2118**

Lauréat au concours de
l'Association des paysagistes professionnels
du Québec
1991-1992-1993-1994



Sous un climat où
le bonhomme Hiver est roi,
un solarium est un bon choix.
Pièce à part entière,
cette aire solaire doit répondre
à certains critères pour être
du meilleur effet.

Effet DE SERRE

Le solarium de cette maison d'inspiration bretonne bâtie en 1852 a été conçu par le designer Gervais Fortin. En verre teinté gris-vert de chez Zytco, son exécution fut confiée à Construction Mimag. Des carreaux mexicains de Céragrés ont été posés sur une dalle de béton chauffante par Luc Charron. Table et chaises en fer forgé: Meubles Grange. Tissu des coussins: Tissa. Plantes: Caméléon vert.

STYLISTE: LOUISE BELIER / PHOTOS: STÉPHAN POULIN



Le solarium n'est pas né de l'imagination d'un fabricant en quête de marché pour ses plaques de verre et ses armatures métalliques. Ce sont les Romains qui l'inventèrent, il y a plusieurs ères, pour qu'il forme des terrasses surplombant leur maison. Jardin d'hiver des riches Européens, il avait des allures de serre horticole et de véranda fermée où l'on prenait le thé à la maison, faute de chauffage suffisant en périodes de grand froid. Aujourd'hui, le solarium s'installe de plain-pied pour qu'on puisse y vivre en tout temps.

Ajout ou extension?

On construit un solarium pour agrandir une pièce – la cuisine, la salle à manger ou le salon –, ou

pour créer un espace supplémentaire. Dans ce dernier cas, on veillera à ce que son orientation offre la meilleure luminosité qui soit afin d'en profiter toute l'année: pas question, en effet, de bâtir une glacière hivernale ou un four estival!

Puisque des murs tomberont sûrement pour qu'on puisse accéder à cette zone, le recours à un architecte est plus que conseillé afin que des piliers de soutènement ne fassent pas les frais de vos modifications architecturales.

Cet homme de l'art pourra aussi vous fournir un plan, des suggestions sur les matériaux qui conviendront le mieux, ainsi que le coût approximatif de cette installation.



Gervais Fortin a eu l'idée d'intégrer un système d'éclairage favorisant la croissance des plantes. Divan: Caméo Convertible.

EFFET DE SERRE UN JARDIN QUATRE SAISONS

L'aluminium ou le bois

L'aluminium émaillé est actuellement très prisé, en raison de sa capacité à supporter le poids de la verrière et les variations thermiques. Le givre et la condensation sont en effet les ennemis des solariums contre lesquels on lutte à coups de barrières thermiques et de scellements. Le bois est bien sûr plus typique, mais demande plus de soin pour son entretien.

Quel que soit le matériau retenu, il est bon de savoir que les solariums arrondis permet-

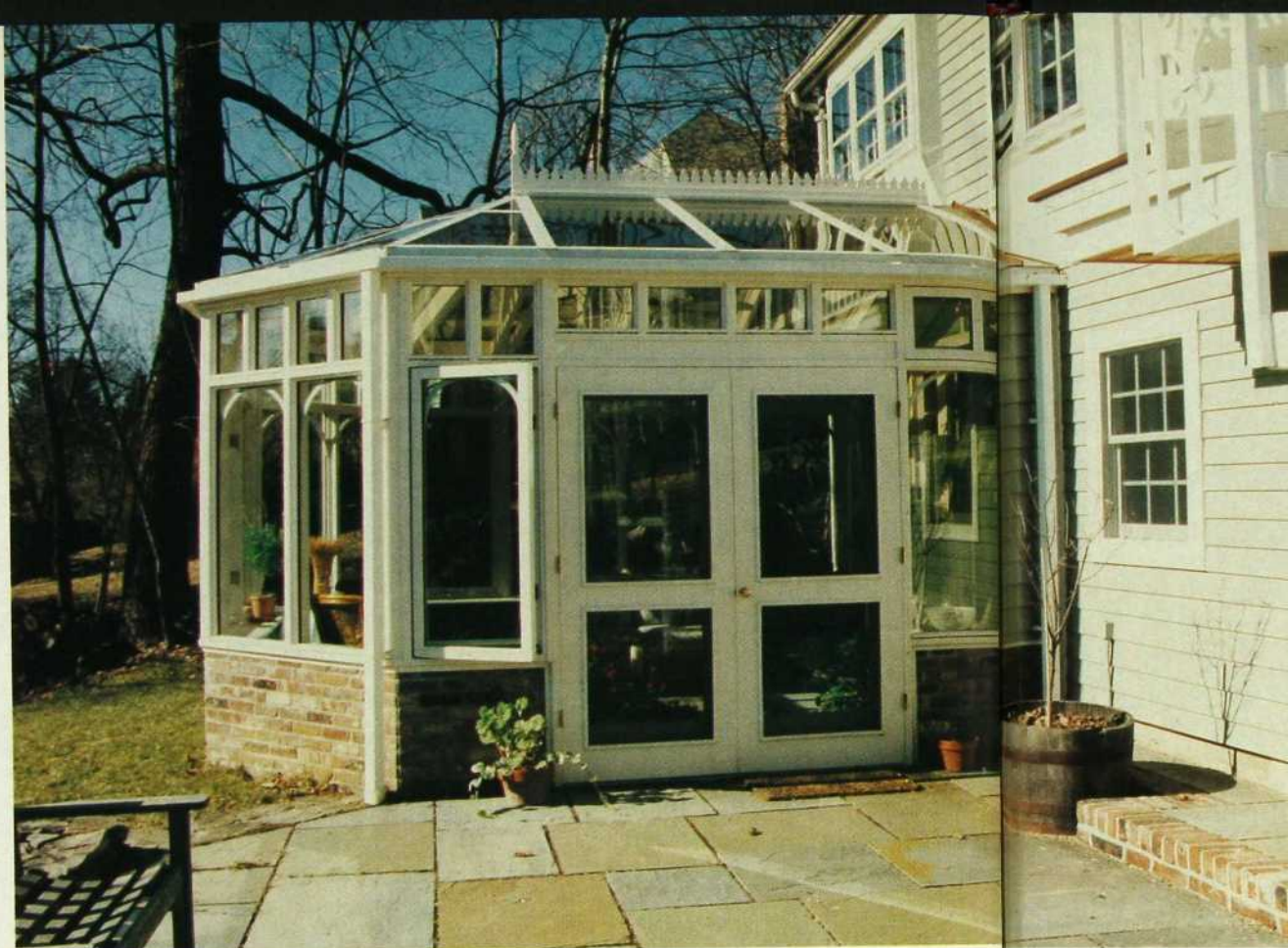
tent un meilleur ruissellement de la pluie et de la neige que les pièces rectangulaires ou carrées, et qu'une toiture trop plate nécessite des jointures très hermétiques à cause de la glace en hiver.

Verre filtrant

On utilise généralement deux qualités de verre de sécurité pour les solariums, l'une pour les parois, l'autre pour le toit. Dans les deux cas, il s'agit de verre énergétique mais il sera plus ou moins isolant selon que



EFFET DE SERRE STATION SOLEIL



Les serres de Solarium Plus sont fabriquées à la main en Pennsylvanie par les Amish, une petite communauté qui refuse encore aujourd'hui de recourir à la technologie moderne pour des motifs religieux.

la pièce sera ou non utilisée toute l'année. Le vitrage peut être teinté ou réfléchissant pour ne pas trop éblouir. On veillera à ce qu'il filtre 50 % des rayons ultraviolets, mais pas plus si l'on installe des plantes: leur croissance en pâtirait. L'appoint de stores est aussi intéressant. Non seulement décoratifs, ils protègent contre l'excès d'ensoleillement l'été et conservent la chaleur en hiver.

Aération

Comme les autres pièces de la maison, le solarium se doit d'être bien aéré. Un système de ventilation intégré réchauffera ou rafraîchira plus vite ce lieu, selon la saison. Son aptitude à combattre la condensation n'est pas négligeable non plus. On peut aussi opter pour un ventilateur au plafond, d'autant plus utile si le chauffage, indispensable l'hiver, a pour source des plinthes et des convecteurs. Toutefois, le nec plus ultra est le chauffage par rayonnement, le système étant directement incorporé au revêtement de sol.

TEXTE: CATHERINE DEMAY



Chaque serre de Solarium Plus est exécutée sur mesure dans le style qu'a choisi le client. Pour connaître les points de vente, consultez nos REPERES à la fin du magazine.



En bois ou en métal,
les meubles de jardin méritent
leur place au soleil!

LES MEUBLES *plein air*

Chaise longue en teck à
trois positions
(BarlowTyrie, 1575 \$,
chez Caméléon Vert).
Banc St-Georges en
teck (812 \$, chez
Dynbort & Martineau).
Table de chevet
Nantucket End Table
en teck (293 \$, chez
Dynbort & Martineau).
Chaise St-Georges en
teck (372 \$, chez
Accent Jardin).

Table ronde en teck de
96,50 cm de diamètre
(312 \$, chez Dynbort
& Martineau).
Fauteuil St-Georges en
teck (433 \$, chez
Accent Jardin).
Accessoires: serviette
écru (Arthur Quentin).
Pots en terre cuite (Les
Ateliers des Sœurs
Fillion). Drap de bain
Shannon (Bleu Nuit).
Pot, bouteille et verres

couverts de rotin
(Cache Cache). Plante
(Caméléon Vert).
Chapeau (Chapofoljé).
Arrangement floral
(Folle Avoine). Pannier
tressé (Giraffe). Livres
(Librairie Garneau).
Coussin (Un Bouquet
de Tissus). Étoile de
mer (Zone). Sol en
Colori-sol couleur
jade de Agrestech
Industries.

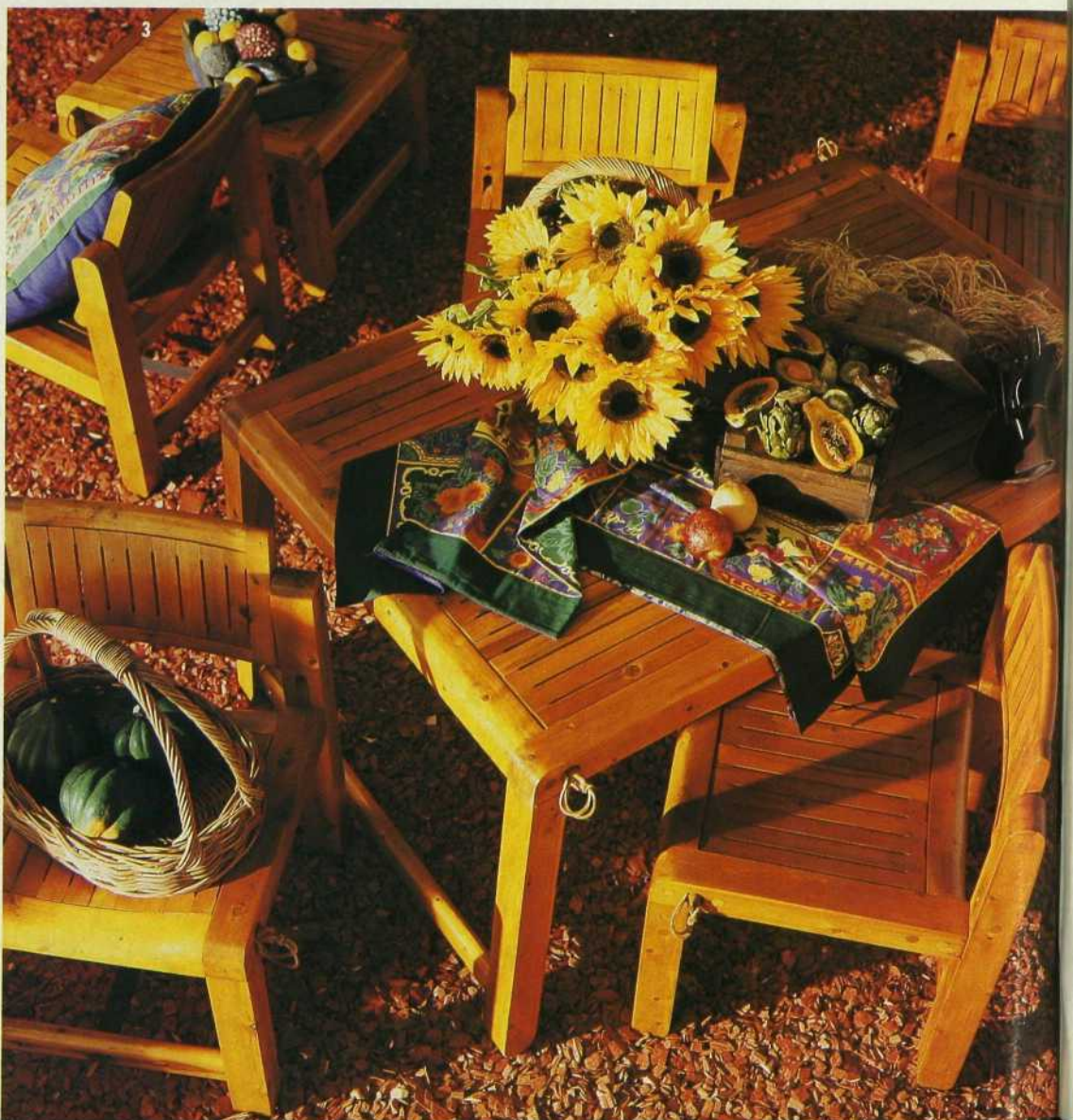
LES MEUBLES *plein air*



1. Chaises en métal
provenant du Mexique
(199 \$ ch., chez Caméléon
Vert). Accessoires
(Caméléon Vert).

2. Banc en fer forgé noir
(341,50 \$, chez Accent
Jardin). Table à armature
métallique et plateau de
verre (233 \$, chez Accent
Jardin). Accessoires:
anges et pot en terre cuite
(Accent Jardin). Plante
(Caméléon Vert). Chapeau
(Chapofolie). Outils de
jardin Allen Simpson et
gants (David Youngson).
Livres (Librairie Garneau).

3. Ensemble de jardin Epok
en thuya comprenant une
table rectangulaire et des
chaises pliantes (500 \$ et
300 \$ ch., chez Designart).
Accessoires: faux fruits,
coussin et nappe Cornell
Trading (Les Agences
Heidi France). Raphia
(Les Ateliers des Sœurs
Fillion). Panier (Cache
Cache). Outils de jardin
Allen Simpson (David
Youngson). Boîte de
fruits séchés (Folle
Avoine). Chapeau (Jacob).
Tournesol (Zone).
Sol en Colori-sol couleur
redwood de Agrestech
Industries.





4



5

4. Banc en cerisier brésilien (339 \$, chez Designart). Accessoires: lapin en terre cuite (Accent Jardin). Arrangements fruitier et floral (Folle Avoine). Pots en terre cuite (Dynbort & Martineau). Couverture (Un Bouquet de Tissus). 5. Chaise Adirondack bleu royal en pin et cèdre avec repose-pied (99 \$ et 45 \$, chez Vie de Campagne). Chaise Adirondack teinte en rouge (129 \$, chez Accent Jardin). Accessoires: assiette et verres (Arthur Quentin). Lanternes (Dynbort & Martineau). Livres (Librairie Garneau). Couverture (Origine). Sol en Colori-sol couleur redwood de Agrestech Industries.



LES MEUBLES *plein air*

Banc, chaises et table
ronde en aluminium
peint en noir mat avec
courroies en vinyle noir
(Ramsgate de
Woodard,
respectivement 565 \$,
349 \$ et 575 \$, chez
Patio Rama Bourque).
Fauteuil en fer forgé
The Town & Country
Collection de Garden
Source Furnishings et

table ronde en fer
forgé avec plateau de
verre (respectivement
427 \$ et 223 \$, chez
Accent Jardin).
Accessoires: nappes,
ustensiles de cuisine et
valise (Arthur
Quentin). Pots en terre
cuite (Les Ateliers des
Sœurs Fillion). Plante
et fleurs (Caméléon
Vert). Boîtes en bois

et panier en fer forge
(Les Jardins Tissés).
Livres (Librairie
Garneau). Vase
(Zone). Sol en Colori-
sol couleur miel de
Agrestech Industries.

*Pour connaître les
points de vente,
consultez nos
REPERES à la fin
du magazine.*

PATIO RAMA BOURQUE



Prenez le grand air confortablement installé dans notre mobilier d'extérieur fabriqué d'aluminium imitant le rotin à la perfection.

Depuis 1956, Patio Rama Bourque offre une gamme impressionnante de meubles de jardin en plus de manufacturer de magnifiques parasols ainsi que des auvents dans un vaste choix de tissus assortis aux coussins.



PATIO RAMA BOURQUE

16641, boul. du Curé-Labelle, Saint-Antoine, Mirabel, Québec

(514) 438-1134 - (514) 662-0007

(sortie 31 de l'autoroute 15 puis, 117 Nord - 5 km)

LES GRANDS CLASSIQUES



Johanne Dastous - Designer

AMEUBLEMENT

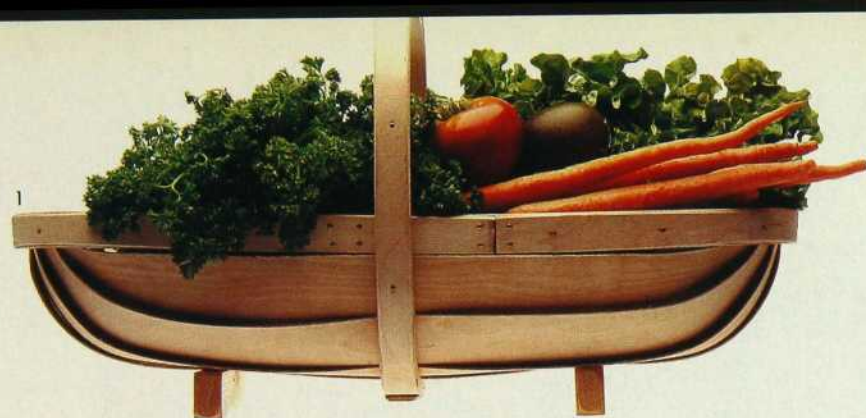
TISSUS

LAMPES



2305, Chemin Rockland, Ville Mont-Royal (Québec) H3P 3E9 (514) 733-3131

Tout est fait sur mesure selon vos goûts, vos envies, vos caprices...



OUTILAGE ET *jardinage*

**Quand vient le temps de bêcher,
biner, semer et ratisser,
le bon outil fait parfois défaut.
Or qui veut bien jardiner s'outille
comme il... faux!**

2

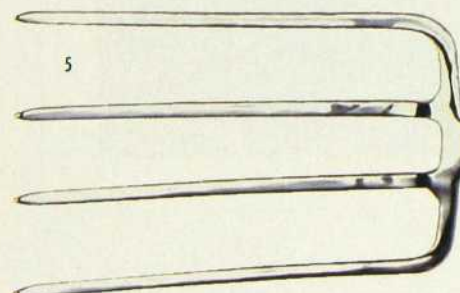
3



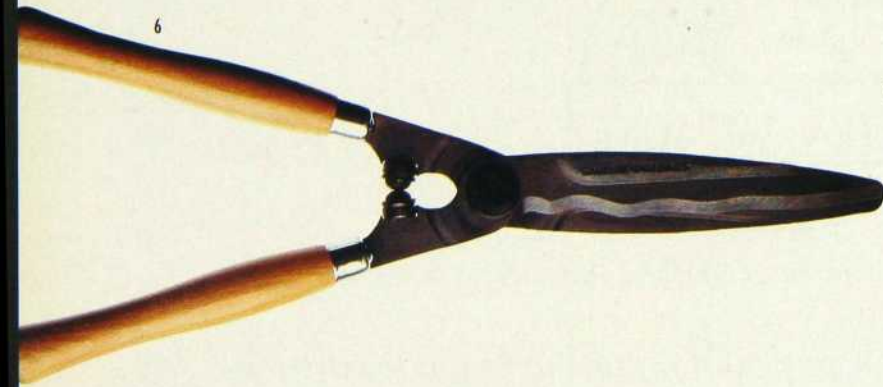
4



5



6



7



8



11



12



9



10

1. Corbeille de jardinier
(129 \$, chez Accent Jardin).
2. Râteau Wilkinson (67,50 \$,
chez Les Pépinières Jasmin).
3. Sécateur Felco n° 7
à poignée rotative (67,77 \$,
chez W. H. Perron).
4. Binette Wilkinson
(38,95 \$, chez Les Pépinières
Jasmin).
5. Fourche à bêcher Wilkinson
(120 \$, chez Les Pépinières
Jasmin).
6. Cisaille à haies Sandvik
à lames ondulées en acier

trempe et poignées en bois
(49,99 \$, chez W. H. Perron).
7. Sabots en caoutchouc
Birkenstock (49,95 \$, chez
Les Pépinières Jasmin).
8. Ensemble Allen Simpson
comportant des gants en
chamois, une pelle et une
fourche à main en alliage
d'aluminium (David Youngson,
58,95 \$).

9. Seau en métal galvanisé
(41 \$, chez Dynbort &
Martineau).

10. Arrosoir de 4,5 litres
en métal galvanisé (69,99 \$,
chez W. H. Perron).
11. Scie Opinel n° 12
(30 \$, chez Les
Pépinières Jasmin).
12. Couteau Opinel n° 10
(27,50 \$, chez Les
Pépinières Jasmin).
13. PH mètre Teylor
(145,97 \$, chez Les
Pépinières Jasmin).
14. Treillis pour plantes
grimpantes (24,95 \$,
au Musée des beaux-arts
de Montréal).

15. Balai en feuilles de
bambou (25 \$, chez Les
Pépinières Jasmin).
16. Ébranchoir à poignées
télescopiques (29,95 \$,
chez Les Pépinières Jasmin).
17. Sarcloir à manche
télescopique (37 \$,
chez Accent Jardin).

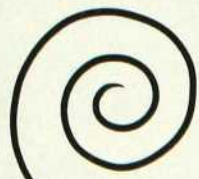
16. Ébranchoir à poignées
télescopiques (29,95 \$,
chez Les Pépinières Jasmin).
17. Sarcloir à manche
télescopique (37 \$,
chez Accent Jardin).

Pour connaître les points
de vente, consultez
nos pages REPÈRES.

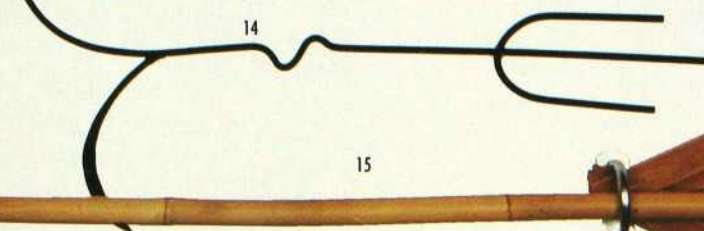
13



14



15



16



17



JARDIN DE VILLE

Même au cœur
d'une ville,
on peut se croire
à la campagne.
À condition de
faire la cour...
à son jardin.



À droite, depuis le patio, on accède à la pergola par un petit pont de bois qui enjambe le bassin.

Ci-dessus: Une allée de dalles rustiques conduisant à l'entrée de la maison traverse le jardin de façade. Chaises, table et parasol: Dynbort & Martineau.

Entre les propriétaires d'une belle maison de ville présente parfois quelques désagréments... environnementaux. Par exemple, côté cour, le mur des voisins n'est pas particulièrement reluisant, la végétation alentours s'apparente à un jardin de broussailles et, comble pour les oreilles, une des artères les plus fréquentées de Montréal est à portée de garage. Alors, que faire? Rien,

jusqu'au jour où l'on décide de rénover la maison et, en particulier, la cuisine.

À ce moment-là, entre en piste un architecte, Jean-Claude Hurni, qui transforme la pièce et la dote d'un solarium donnant sur... la brousse. Les propriétaires négligent le terrain pendant deux ou trois ans – à la plus grande joie de leurs enfants –, puis demandent à Jean-Claude Hurni d'intervenir afin qu'un vrai jardin éclore. «La vue depuis la maison n'était évidemment pas des plus agréables. Mais c'était surtout le bruit qui était pénible si l'on voulait rester dehors, explique l'architecte. J'ai donc proposé de l'atténuer avec un écran d'arbres et de créer un bassin avec une cascade. Tout en gardant certains végétaux plantés par les propriétaires, comme les framboisiers, j'ai aménagé différents espaces à partir des souhaits exprimés par les occupants. N'ayant d'autre maison que celle-ci et voyageant beaucoup en hiver, ils sont là tout

JARDIN DE VILLE LE CHARME DES NÉNUPHARS



l'été et reçoivent souvent. Le patio peut ainsi accueillir une douzaine de personnes pour un barbecue, sans que l'on soit obligé d'enlever les chaises longues. Le matin, on peut prendre un café et lire le journal à une extrémité ombragée du jardin. Une pergola fleurie s'élève devant la maison adjacente pour la masquer en partie: on s'assoit en lui tournant le dos et l'on voit alors le bassin et le patio.»

Cet aménagement, Jean-Claude Hurni ne l'a pas conçu tout seul. Outre les propriétaires eux-mêmes, Régis Millereau est venu lui prêter ses mains vertes. Paysagiste ayant sa propre entreprise, Régis Millereau travailla très fort dès le début avec Jean-Claude Hurni afin d'équilibrer les masses et de minimiser l'entretien en suggérant les plantes et les fleurs les plus appropriées à cet effet. «Je suis parti des éléments existants, comme les framboisiers qui étaient devenus assez sauvages ou la haie de



caragana qu'il a fallu nettoyer puis compléter avec la même espèce. Ce grand nettoyage pour y voir plus clair dura plus d'une journée et l'excavateur n'a pas chômé ce jour-là. De grosses pierres d'un ancien garage furent extraites et récupérées: taillées, elles forment maintenant un banc près du bassin. Dans celui-ci, profond de un mètre, des lys d'eau,

Ci-dessus: Le pouvoir filtrant des lys d'eau assure la propreté du bassin. Poterie: NordSouth.

À droite: Adossée à la maison mitoyenne, la pergola fleurie fait face au bassin qui se transforme en étang gelé l'hiver.





Espace ombragé pour prendre un café et lire les journaux matinaux. Pour connaître les points de vente, consultez nos REPÈRES à la fin du magazine.

JARDIN DE VILLE ESPACE OMBRAGÉ



que l'on appelle nénuphars à l'état sauvage, ont été plantés, et tous les ans on renouvelle les jacinthes d'eau qui sont des plantes tropicales annuelles ne vivant qu'une saison. Leur rôle est essentiel, car elles ont un effet filtrant qui permet de maintenir la propreté du bassin. L'hiver, on laisse tout simplement l'eau geler comme dans un étang. Deux pins matures mesurant près de cinq mètres ainsi qu'un second sévier ont vite fait leur trou afin d'apporter l'intimité recherchée par les propriétaires, grâce à leur grande taille et à leur pousse rapide qui isolaient le voisinage. Selon les vœux des maîtres des lieux, des petits arbres fruitiers (mûriers pleureurs, bleuets, groseilliers) ont pris place au jardin, ainsi que des graminées (miscanthus, carex, sétuque) auxquels s'ajoutent des azalées et des rhododendrons qui passent tout l'hiver à l'abri sous une toile de jute.»

Le choix des espèces et leur maturité au moment de leur mise en terre ne sont pas étrangers au charme de ce jardin. À le voir, on a en fait l'impression qu'il existe depuis des lustres. Or, il n'en est rien puisque c'est seulement au printemps 1991 que Jean-Claude Hurni et Régis Millereau y ont œuvré de concert. Lorsqu'on se souvient de l'été horrible qui gratifia 1992, on peut se demander si ce secteur de la ville ne bénéficie pas d'un... microclimat! En réalité, la réponse tient plutôt dans l'expertise des deux concepteurs qui ont su faire la cour à ce jardin!

RECHERCHE: JACINTHE LEMIEUX
TEXTE: CATHERINE DEMAY



PAR LE TROU DE LA SERRURE

PORTES • FENÊTRES • QUINCAILLERIE DÉCORATIVE



**Déménagé
au 21, av. Laurier Ouest**



Au choix, plusieurs styles de portes en bois (essences variées).

Pare-douches en verre
Fenêtres à performance supérieure

Fabriquons aussi selon vos croquis et photos.

21, av. Laurier Ouest, Montréal (Québec) H2T 2N2
Télécopieur: (514) 272-2112 • Tél.: (514) 272-2260

LES SPÉCIALISTES DE LA PIERRE QUI OSENT LA DIFFÉRENCE



Plancher et comptoir en *GRANITE*

Importateur et distributeur de dalles et tuiles en marbre et granite provenant de 17 pays différents, nous réalisons selon vos spécifications ou celles de vos architectes et designers, la fabrication et la pose de planchers, vanités, comptoirs de cuisine, etc.

Avec **Sacerdote Marble Ltd**, vous serez assuré d'un travail bien fait, effectué par des professionnels, à un prix réaliste conforme à votre budget.

Salle de montre

6382, boul. Saint-Laurent
Montréal (Québec) H2S 3C4
Tél.: (514) 277-5796
Fax: (514) 277-9027



Heures d'ouverture

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h
Jeudi et vendredi de 9 h à 20 h
Samedi de 9 h à 16 h

SACERDOTE MARBLE LTD

IMPORTATEUR - MANUFACTURIER - DISTRIBUTEUR



ARMOIRES
RANGER
KITCHENS

Des Cuisines avec du Caractère



Des Cuisines avec du Charme



Des Cuisines avec de L'Élégance

L'association hors pair pour votre cuisine **RÉNO-DÉPÔT ET «RANGER»**

Créez la cuisine de vos rêves avec les design de toute beauté par «Ranger». Toutes les armoires sont dotées de construction sans cadre, de charnières dissimulées et de tiroirs à fermeture automatique avec coulisses enduites d'époxy et rouleaux en nylon.

«Armoires Ranger» et Réno-Dépôt, l'association parfaite de qualité, de choix et de prix imbattables. Cette association représente la meilleure valeur pour la cuisine au Québec... donc, appelez ou venez nous voir dès aujourd'hui... vous vous en félicitez!

**À PRIX
IMBATTABLES
GARANTIS JOUR
APRÈS JOUR!**



- Pour plus de renseignements
- Pour prendre un rendez-vous
- Ou pour recevoir notre guide de mesure gratuit

Appelez notre conseillère au service à la clientèle.

Un seul numéro à composer pour Montréal et la région:

1 800 655-RENO (7366)

RÉNO-DÉPÔT
L'ENTREPÔT
DE LA RÉNOVATION

LAVAL

1505, boul. le Corbusier

ANJOU

10200, Renaude-Lapointe

BROSSARD

7410, boul. Taschereau
Place Portobello

Celui qui fait baisser le coût de la rénovation au Québec

pages pratiques

CUISINE

Comment choisir un pro

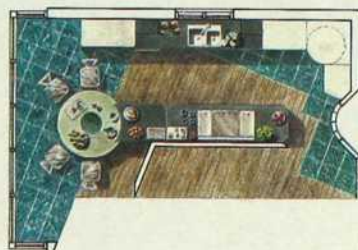
Vous avez décidé de refaire votre cuisine et vous avez déjà quelques idées d'agencement. Question: à qui s'adresser pour que cet «office des plaisirs de la bouche» réponde en tout point à vos attentes? À moins de compter parmi vos amis «l'être providentiel» qui saura satisfaire vos besoins d'aménagement, il va vous falloir «magasiner». En fait, deux solutions s'offrent à vous. La première consiste à visiter les salles d'exposition des fabricants de cuisines de votre région. En général, ces magasins emploient des «cuisinistes» qui vous proposeront des plans d'installation et, éventuellement, le concours d'autres corps de métier (plombier, carreleur, etc.). Néanmoins, ils sont là pour vous vendre «leur» mobilier de cuisine. Alors si vous avez en tête un modèle, vu ailleurs ou dans un magazine, il n'est pas dit que vous l'aurez. D'où la deuxième solution, impartiale: faire appel à un designer d'intérieur. Il vous conseillera et vous fournira un plan précis et des adresses de spécialistes. La Société des Designers d'Intérieur du Québec vous donnera la liste de ses membres spécialisés dans les cuisines en composant le (514) 397-1770. C. D.

Conseils

d'aménagement

Puisqu'on ne réaménage pas une cuisine tous les ans, prenez tout votre temps pour choisir le style que vous allez lui donner: rustique? ultra-moderne? traditionnelle? etc. Établissez également la liste des appareils électroménagers que vous souhaiteriez avoir, afin de prévoir leur emplacement: four, réfrigérateur, plaque de cuisson, lave-vaisselle, four à micro-ondes, etc. N'oubliez pas d'évaluer soigneusement vos besoins en matière de prises d'électricité, sans omettre, le cas échéant, celles de l'îlot central. Pour que votre cuisine soit très fonctionnelle, concentrez les plans de travail à proximité de l'évier, ce dernier étant situé idéalement sous une fenêtre. Lorsque vous répartirez coin chaud et coin froid dans l'espace, tenez compte des voisinages dangereux (réfrigérateur-four, plaque de cuisson-congélateur, etc.). Enfin, faites en sorte que plans de travail et évier soient éclairés convenablement: il n'y a rien de plus désagréable que de cuisiner ou de laver la vaisselle dans la pénombre!

K. V.



Une ébauche de plan

C'est avant tout la surface de la cuisine qui détermine les possibilités d'aménagement. À retenir: pour disposer d'un espace mieux proportionné, il suffit parfois d'abattre une cloison. Si la pièce mesure moins de 2000 mm (80 po) de large, mieux vaut opter pour une cuisine en ligne (tous les éléments sont groupés sur un seul mur) afin d'éviter d'éventuels accrochages entre cuisiniers. Il faut une surface d'au moins 10 m² (108 pi²) pour concevoir une cuisine en U (trois des quatre murs sont occupés par les armoires et les électroménagers), et une surface d'au moins 15 m² (162 pi²) pour prévoir un coin repas. Aujourd'hui, grâce à l'efficacité des hottes aspirantes, les odeurs de friture ne sont plus à craindre lorsqu'on regroupe aire de cuisson et coin repas dans un même espace. K. V.

ONT COLLABORÉ:

CATHERINE DEMAY ET KARINE VILDER

Quelques dimensions à respecter:

- hauteur des comptoirs et du plan de travail: entre 800 mm et 900 mm (32 po et 36 po), selon la taille de chacun;
- profondeur du plan de travail: 600 mm (24 po) minimum; vous serez cependant plus à l'aise pour cuisiner avec 50 mm (2 po) de plus;
- longueur totale des plans de travail: 1800 mm (72 po) minimum; dans une cuisine en ligne, elle est diminuée de moitié;
- l'espace entre le comptoir et le bas d'une armoire peut varier entre 375 mm et 725 mm (15 po et 33 po) pour un accès facile;
- profondeur des armoires hautes: entre 300 mm et 375 mm (12 po et 15 po);
- si votre cuisine est assez grande pour accueillir un îlot central, prévoyez un espace minimum de 900 mm (36 po) entre son pourtour et les murs aménagés.

K. V.



DESIGNER: NAGJIB SIM / PHOTO: MARIE-ANNE LÉPÉE

DESIGNER: GERVAIS FORTIN / PHOTO: JOE OLIVERA



Laissez-vous tenter



CENTRE D'ARMOIRES DE CUISINE LASALLE INC.

295, rue Lafleur, LaSalle (Québec) H8R 3H3 • Tél.: (514) 364-2399 • Fax: (514) 364-0221

Souvent petites, parfois sombres,
rarement pourvues de rangements
suffisants, la cuisine et la salle à manger
peuvent pourtant se transformer
en pièces à vivre superfonctionnelles
et joliment accueillantes.

LIEUX DE DÉLICES



Entièrement conçue par Isabelle Clermont pour Mattia Design, cette cuisine laboratoire semi-professionnelle a été aménagée en prolongement de la salle à manger. Résolument moderne avec ses surfaces en inox, elle n'en est pas moins chaleureuse: ses armoires en érable teint de bleu plus ou moins foncé et ses comptoirs en granite noir offrent un contraste de couleurs qui égaie l'ensemble.

Le plancher n'est pas en reste, puisqu'il combine également d'amusante façon érable et granite, tous deux teints en bleu.



23'-11" x 8'-6"

RECHERCHE: JULIE PAYETTE / AMÉNAGEMENT: ISABELLE CLERMONT, POUR MATTIA DESIGN / PHOTOS: STÉPHAN POULIN / ILLUSTRATION: MARIA ILEANA BEJAN



Réalisation: Boiseries Perfectart.
Électroménagers encastrés:
Corbeil Électrique. Évier Dacor
et robinetterie Franke: Galleria.
Granite: Importations Cioi.
Poignées en inox: Décor-Trianon.
Éclairage encastré et suspendu:
Au Courant. Plateau de table en
verre: Boiseries Perfectart. Chaises
en aluminium brossé: Artitalia.
Tissu des chaises: Avant-garde
Tissus. Blocs de verre: Euroverre.
Texture murale de la crédence:
Nathalie Aubin. Accessoires: Zone.
Fleurs et cache-pot: Jean-Jacques
Fauchois Fleurs.

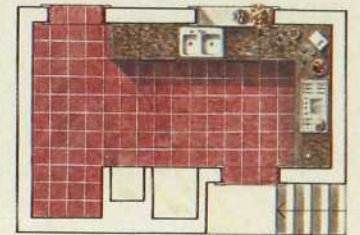


Les éléments hauts sont fermés par des portes en bois laqué faites sur mesure. En harmonie, les poignées-boutons en chrome (Milan). Carreaux d'ardoise: Ramca. Cuisinière: Thermador. Tableau: Alessandro Mangarotti (Milan).

RÉNOVATION UN PASSE-PLAT DON'T ON NE PEUT SE PASSER



La cuisine était trop petite pour accueillir une table. L'architecte Luci Mastropasqua a eu l'idée d'un passe-plat la reliant avec la salle à manger. Solution pratique qui permet de participer à la vie de cuisine sans encombrer cette pièce pour autant. Mais elle ne tolère par conséquent aucun laisser-aller du côté des aires de préparation. On a donc prévu de multiples tiroirs et espaces de rangement.



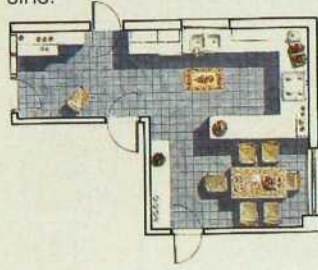
16'-0" x 7'-2"



RECHERCHE: JULIE LA TRAVERSE / ARCHITECTE: LUCI MASTROPASQUA / PHOTOS: JEAN LONGPRÉ / ILLUSTRATION: MARIA ILEANA BEJAN

RÉNOVATION UNE ALLURE MÉDITERRANÉENNE PRÉMÉDITÉE

Si la cuisine a conservé ses dimensions d'origine, la salle à manger a profité des bons conseils de la designer Geneviève Cyr: l'ex-chambre de bonne et la salle de bains attenante ont fait place à un coin repas au cachet méditerranéen assuré par le tissu à petites fleurs de la nappe à volants, de l'abat-jour, des cantonnières et des coussins.



12'-8" x 9'-4"



RECHERCHE: GENEVIÈVE CYR / DESIGNER: GENEVIÈVE CYR / PHOTOS: JEAN LONGPRÉ / ILLUSTRATION: MARIA ILEANA BEJAN

Les crédences et le bas des murs sont couverts de carreaux aux couleurs vives (Ramca). Une bande de céramique jaune vif permet une transition subtile entre les carreaux et le papier peint (Crescendo) qui habille le haut des murs ainsi que le plafond. Armoires en mélamine blanche: Atelier Trois. Carreaux du sol: Ramca. Tissu: Crescendo. Chaises et table: La Vieille Fabrique. Lampe: Henrietta Antony. Accessoires: La Maison d'Émilie.



RÉNOVATION

UNE CUISINE EUROPÉENNE AU MENU

Choises et base de granite noir.
Ameublement Bouvreuil.
Plateau de table et comptoirs
en granite: Summum Granit.
Rangements: Ébénisterie Bigo.
Carreaux antidérapants:
Cératec. Lave-vaisselle Kitchen-
Aid, réfrigérateur Sub-Zéro,
four Gaggenau, micro-ondes
Hot Point, plaque Thermador.
Les Électroménagers Bachand.
Arrangements floraux:
Raymond Therrien.
*Pour connaître les points de
vente, consultez nos REPÈRES
à la fin du magazine.*



Les propriétaires de cette maison ont travaillé fort à la conception de leur cuisine: ils voulaient à la fois un espace ouvert très fonctionnel et un aménagement original. De toutes les propositions faites par la designer Mich-Lyne Coulombe, ils ont retenu un aménagement s'inspirant des cuisines européennes: une pièce entourée d'armoires de plancher à plafond.



23'-0" x 16'-8"

POUR UNE CUISINE RAFFINÉE



GRUPE DESIGN
BOISCERON
ET ASSOCIÉS

CES CONCEPTIONS PERSONNALISÉES SONT OFFERTES CHEZ :

BEAUCE

CUISI-DESIGN A.B. INC.
RUE DE LA STATION, ST-EPHREM, GOM 1R0
TÉL. : 418/484-2995

DRUMMONDVILLE

CONCEPT D.J. INC.
444, RUE MELANÇON, J2C 4R9
TÉL. : 819/ 475-9933

MONTRÉAL

ARMOIRES DE CUISINE BOISCERON
5635, CHEMIN CÔTE ST-LUC, H3X 2C9
TÉL. : 514/481-0145

MONTRÉAL

CUISINE JACQUES LEMIRE
3844, JEAN-TALON EST, H2A 1Y4
TÉL. : 514/ 722-6237

QUÉBEC

LES ARMOIRES DE LA CAPITALE
696, ST-VALLIER OUEST, G1N 1C8
TÉL. : 418/ 687-3438

SHERBROOKE

CUISINES EXCEPTION ENR.
1007, RUE KING OUEST, J1H 1S4
TÉL. : 819/ 565-4242

LES CUISINES ET

SALLES DE BAIN

DE FABRICATION SOIGNÉE

FABRIQUÉES UNIQUEMENT

À PARTIR DE MATÉRIAUX

DE LA PLUS HAUTE QUALITÉ

m i r a g e

à la cuisine...



*Le plancher préverni par lequel
on établit les standards de QUALITÉ.*

Coupe de précision
Rainures et languettes bien ajustées
Régularité du parquet assurée grâce au micro-V
Ponçage en profondeur
Teinture uniforme
Séchage à l'ultraviolet et l'infrarouge
Cinq couches de vernis



La différence MIRAGE

MIRAGE est le seul plancher de bois franc préverni fabriqué selon les normes très strictes du procédé de fabrication P7, exclusif à MIRAGE. Certains planchers veulent se comparer à MIRAGE, mais ce n'est qu'illusion. Exigez le symbole P7, votre garantie de qualité.

Pour connaître le spécialiste MIRAGE de votre région: 1-800-463-1303
LES PLANCHERS DE BOIS FRANC MIRAGE INC., BEAUCE (QUÉBEC) CANADA

CHOISIR UNE PISCINE

Vous voulez acquérir une piscine qui vous procurera des années de plaisir? Pour ne pas perdre pied en eaux troubles, mieux vaut être bien informé avant de vous jeter à l'eau!

CREUSÉE OU HORS TERRE?

Une piscine, c'est bien plus qu'un simple bassin d'eau... Car dès que les beaux jours arrivent, y plonger régulièrement permet de bénéficier de tous les bienfaits de l'aqua-exercice et de dire, par la même occasion, adieu au stress. Voilà pourquoi autant de gens n'hésitent pas à investir dans l'aménagement d'un tel coin de paradis.

Pour vous aider à préciser votre rêve, nous vous proposons quelques aménagements de piscine particulièrement séduisants. Et, bien sûr, nous n'oublions pas les indispensables conseils d'achat afin de vous aider à trouver le modèle et le type de piscine qui répond parfaitement à vos attentes et à votre budget.

Les règlements municipaux

Il est essentiel de bien vous informer des règlements en vigueur dans votre municipalité, puis de vous procurer les permis nécessaires à l'installation d'une piscine. Pour ce faire, vous aurez besoin du certificat de localisation de votre maison ainsi que des dimensions exactes du modèle désiré. Un employé du bureau des permis vous informera alors des distances minimales permises par rapport à la maison et aux limites de votre terrain. Lors de l'installation, veillez personnellement à ce que ces consignes soient observées à la lettre; un inspecteur de la ville viendra tôt ou tard vérifier si l'installation respecte bien les normes qui vous ont été dictées. N'oubliez pas non plus de vous informer des augmentations éventuelles de votre compte de taxes: plusieurs municipalités ajoutent automatiquement une somme forfaitaire à votre compte dès que vous devenez propriétaire d'une piscine.

Respecter son budget

L'achat d'une piscine creusée ne se fait pas à l'aveuglette. Avant d'entreprendre vos recherches, vous devez d'établir un budget réaliste et de bien réfléchir à ce qu'entraîne un tel projet. D'abord, retenez que l'achat de la piscine ne représente qu'une partie des dépenses à effectuer. Afin d'intégrer de façon sûre et agréable cette nouveauté à votre jardin, il faudra prévoir l'installation d'un tremplin, d'un trottoir de béton, d'une clôture, d'un cabanon pour ranger les acces-

À gauche: piscine creusée de Piscines Val-Mar.

À droite: piscine hors terre réalisée par les Produits de piscines Vogue. Cette entreprise offre un bon choix de motifs enjolivant les parois extérieures.



UNE PISCINE CREUSÉE OU HORS TERRE?



Jumelée à un spa de forme ronde, la piscine Extravagante en fibre de verre de Montjoie promet à la fois des heures de plaisir et de détente.

soires et le filtre, etc. Il faudra aussi penser à réaménager harmonieusement le terrain après le passage des équipements lourds. Bref, il est essentiel de bien évaluer ces dépenses secondaires et de les inscrire dans le calcul du montant total que vous désirez investir.

Pour beaucoup de gens, posséder une piscine creusée représente un rêve caressé depuis longtemps, et les vendeurs le savent fort bien! Mais une piscine ne s'achète pas sur un coup de tête. Il est important de vérifier attentivement les options offertes ainsi que les garanties. En un mot, faites en sorte que votre rêve se réalise dans les meilleures conditions possibles!

Usinée ou traditionnelle?

Au Québec, on compte deux grandes familles de piscines creusées. L'une d'elles regroupe les piscines fabriquées en usine, procédé qui a permis, ces dernières années, d'abaisser considérablement les coûts dans ce

secteur de l'industrie. Offertes en plusieurs modèles, les piscines usinées sont réalisées avec des panneaux modulaires (acier galvanisé, aluminium, matériau composite, etc.); il peut aussi s'agir d'une pièce moulée, parfois renforcée de béton. L'autre famille réunit les piscines de conception traditionnelle. Elles font appel aux différentes techniques de béton et permettent des réalisations sur mesure, qui épouseront les formes les plus sinueuses. Bien entendu, les prix des différents modèles offerts varient énormément. S'il est vrai que l'on peut se procurer une piscine creusée pour moins de 12 000 \$, il est tout aussi vrai que certains propriétaires payent le double ou le triple pour s'offrir un aménagement vraiment personnalisé.

Piscine en béton à haute résistance réalisée par l'entreprise Val-Morin inc. Ses parois sont en acier galvanisé et sa bordure est en pvc.

La piscine hors terre, une solution avantageuse

La piscine hors terre représente sans contredit une solution très avantageuse pour les propriétaires désireux de s'offrir l'agrément d'une piscine sans investir dans l'achat et l'aménagement d'une piscine creusée. De plus, les parents de jeunes enfants apprécieront notamment la sécurité accrue de ce type d'installation puisqu'on y accède habituellement par une échelle amovible.

Les modèles les plus économiques? Les piscines avec poteaux et paroi en acier. Un peu plus chères et offrant une meilleure garantie, les piscines d'aluminium: elles ont la particularité de ne pas rouiller, ce qui constitue un atout majeur. De leur côté, les piscines combinant l'acier et le pvc sont à la fois très belles et très résistantes. L'une de leurs principales qualités réside dans le fait que les pièces du pourtour s'emboîtent les unes dans les autres pour former un rond parfait. Quant aux piscines en bois, elles sont encore peu connues et sont surtout recherchées pour leur coup d'œil tout à fait unique.





Au rayon de l'entretien

À entendre parler certaines personnes, l'entretien d'une piscine est une véritable corvée. Curieusement, lorsqu'on pousse plus loin le questionnement, on se rend compte que peu d'entre elles ont déjà possédé une piscine... De toute façon, ce qui est vrai pour l'un ne l'est pas nécessairement pour l'autre! Au fond, qu'y a-t-il de vraiment désagréable à travailler autour d'une piscine lorsque les enfants s'y amusent et que le soleil est de la partie?

De nos jours, il est possible de se procurer des appareils automatisés qui facilitent grandement l'entretien de la piscine. En fait, vous verrez sur le marché une multitude de petits robots qui se feront une joie de travailler pour vous! Animés par le débit de la pompe de filtration, ces pratiques appareils se baladent au fond de la piscine, aspirant au passage débris, feuilles et insectes. Ne vous en privez surtout pas!

Une eau bien traitée

Le confort d'une piscine passe inévitablement par la qualité de son eau. Et, bien entendu, le système de filtration ne suffit pas à la conserver saine et cristalline. Vous trouverez dans les magasins tout le nécessaire de nettoyage qui vous aidera à maintenir son équilibre et sa limpidité: produits chlorés, algicides, appareils de dosage, régulateurs de pH, etc. N'ayez crainte, vous aurez vite fait d'approprier toute cette petite «chimie», d'autant que la plupart des centres spécialisés dans la vente de piscines offrent des services de consultation et d'analyse de l'eau. Vous apprendrez, entre autres, qu'il ne sert à rien de dépasser les doses de produits prescrites, bien au contraire! Et vous constaterez avec le temps qu'une eau correctement traitée ne demande tout au plus que quelques minutes d'entretien par jour!

PAR CLAUDE LECLERC

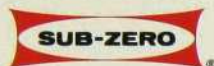
Piscine hors terre fabriquée par les Produits de piscines Vague. Tous leurs produits répondent aux normes de qualité, de résistance et de durabilité les plus strictes.

Les appareils

ALMAR

Appliances

LE CENTRE DE DISTRIBUTION D'ÉLECTROMÉNAGERS



 **Traulsen**

Friedrich

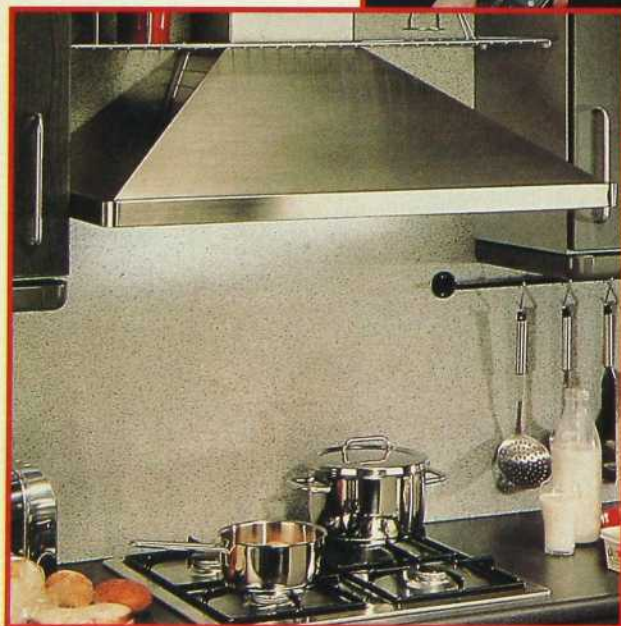


Thermopompe
avec climatiseur



 **MAYTAG**

 **TURBO**



DEPUIS
1966



LES APPAREILS ALMAR, 5850, BOUL. DÉCARIE (près de Van Horne), MONTRÉAL • TÉL.: (514) 739-2443



Le lancement, l'année dernière, de Gao (qui signifie "Roi de l'image" en japonais) fut un succès royal. Et, au risque de paraître quelque peu présomptueux, nous n'avons pas été surpris. Après tout, Gao était déjà le téléviseur le plus prisé au Japon. Il représentait en fait la fine pointe de la technologie. Le nouvel écran ultra-plat révolutionnaire était 30 % plus plat et beaucoup plus noir que tout ce qui avait été

Panasonic
à l'avant-garde du temps

**L'AN DERNIER, NOUS PRÉSENTIONS GAOO, LE ROI DE L'IMAGE.
CETTE ANNÉE, NOUS AJOUTONS D'AUTRES JOYAUX À LA COURONNE.**

fait auparavant. Et notre réputé système acoustique actif "Dome" offrait une sonorité stéréo des plus claires.

Mais, même après l'avènement de Gao, nous n'avons pas cessé d'innover. C'est ainsi que nous présentons aux Canadiens la deuxième génération des téléviseurs Gao, laquelle incorpore des percées telles que le filtre peigne numérique, une prise de canal central pour ambianeur Dolby Pro-Logic, deux blocs d'accord pour images en médaillon et un menu iconographique d'utilisation facile. Les appellations et les fonctions sont peut-être nouvelles, mais la conception est fidèle à la tradition Panasonic. Cette tradition repose sur ce que nous appelons "l'électronique humaine", ce qui se traduit par une technologie de haut niveau d'utilisation ultra-facile.

La deuxième génération de Gao. Toujours et sans conteste le Roi de l'image.



GAOO

ATELIERS ÉLECTRONIQUES

BROSSEAU

**3256, Grande-Allée
Saint-Hubert (Québec) J4T 2S5
(514) 678-3430**



- DEUX BLOCS D'ACCORD POUR IMAGES EN MÉDAILLON
- CONTRÔLE À INTELLIGENCE ARTIFICIELLE

- FILTRE PEIGNE NUMÉRIQUE
- ENTRÉE DE CANAL CENTRAL POUR AMBIANEUR DOLBY PRO-LOGIC

- SYSTÈME AMBIOPHONIQUE TECHNOSURROUND
- MENU ICONOGRAPHIQUE ET COMPENSATEUR GRAPHIQUE

GAOO

Finis, les coussins qu'on aime couci-couça! Ronds, carrés ou boudinés, les coussins faits main sauront enfin apporter confort et réconfort... là où il le faut!

DES COUSSINS FAITS MAIN



Les coussins ne sont pas né d'hier. C'est aux Assyriens qu'ils semblent remonter, même si les Égyptiens, les Grecs et les Romains ne furent pas en reste. En ces temps-là, les coussins étaient amovibles et on les posait sur des sièges métalliques. Il en sera ainsi jusqu'au XVII^e siècle, époque où les fauteuils commenceront à être rembourrés de manière permanente. Cela n'empêche évidemment pas le coussin d'avoir sa propre vie. C'est à lui qu'on a confié la tâche de présenter des objets sacrés, d'assurer le confort de qui veut s'agenouiller ou s'accouder, quand il ne s'agissait pas de recueillir la tête des guillotins... Dans un registre plus gai, le coussin est le reflet de notre style de vie et, qu'on en rêve

pour accompagner notre farniente ou pour mettre en valeur les couleurs d'un canapé, il se confectionne en un rien de temps.

Un brin d'imagination

Il existe dans le commerce des coussins «prêts-à-poser» dont les prix varient beaucoup d'un style à l'autre. C'est une solution qui peut parfaitement vous satisfaire. Mais pourquoi ne pas essayer de les habiller à votre façon?

Ce sont vos talents de couture qui détermineront la complexité de l'ouvrage. Si manier les épingles, passepoiler des coutures, appliquer des dentelles ou broder au point de chaînette ne vous pose aucun problème, n'hésitez pas à vous lancer dans le fin du fin. À n'en

pas douter, vos coussins seront superbes, mais vos invités craindront peut-être de les abîmer. D'autant que la simplicité sied aussi aux coussins.

Nouer deux carrés d'étoffe rayée avec huit rubans unis, et le tour est joué en quelques instants. Du volant acheté au mètre sera cousu sur le pourtour du coussin, et l'on peut faire de même avec du feston de couleur. Dans une taie d'oreiller unie, neuve et de bonne qualité, on pratiquera des incisions pour enfiler du galon de satin.

La toile de jute est très en vogue en ce moment et, après en avoir fait un sac, on y glissera un oreiller avant de fermer le quatrième côté. On peut alors agrémenter le coussin d'une large bande du même tissu que l'on noue sans la fixer, de quatre pompons de raphia aux extrémités, ou, si le souvenir des dernières vacances passées dans les îles donne un certain vague à l'âme, de coquillages qu'on percera délicatement pour ne pas les briser.

Des boutons recouverts ou non de tissu, des pompons de laine ou de coton aux couleurs vives, des paillettes, des nœuds fantaisie, des cordelières se terminant par des glands, des broderies thermocollantes et toutes sortes de garnitures proposées dans les merceries viendront orner vos coussins qui n'en seront que plus sympas!

TEXTE: CATHERINE DEMAY



PHOTOS: TREVOR RICHARDS / IPC MAGAZINES ROBERT HARDING



Lorsque l'on a pour passe-temps favori le jardinage et que l'on dispose de 12 000 pi² de terrain, l'imagination peut devenir une réalité aquatique au sein d'une rocaille.

UNE ROCAILLE AQUATIQUE

Pour Line Castonguay et Francis Chayet, la campagne est... une seconde nature! Si elle s'adonne au design d'intérieur tandis que lui exerce le métier d'ingénieur électronique, le couple a pour passion la nature qui l'a conduit à s'installer au vert.

Fuyant Montréal, ils ont pris gîte à Pointe-Claire en 1989, afin d'y vivre plus calmement tout en pouvant rejoindre rapidement et aisément le centre-ville où leurs obligations professionnelles les contraignaient à se rendre. Mais qui dit accès facile à la ville dit autoroute et sa cohorte de nuisances auxquelles on peut toutefois échapper, comme l'ont fait ces deux mordus de verdure.

Bien que ceinte de végétation, la propriété de Line et de Francis résonnait de bruits de voitures et non du gazouillis des oiseaux qui leur tenait tant à cœur. Pour dissimuler cette pollution auditive et attirer des volatiles, le jardin devait être réaménagé. Pelle, pioche et autres outils en main, ils procédèrent aux travaux, à commencer par le gros œuvre.

Une sorte de piscine fut creusée, car l'eau qui s'écoule en cascade est un excellent moyen d'atténuer le ronronnement perpétuel des automobiles qui défilent près de chez soi. Ouvrir une tranchée de 3,5 m de long sur 1,8 m de large, déblayer la terre sur 1 m de profondeur puis façonner une butte de 1 m de dénivellation, cela nécessita une semaine de travail à temps plein. Mais, au bout du compte,

le bassin et un futur ruisseau devenaient l'élément liquide indispensable à l'ambiance voulue. «Grâce aux connaissances techniques de Francis et à tous les livres que nous avons consultés, nous avons pu nous débrouiller seuls pour mener à bien ce projet, depuis sa conception jusqu'à sa réalisation, indique Line. Nous avons installé tout le système hydraulique avec moteur, pompe, filtres et tuyauterie sous terre. Ensuite, nous avons protégé le bassin avec un revêtement du même type que ceux employés pour les piscines. Par sa couleur, il donne un effet de profondeur. On a l'impression d'être au bord d'un lac!» Pour compléter l'ouvrage, des pierres plates furent disposées en margelle autour du point d'eau, ou fichées dans la butte quand elles devaient composer la cascade. De la caillasse vint ensuite agrémenter le ruisseau.

Tout était prêt pour que l'eau fasse entendre son chant et pour que les propriétaires, en cet été 1992, en profitent un peu avant l'arrivée de l'automne. «Cette année-là, nous avons laissé la végétation en l'état car la saison était trop avancée pour faire du jardinage. Tels qu'ils étaient, le plan d'eau et son ruisseau nous apportaient assez de satisfaction pour que nous remettions à l'été suivant les travaux de plantation. Cela nous laissait aussi plusieurs mois pour trouver quelles espèces florales nous pourrions mettre en terre. Et puis, nous devons nous assurer que l'installation hydraulique

Afin que leur jardin devienne un véritable havre de paix, Line Castonguay et Francis Chayet ont tout mis en œuvre pour faire jaillir de leurs mains un plan d'eau entouré de plantes aquatiques dans lequel s'écoule une cascade.



fonctionne sans accroc», précise Line Castonguay. Dès les premiers gels, la pompe fut arrêtée mais le bassin resta rempli tout l'hiver.

Au printemps 1993, Line et Francis vidèrent en partie leur petit lac, renouvelèrent l'eau puis commencèrent à piquer des lys, des jacinthes d'eau, des nénuphars, des quenouilles et des iris. «Nous voulions des plantes assez sauvages, demandant peu d'attention, pour que ce jardin ressemble aux paysages que la nature nous offre près des rivières», explique Line. Elle ajoute: «C'est surtout la circulation de l'eau et l'entretien régulier du bassin

qui sollicitèrent nos soins. Des algues se forment naturellement et il faut absolument les enlever, sinon les plantes aquatiques n'ont plus assez d'oxygène.»

L'été dernier, le beau temps permit au couple de profiter pleinement de sa rocaille aquatique et même de se baigner. «Bien sûr, on ne peut pas faire des longueurs comme dans une piscine, mais pour se rafraîchir, c'est très agréable.» Fiers de leur jardin, Line et Francis ont décidé de prodiguer leurs conseils à toutes les personnes qui, comme eux, souhaitent créer une ambiance lacustre autour de

leur résidence. Leur numéro de téléphone est le suivant: (514) 426-1597, et ils ne manqueront pas de partager gracieusement avec vous leur savoir-faire.

TEXTE: CATHERINE DEMAY

Vous avez réalisé un projet dont vous êtes fier? Envoyez-nous des photos et courez la chance de gagner un appareil photo CAPTIVA de POLAROID. Décormag: 5148, boulevard Saint-Laurent, Montréal (Québec) H2T 1R8.

AVE.
TISSUS DÉCORATIFS AVENUE INC.

RÉALISEZ VOS RÊVES !

Nous importons,
sans intermédiaires,
les plus beaux tissus
de décoration
imaginables!

Nous offrons toute
une gamme de
services
personnalisés:
confection de
couvre-lits, de
housses de couette
et de draperies,
consultation à
domicile, fabrication
de lits et de
fauteuils, grand
choix de papiers
peints, service aux
décorateurs, service
de rembourrage.

**Tissus
Décoratifs
Avenue inc.**

6900, boul. Décarie
Tél.: 340-9351



HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi : 10 H à 18 H • Samedi : 9 H 30 à 17 H • Ouvert le dimanche



Exposition et vente d'antiquités au Centre Décor Décarie Plus. Samedi et dimanche les 16 et 17 avril ainsi que les 21 et 22 mai. Entrée gratuite. Pour plus de renseignements, composez le 733-5924.

TAPIS MIRADÉCOR



- Tapis • Liège • Linoléum
- Tuiles de vinyle
- Planchers de bois franc

Des produits raffinés importés du monde entier.

CARPETTES CONFECTIONNÉES SUR MESURES SELON VOS GOÛTS.

TÉL.: 737-6979

Résidentiel et commercial



- Conception exclusive fabriquée en Europe et au Canada.
- Cuisines faites sur mesure
- Consultation, design et rénovation complète

Tél.: 737-6770



加威

CASHIN

*L'Art de vivre
Chez vous*

La plus vaste
collection de meubles
et porcelaines exclusifs
importés directement
d'Asie

(514) 735-5957



6900, boul. Décarie, au sud de Blue Bonnets, sortie Jean-Talon (stationnement intérieur gratuit)

Dissimulé au sous-sol ou au garage et relié à des tuyaux qui circulent dans les murs, l'aspirateur central aspire en douce les mousses.

UN BON TUYAU LES ASPIRATEURS CENTRAUX

A première vue, les aspirateurs centraux semblent plus pratiques que les appareils portatifs. Pas d'unité motrice à trimbaler à travers la maison, à hisser dans les escaliers, à brancher et à rebrancher d'une pièce à l'autre. Pas de bruit non plus puisque les appareils, même s'ils sont bruyants, sont souvent installés loin des pièces habitées. À seconde vue, ils sont bel et bien tout ça. Et plus encore: ils sont faciles d'entretien, plus solides et plus durables que les appareils portatifs, qu'ils surpassent également par leur pouvoir d'aspiration. Pas étonnant qu'ils soient si populaires.

Un minimum d'entretien

La facilité d'entretien de l'appareil est un atout dans la vie de tous les jours. Le réservoir de l'aspirateur reçoit le plus gros de la poussière, et il demande à être vidé deux à trois fois par année, selon la fréquence d'utilisation. La plupart des appareils sont aussi munis d'un filtre qui intercepte les fines poussières susceptibles d'endommager le moteur. Il existe plusieurs types de filtres, notamment celui dit «autonettoyant» dont on n'a pas à s'occuper. Les autres filtres doivent, selon le modèle, être lavés, secoués ou changés deux ou trois fois par année. Il existe aussi des sacs qui agissent à la fois comme réservoir et filtre. Il faut bien sûr les changer lorsqu'ils sont pleins.

Dans les appartements

Il y a moins d'un an apparaissait sur le marché un aspirateur central ultra silencieux, de format réduit. Il n'en fallait pas plus pour que ce genre d'ap-

pareil fasse son entrée en grande pompe dans les appartements. Sa taille permet de l'installer partout et son entretien est simple: il suffit de changer le sac deux ou trois fois par an (environ 4 \$ l'unité). Et si vous déménagez, votre aspirateur suivra sans problème.

Les accessoires

Même si vous avez un appareil très puissant, vous n'en obtiendrez jamais entière satisfaction si

vous n'avez pas les accessoires qui conviennent à vos besoins. Par exemple, si dans votre maison plus de la moitié de la surface du sol est couverte de tapis, et surtout si quelques-uns sont à poils longs, un bon balai électrique s'impose. Il faudra toutefois

acheter un boyau flexible muni d'un cordon électrique. Si vous avez peu de tapis et qu'ils sont à poil ras, le balai turbo (actionné par l'air de l'aspirateur) conviendra.

Parmi les accessoires vendus sur le marché, on ne trouve pas que des balais. Vous pouvez satisfaire vos moindres caprices (et augmenter la facture en conséquence): que diriez-vous d'un boyau avec un interrupteur sur la poignée, d'un boyau extérieur pour l'auto, d'un balai avec lumière au néon, d'un récupérateur d'eau, d'un long nez plat pour nettoyer plus aisément sous les électroménagers, de brosses pour les animaux, de brosses à divan, de brosses à vibration, etc.? Bref, vous trouverez de tout, du très utile au plus inutile, et de qualité tant excellente que médiocre.

L'installation

Qu'il s'agisse d'une maison ou d'un appartement, déjà construit ou en construction, récent ou vieux, peu importe, dans presque tous les cas, il est possible d'y installer un aspirateur central. Cela n'a rien à voir avec une entreprise de démolition, et le travail s'effectue avec un minimum d'inconvénients. Il est d'ailleurs si simple que tout bon bricoleur peut y parvenir en moins de quatre heures. On peut aussi, bien sûr, confier cette tâche à un spécialiste.

Plus accessible

Les fabricants d'aspirateurs centraux sont nombreux et la compétition est féroce, ce qui est tout à l'avantage du consommateur. Le prix d'un aspirateur central équivaut aujourd'hui à celui d'un bon aspirateur portatif. Son coût varie de 400 \$ à 700 \$. Outre



l'appareil, sont compris: un boyau flexible de 9 m, les accessoires de base (brosse à plancher, bec allongé, etc.) et, dans certains cas, le nécessaire d'installation (conduits, raccords, prises murales, etc.). Si vous faites installer le tout, prévoyez de 100 \$ à 150 \$ de plus.

Dernière remarque: méfiez-vous des vendeurs qui tentent de vous mystifier en récitant une foule de données techniques: air-watt, colonne d'eau, volume d'air, etc. Un bon vendeur est en mesure de démontrer concrètement la qualité de son produit. Tout le reste n'est que du vent.

PAR DANIEL MEILLEUR

Nous remercions M. Richard Ponton, directeur des opérations chez Beam du Canada inc., pour sa précieuse collaboration.

chhhhuut...



son silence est d'or!

LA SUPER SILENCIEUSE:

- idéale pour les CONDOS ET APPARTEMENTS
- beaucoup moins bruyante que la plupart des aspirateurs à chariot
- synonyme de SUPER PUISSANCE



BELOEIL
Ma Balayeuse
200, boul. Laurier
464-1014

BOUCHERVILLE
Beam Québec
1471 B, Ampère
449-9400

BROSSARD
L'Univers de l'aspirateur
6200, boul. Taschereau
445-1175

DOLLARD-DES-ORMEAUX
Jean Doyon inc.
4583, boul. des Sources
620-3030

JOLIETTE
A.C. Beaulac
181, rue Sainte-Anne
759-0612

LAVAL (CHOMEDEV)
Le Géant de l'aspirateur
3256, boul. Saint-Martin Ouest
688-9497

LAVAL (VIMONT)
Aspirateur central R. Lambert
1782, boul. des Laurentides
669-7081

LONGUEUIL
R.D. Électrique
220, Saint-Jean
(coin Saint-Charles)
677-2102

MONTREAL
Perron Luminaire inc.
6905, Beaubien Est
256-0118

MONTREAL
Tapis Gagnon inc.
2885, Desormeaux
351-1173

SAINT-BASILE-LE-GRAND
Beaulieu & Lamoureux
283, boul. Laurier
653-1752

SAINT-HYACINTHE
Les Entreprises Houfa enr.
1174, Bourdages Nord
773-6614

SAINT-JULIE
L'Univers de l'aspirateur
2000, ch. du Fer à Cheval
922-2020

SAINT-THÉRÈSE
Aspirateur central R. Lambert
125, rue Turgeon
435-6431

SAINT-SULPICE
Luminaire Alder
878, rue Notre-Dame
589-3824

Participerez-vous cette année à la grande java du déménagement, cette danse à trois temps qui consiste à emballer, transporter et déballer tout ce que vous avez? Voici des renseignements qui vous aideront à bien chorégraphier le tout.

diable. Prévoyez quelle personne conduira le camion et vérifiez si son permis de conduire l'y autorise.

Mais attention! Cette solution pourrait s'avérer catastrophique, car votre équipe de bénévoles sera sans doute composée de personnes peu expérimentées en matière de déménagement. Un mauvais mouvement, et hop, la fête vire en drame. Si vous ne prenez pas les précautions qui s'imposent pour assurer la sécurité de vos déménageurs, vous pourriez être tenu respon-

des babillards. Ils n'ont souvent pas pignon sur rue et encore moins de permis. Ils vous offriront des rabais alléchants, mais s'il survient la moindre difficulté, vous n'aurez pratiquement aucun recours.

Le service de luxe

Vous pouvez vous éviter tous ces soucis en confiant votre déménagement à une firme spécialisée. L'emballage professionnel vous permet d'économiser temps et énergie. Il est généralement effectué la veille du grand jour. Vous pouvez ainsi utiliser vos effets personnels plus longtemps. Et si vous voulez jouir de votre nouvelle demeure plus rapidement, on peut même prendre en charge le déballage. Emballant, non? La facture, cependant, le sera sûrement moins...

DÉMÉNAGER EN SE MÉNAGEANT

L'emballage

L'emballage est l'étape la moins emballante du déménagement. Elle est néanmoins très importante: un emballage fait avec soin évite que des objets ne se brisent pendant le transport. Rassemblez des boîtes de format moyen, que vous solidifierez au besoin. Utilisez du papier (journal ou autre) pour envelopper les objets délicats et pour remplir les interstices. Fermez bien vos boîtes avec du ruban adhésif. Une fois remplies, elles ne devraient pas excéder 15 kilos. Avec un crayon feutre, indiquez sur chacune son contenu et la pièce à laquelle elle est destinée. Lors du déballage, votre tâche s'en trouvera simplifiée.

Les grands débrouillards

Lorsque tout est emballé, il ne reste qu'à tout transporter. La solution la plus économique est certes de vous charger vous-même du transport. Vous devez en ce cas louer (ou emprunter) un camion, ainsi que l'attirail du parfait déménageur: housses, courroies, cordes et

sable des complications. Avant de déménager par vos propres moyens, il serait sage de prendre une assurance-responsabilité avec une clause couvrant ce type d'accident. Et, surtout, ne servez la bière et la pizza qu'une fois le travail terminé.

Les professionnels

La méthode la plus sûre consiste à recourir aux services de déménageurs professionnels. Les entreprises de déménagement sont couvertes par une assurance en cas de perte ou de dommages, mais leur responsabilité est limitée. Pour accroître votre protection, il faudra prendre une assurance supplémentaire du transporteur.

On parle de déménagement longue distance lorsque la route à faire dépasse 50 km. Autrement, on parle de déménagement local. Dans le premier cas, les tarifs tiennent compte à la fois du poids des marchandises, de leur volume et de la distance à parcourir. Dans le second cas, les entreprises fonctionnent sur une base horaire.

Méfiez-vous des déménageurs qui annoncent leurs services par le biais des journaux de quartier et

Quelques recommandations

Avant d'arrêter votre choix, demandez une estimation à trois entreprises au moins. S'il s'agit d'un déménagement longue distance, un estimateur se rend chez vous. Autrement, l'estimation se fait par téléphone. Dans ce cas, les entreprises ne garantissent pas toujours leur estimation: tout ce qui retarde les déménageurs peut entraîner un supplément.

Si possible, évitez de déménager entre le 15 juin et le 15 juillet, car les disponibilités des entreprises de location et de déménagement sont alors très restreintes. Si vous devez absolument louer un camion ou recourir aux services de déménageurs durant cette période, réservez dès maintenant. Et n'oubliez pas que le week-end, le 24 juin et le 1^{er} juillet, le tarif est double.

L'Association du camionnage du Québec (ACQ) regroupe des déménageurs détenant tous le permis de la Commission des transports du Québec. L'ACQ peut vous conseiller gratuitement et vous trouver une entreprise à la mesure de vos moyens et de vos besoins. En cas de litige avec un membre, vous pourrez aussi vous adresser à elle. Sur demande, elle vous fournira le dépliant intitulé *Comment déménager*, dans lequel il y a une foule de renseignements.

PAR DANIEL MEILLEUR

Nous remercions Brigitte Laguë, directrice adjointe de l'administration à l'Association du camionnage du Québec. Pour joindre l'ACQ, on compose le (514) 932-0377 ou le 1 800 361-5813.

ACCESSOIRES: ARTHUR QUENTIN / PHOTO: YVES MÉDAM



"LYTECASTER", l'éclairage encastré de **LIGHTOLIER**

Notre
laboratoire
d'éclairage
est un concept unique
au Québec.

Nous sommes maintenant fiers
d'annoncer en grande primeur
l'ouverture de notre centre de
**GRADATEURS ET DE CONTRÔLES
D'ÉCLAIRAGE
PROGRAMMABLES**

Notre système permet de contrôler
tout l'éclairage de votre maison
d'un seul endroit.

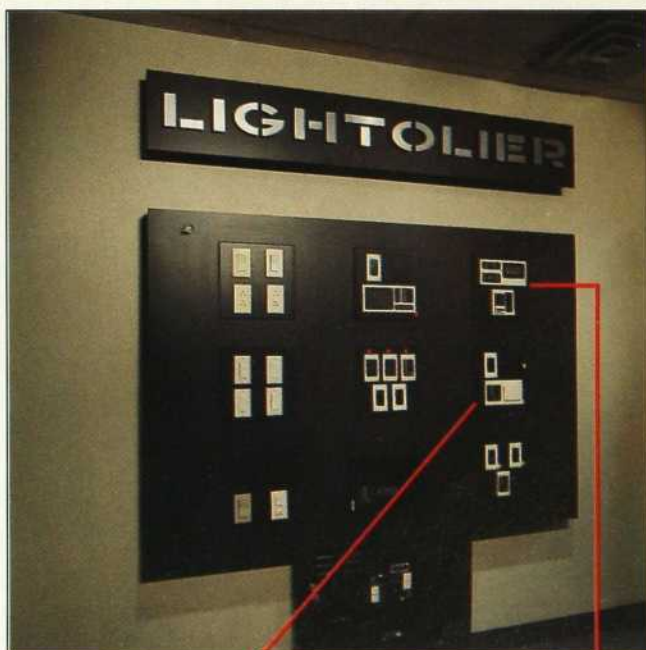


Division de



8421, Darnley, Ville Mont-Royal
Québec H4T 2B2

Tél.: (514) 341-3720 • Fax: (514) 341-3907



"Scenist" 4 zones
1600 W jusqu'à 6000 W



"Compli" Le maître des
contrôles de 4 à 16 zones

**Venez explorer les possibilités
qu'offrent les contrôles programmables**

Plantez un pissenlit au milieu du désert, et vous aurez sous les yeux la plus belle fleur du monde! Chez nous, ce n'est pas tant la fleur qui dérange que la plante, trop envahissante. Et elle n'est pas la seule...



PELOUSES FLEURIES OU ENVAHIES?

D'aucuns diront que pour aimer les pissenlits, il faut être un bien piètre jardinier. Pas forcément, puisque certains adorent les manger. Une bonne salade, voilà de fait une excellente façon de vous débarrasser de cette plante. Vous pouvez la consommer verte, avec des fèves au lard ou un gigot d'agneau; mais elle sera amère. Ou bien jaune et douce.

Pour la faire jaunir, tôt au printemps, surveillez la sortie de terre des innocentes petites feuilles. Dès que vous constatez que leur innocence se transforme en véhémence, couvrez-les d'un petit morceau de bois d'environ 20 cm de diamètre. Si votre pelouse est infestée, ça risque d'être long, mais vous aurez une plus grosse salade.

Les pissenlits sont tellement sûrs de leur invincibilité qu'ils continueront bêtement à pousser sous la planche. Mais comme vous les avez privés de lumière, ils resteront jaunes. Ils ne pourront pas supporter l'affront. Vous, vous vous régalez d'un mets qui a la délicatesse et la couleur des endives, sans en coûter le prix. Dernier détail culinaire: les bourgeons à peine sortis se cuisinent comme les asperges.

Naturellement, ce mode d'extermination demande une bonne organisation et un bon appétit. Il y a des moyens plus radicaux. Le plus écolo, c'est l'arra-

chage avec un couteau de cuisine que vous passez dans la racine, ou avec un outil spécial, à court ou long manche, appelé arrache-pissenlit. Le plus expéditif, c'est l'herbicide. Si vous optez pour cette solution de facilité, de grâce utilisez la méthode qui consiste à vaporiser chaque plant de pissenlit individuellement; et attendez pour le faire que la température extérieure soit supérieure à 15 °C.

La part du trèfle

Tout bien pesé, une pelouse infestée de trèfles est plus moelleuse qu'une pelouse infestée de pissenlits! Côté esthétique, les deux se complètent: les premiers fleurissent en été, les seconds ont passé une partie du printemps à se pavaner devant vos voisins.

Il y a plusieurs sortes de trèfles. Le plus commun est le trèfle blanc. Il existe aussi des trèfles jaunes, en particulier le lotier, très florifère, que l'on cultive de plus en plus comme plante décorative dans les plates-bandes de vivaces ou dans les rocailles ensoleillées.

Du point de vue agro-écologique, les trèfles devraient avoir le droit de s'installer dans une pelouse à intervalles réguliers. En effet, leurs racines ont la particularité d'attraper l'azote contenu dans l'air. Or, c'est d'azote que se nourrissent les bonnes herbes de la

pelouse, au point d'obliger les jardiniers à passer la tondeuse toutes les fins de semaine... ou presque.

La meilleure façon de restaurer une pelouse infestée de trèfles, c'est de la refaire en enfouissant les racines chargées de l'azote nourricier. En cas d'attaque bénigne, il y a trois façons d'aborder le problème. La plus radicale est ici aussi la vaporisation restreinte d'herbicide. Autre méthode peu utilisée: l'épandage d'une dose d'engrais azoté sur les talles de trèfles. Ils ne tolèrent pas: pour eux qui fabriquent de l'azote, le moindre surplus devient une surdose.

Enfin, si l'exercice vous manque, armez-vous d'une bêche et déterrez les talles de trèfles une par une. Creusez jusqu'à au moins 20 cm de profondeur pour remplacer la vieille terre par de la neuve que vous aurez enrichie, à volume égal, de fumier en sacs.

Lutte continue

La nature est ainsi faite: il est impossible d'empêcher les mauvaises herbes de s'ébattre sur une pelouse et d'y faire des petits. Il suffit qu'une graine trouve un espace dénudé pour qu'elle décide de s'installer sans demander la permission au propriétaire. Le jardinier doit donc tout mettre en œuvre pour qu'il y ait le moins possible d'espaces dénudés. Comment? Grâce à la prévention:

- Installer la pelouse sur 20 cm de bonne terre.
- Aérer puis terreauter tôt au printemps, tous les deux ou trois ans, avec une terre riche.
- Chaque printemps, dès que la terre est égouttée, déchaumer avec un râteau déchaumeur et non avec un râteau à feuilles qui arrache les brins d'herbe.
- Arroser régulièrement.
- Détruire les mauvaises herbes dès leur apparition.
- À l'occasion, appliquer un engrais, naturel de préférence.
- Ne pas raboter la terre avec la tondeuse ou le coupe-bordure.
- Ne pas renverser d'essence en faisant le plein.
- Ne pas laisser les mauvaises herbes monter en graine.

PAR BENOÎT PRIEUR

Une vraie pelouse fleurie

Il y a plusieurs façons de créer une pelouse fleurie:

- avec des bulbes printaniers: chionodoxes, crocus, muscaris, narcisses, perce-neige, scilles, etc.
- avec des violettes des bois qui se resèment seules;
- avec des pâquerettes qui se resèment seules;
- avec du thym (*Thymus serpyllum*).

Dans tous les cas, l'herbe doit être constituée d'espèces à croissance lente: fétuque rouge et fétuque ovine.

POUR CHOISIR VOTRE PRÊT HYPOTHÉCAIRE, FRAPPEZ À LA MEILLEURE PORTE!



Si vous songez à changer de maison ou à renouveler votre hypothèque, frappez à la porte de la caisse Desjardins. Son prêt hypothécaire immobilier réunit les conditions les plus avantageuses sur le marché. **Des remboursements par anticipation en tout temps, sans frais.** Si votre prêt hypothécaire est fermé, vous pouvez ainsi rembourser une partie de votre capital, jusqu'à concurrence de 15 %* du montant initial de l'emprunt, par année. Vous pouvez aussi augmenter le montant de votre versement, voire le doubler. **Les termes usuels de 6 mois à 5 ans**

et un terme de 7 ans. Toute la flexibilité pour répondre à vos besoins propres. **La protection propriétaire.** Une exclusivité Desjardins qui limite, à l'échéance du terme, les effets de toute hausse importante des taux d'intérêt sur vos remboursements. **L'Assurance prêt Desjardins¹ (assurance vie et assurance invalidité) et l'Assurance habitation Desjardins²,** si applicables, vous permettront d'avoir l'esprit tranquille. Pour obtenir le meilleur prêt hypothécaire, voyez votre conseiller de la caisse Desjardins aujourd'hui même.



GRATUITES!
ASSURANCE VIE + ASSURANCE INVALIDITÉ
POUR 12 MOIS**

LES SERVICES FINANCIERS À L'HABITATION DESJARDINS

* Ce pourcentage peut varier selon la politique en vigueur à votre caisse.

1 Offerte par Assurance-vie Desjardins inc.

2 Offerte par l'agent des Assurances générales des caisses Desjardins inc. dans les caisses participantes.

** Offre valide dans les caisses participantes, jusqu'au 30 juin 1994, pour tout nouveau détenteur d'un prêt hypothécaire qui adhère à l'Assurance prêt Desjardins.

Conditions particulières:

- L'assurance vie et l'assurance invalidité sont offertes gratuitement pour les douze premiers mois de l'assurance. Pour bénéficier de cette offre, l'emprunteur devra remplir une demande d'assurance et satisfaire aux conditions d'admissibilité.
- La caisse se réserve le droit de mettre fin en tout temps à cette promotion.



La caisse populaire
La caisse d'économie
Desjardins



Desjardins

L'incroyable force de la coopération.

LA SÉCURITÉ, PENSEZ-Y!

**Vous arrive-t-il de penser à tout ce que vous pourriez perdre si un incendie se déclarait chez vous?
Un accessoire simple et économique peut vous épargner bien des soucis: l'extincteur!**

1 Le choix d'un extincteur

Pour une résidence unifamiliale, le meilleur choix à faire demeure l'extincteur de type ABC, qui vient à bout des feux de toute origine: électricité, huile, papier, etc. Un modèle de 4 ou 5 livres suffit pour éteindre la plupart des incendies susceptibles de se déclarer à votre domicile. Au moment de choisir votre extincteur, rendez-vous chez un spécialiste qui vous expliquera en détail le fonctionnement de l'appareil, en plus de bien vous renseigner quant à son utilisation.

2 Le meilleur emplacement

Plusieurs personnes installent leur extincteur à proximité de la cuisinière, de la cheminée ou du système de chauffage central. Erreur! En fait, il n'y a pas de pires endroits. Pensez-y: si un feu s'y déclarait, il vous serait impossible de récupérer l'extincteur rapidement et de façon sûre. Choisissez donc un emplacement qui soit à la fois bien en vue et plus facile d'accès. Puis, surtout, informez-en tous les membres de la famille, même les plus jeunes!

3 Ne l'oubliez pas!

Un extincteur demande relativement peu d'entretien. Il est conseillé de vérifier régulièrement sa pression (les extincteurs sont munis d'une jauge) et de l'agiter de temps à autre afin que son contenu ne s'entasse pas au fond du réservoir. Si vous avez dû l'utiliser, vous confierez à des spécialistes son remplissage et sa vérification.

4 Bien l'utiliser

Un extincteur domestique de 5 livres possède une autonomie d'environ 30 secondes, c'est-à-dire que vous n'avez que 30 secondes pour éteindre le feu. Attendez donc d'être à

proximité du foyer d'incendie avant de retirer la goupille de sécurité et de presser la gâchette. Pour travailler efficacement, arrosez à la base du feu et, surtout, visez juste!

5 Son complément indispensable

Le meilleur ami de l'extincteur est sans aucun doute le détecteur de fumée, qui est peu cher et facile à installer. Vous devriez en avoir au moins un à chaque étage de votre maison. Pour vous assurer que vos détecteurs ne tombent jamais en panne, prenez l'habitude d'en remplacer la pile chaque fois que vous célébrez votre anniversaire de naissance... Certains, encore plus prudents, s'exécutent aux changements d'heure, soit au printemps et à l'automne. Anniversaire ou pas, vous vous offrez là un précieux cadeau!

PAR CLAUDE LECLERC

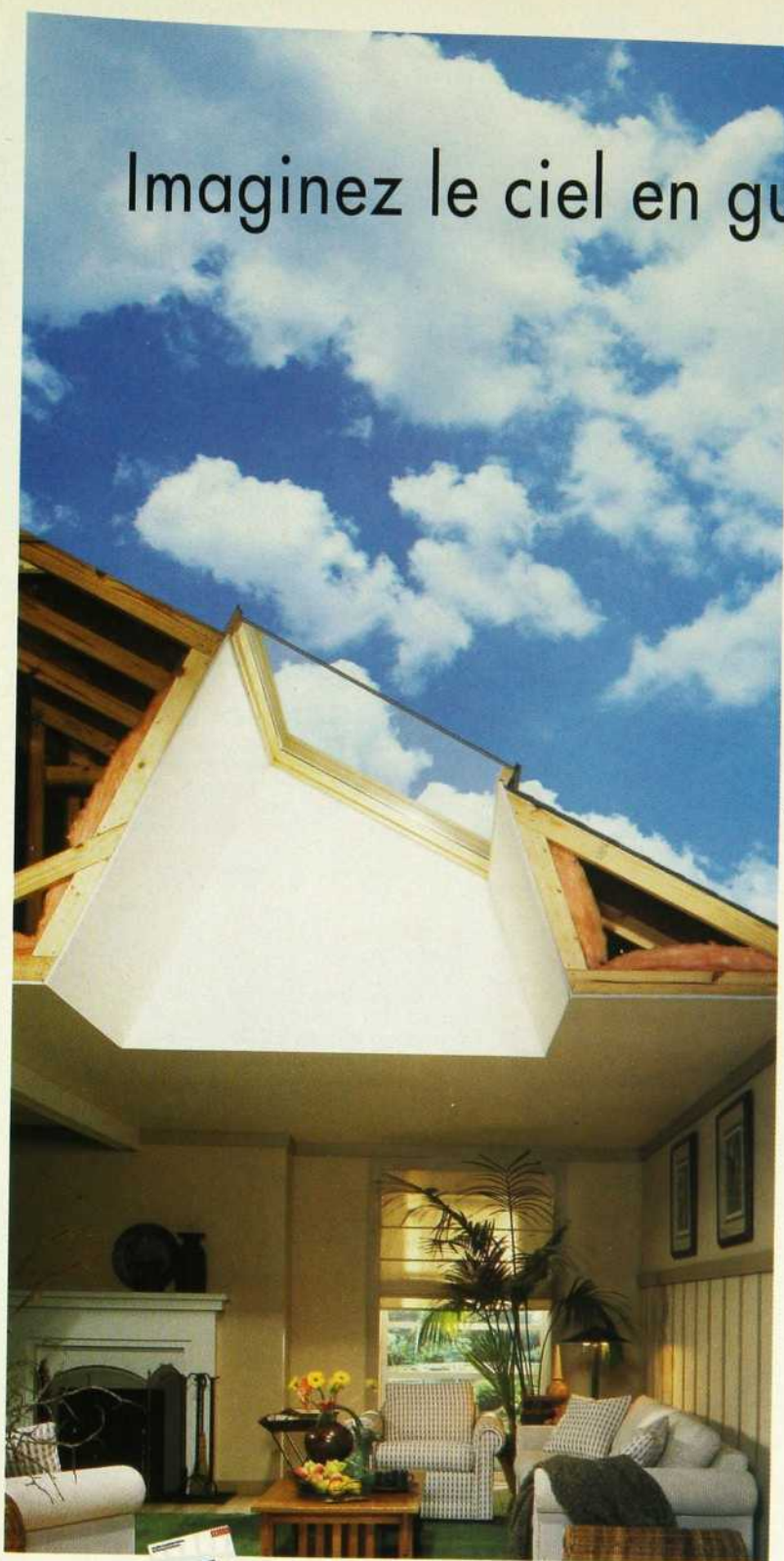
Pour ajouter un charme certain aux pièces dénuées de caractère, les moulures en bois ou en plâtre n'ont pas leur pareil. Voici les coordonnées de quelques entreprises qui en vendent.

EN BOIS: Boiseries Lussier et Fils inc.: 40, rue Soumande, Québec, (418) 647-1704. Langevin et Forest Itée: 9995, boul. Pie IX, Montréal, (514) 322-9330. Moulure Caron Itée: 5045, av. Royale, Saint-Ferréol-Les-Neiges, (418) 826-2676. Moulures Trudel: 2305, rue Brunelle, Carignan, (514) 658-7517. **EN PLÂTRE:** Corniches irlandaises: 1020, rue du Grand-Tronc, Duberger, (418) 683-6744. Créations Cornici enr.: 2096, boul. St-Louis, Saint-Louis-de-France, (819) 693-4748. Stuc Nola inc.: 4345, rue Majeau, Montréal, (514) 721-0343. Trans-Formes L. M. inc.: 6785, rue Paul-Émile Lamarche, Montréal, (514) 322-3822.



PHOTO: STÉPHAN POULIN / MOULURE BOULANGER

Imaginez le ciel en guise de plafond!



La forme de votre toit n'est pas un obstacle à l'ingéniosité de VELUX®.

 En effet, la construction d'un puits à travers le plafond de votre grenier vous permet d'obtenir la fenêtre de toit ou le puits de lumière de vos rêves, peu importe le type de plafond de votre demeure ou l'espace de grenier dont elle dispose.

 Pourquoi vous contenter d'ombre plutôt que de lumière et d'air frais dans toutes les pièces de votre maison ? Laissez à VELUX le soin d'enseigner votre demeure et votre vie.



N'oubliez pas de prendre le Guide de construction de solariums de VELUX chez votre détaillant... si vous désirez vous rapprocher du soleil.

 Veuillez m'envoyer votre brochure couleur **GRATUITE** ainsi que les adresses de vos détaillants et une liste de prix d'ici 24 heures.

Nom _____

Adresse _____

Ville/Province _____ Code postal _____ 1-DEC-0594

VELUX-CANADA INC., 16817, boul. Hymus, Kirkland (Québec) H9H 3L4

©1994 GROUPE VELUX • VELUX, et le logo VELUX sont des marques déposées.

1-800-567-VELUX
7 jours sur 7

VELUX®

**Le leader mondial
des fenêtres de toit
et puits de lumière**

COUP DE CŒUR

BROMWOOD: 321, chemin Knowlton, Knowlton, (514) 242-8811. **GALERIE DE L'HÉRITAGE:** (514) 499-0069.

FOUINER

ACCENT JARDIN: 5044, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 495-9515. **MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE ET D'HISTOIRE DE MONTRÉAL:** 150, rue St-Paul O., Montréal, (514) 872-9147. **MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL:** 1379, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 285-1600. **VIGNETTES DE LA VIE:** 5157, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 277-9580. **ZONE:** 4246, rue St-Denis, Montréal, (514) 845-3530.

MANOIR DE STYLES

FERRONI: 145, rue Crescent, Montréal, (514) 849-1346. **LAURA ASHLEY:** 110, rue Crescent, Montréal, (514) 284-9225. **LINEN CHEST:** dans tous leurs magasins. **MONTRÉAL BRIQUES ET PIERRE:** 1070, montée Masson, Duvernay Est, (514) 661-1515.

UN APPARTEMENT À PART

ARARAT: 3457, av. Parc, Montréal (514) 288-1218. **FOLKLORE I:** 4879, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 486-8852. **GRAND CENTRAL:** 2448, rue Notre-Dame O., Montréal (514) 935-1467. **JARDINS TISSÉS (LES):** 1451, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 935-7191. **RUTH STALKER ANTIQUES:** 4447, rue Ste-Catherine O., Montréal, (514) 931-0822. **TANGO:** 3903, rue St-Denis, Montréal, (514) 843-7619. **ZOHARA:** 279, rue Duluth E., Montréal, (514) 987-6205.

JAPON DES TRADITIONS

ARCAND, GUY: (514) 464-5272. **BLEU NUIT:** 3913, rue St-Denis, Montréal, (514) 843-5702. **BORACCO:** 2175, rue Crescent, Montréal, (514) 849-9231. **GALERIE TANSU:** 1460, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 845-8604.

JAPONAISERIES

CARTON: 4077, rue St-Denis, Montréal, (514) 844-9663. **GALERIE TANSU:** 1460, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 845-8604. **TALENS:** 2, rue Waterman, Saint-Lambert, (514) 672-9931.

JARDIN DE VILLE

DYNBORT ET MARTINEAU: 1612, rue Notre-Dame O., Montréal, (514) 939-3973. **HURNI, JEAN-CLAUDE:** 248, rue Querbes, Outremont, (514) 274-6056. **NORDSOUTH:** 34, rue St-Paul O., Montréal, (514) 288-1292. **RÊVE RIVES:** 710, rang Île Dupas, Île Dupas, (514) 836-8164.

LES MEUBLES GAGNENT DU TERRAIN

AGENCES HEIDI FRANCE (LES): La Petite école: 153, rue Principale, Saint-Sauveur, (514) 227-4227; **Marie-Laurence:** 39, rue Peel, Sherbrooke, (819) 569-6191; **Le Campanile:** 365, rue Dumoulin, Saint-Tite, (418) 365-3070. **AGRESTECH INDUSTRIES (COLORI-SOL):**

dans tous les centres de jardin et de rénovation. **ATELIERS DES SŒURS FILLION (LES):** 5395, boul. Lévesque E., Laval, (514) 661-4982. **ACCENT JARDIN:** 5044, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 495-9515. **ARTHUR QUENTIN:** 3960, rue St-Denis, Montréal, (514) 843-7513. **BLEU NUIT:** 3913, rue St-Denis, Montréal, (514) 843-5702. **CACHE CACHE:** 1051, rue Laurier O., Outremont, (514) 273-9700. **CAMÉLÉON VERT:** 1300, rue St-Antoine O., Montréal, (514) 937-2481. **CHAPOFOLIE:** 4129, rue St-Denis, Montréal, (514) 982-0036. **DAVID YOUNGSON:** Jardin d'Europe: 1307, rue Ste-Catherine O., Montréal, (514) 842-7711; dans tous les magasins Le Rouet. **DESIGNART:** 243, chemin Knowlton, Knowlton, (514) 243-0500. **DYNBORT & MARTINEAU:** 1612, rue Notre-Dame O., Montréal, (514) 939-3973. **FOLLE AVOINE:** 16, av. Maguire, Montréal, (514) 270-8609. **GIRAFFE:** 3997, rue St-Denis, Montréal, (514) 499-8436. **JACOB:** dans tous leurs magasins. **JARDINS TISSÉS (LES):** 1451, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 935-7191. **LIBRAIRIE GARNEAU:** Centre Duvernay, 3100, boul. de la Concorde, Laval, (514) 661-6000. **ORIGINE:** 924-B, rue Victoria, Greenfield Park, (514) 465-6971. **PATIO RAMA BOURQUE:** 16 641, Route 117, Mirabel, (514) 438-1134. **UN BOUQUET DE TISSUS:** 2354, ch. Lucerne, Ville Mont-Royal, (514) 737-6097. **VIE DE CAMPAGNE:** 24, carré Copp Georgeville, Magog, (819) 843-3412. **ZONE:** 4246, rue St-Denis, Montréal, (514) 845-3530.

EFFET DE SERRE

CAMÉLÉON VERT: 1300, rue St-Antoine O., Montréal, (514) 937-2481. **CAMEO CONVERTIBLE:** 505 A, boul. René-Lévesque O., Montréal, (514) 861-0537. **CÉRAGRÈS:** 9975, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 384-5590. **CHARRON, LUC:** (514) 229-7819. **CONSTRUCTION MIMAG:** (514) 952-8962. **FORTIN, GERVAIS:** 2217, av. Old Orchard, Montréal, (514) 592-3511. **MEUBLES GRANGE:** 85, rue St-Paul O., Montréal, (514) 843-7686. **SOLARIS PLUS:** (514) 662-1950. **TISSA:** 4267, rue Ste-Catherine O., Montréal, (514) 932-0650. **ZYTCO:** 4940, ch. Bois Franc, Saint-Laurent, (514) 335-2050.

OUTILS DE JARDIN

ACCENT JARDIN: 5044, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 495-9515. **DAVID YOUNGSON:** Jardin d'Europe: 1307, rue Ste-Catherine O., Montréal, (514) 842-7711; **Le Rouet:** dans tous leurs magasins. **DYNBORT & MARTINEAU:** 1612, rue Notre-Dame O., Montréal, (514) 939-3973. **LA CACHE:** dans tous leurs magasins. **MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL:** 1379, rue Sherbrooke O., Montréal, (514) 285-1600. **PÉPINIÈRES JASMIN (LES):** 6350, boul. Henri-Bou-rassa O., Saint-Laurent, (514) 332-2978. **VASERIE P.L.P.:** dans toutes les pépinières. **VIGNETTES DE LA VIE:** 5157, boul. St-Laurent, Montréal, (514) 277-9580. **W. H. PERRON:** 2900, boul. Curé-Labelle, Chomedey, (514) 332-3619; 2000, rue Dubois, Boisbriand, (514) 435-2185.

RÉNOVATION

AMEUBLEMENT BOUVREUIL: 2, rue St-Georges, Saint-Jean, (514) 347-0331. **ARTITALIA:** 11820, rue Adolphe Caron, Rivière-des-Prairies, (514) 643-0114. **ATELIER TROIS:** (514) 279-7164. **AUBIN, NATHALIE:** (514) 383-5345. **AU COURANT:** 281, rue Laurier O., Montréal, (514) 279-8476. **AVANT-GARDE TISSUS:** 7955, rue Alfred, Anjou, (514) 355-2890. **BOISERIES PERFECTART:** 1775, rue Lavoisier, Sainte-Julie, (514) 649-4407. **CÉRATÉC:** 1550, boul. Jules-Poitras, Saint-Laurent, (514) 956-0341. **CORBEIL ÉLECTRIQUE:** 7566, rue St-Hubert, Montréal, (514) 271-1118. **COULOMBE, MICH-LYNE:** (514) 359-4200. **CRESCENDO:** 4271 A, rue Ste-Catherine O., Westmount, (514) 933-0067. **CYR, GENEVIÈVE:** (514) 276-6173. **DÉCOR TRIANON:** 4968 A, chemin de la Reine Marie, Montréal, (514) 731-8337. **ÉBÉNISTERIE BIGO:** 275, 5^e Avenue, Iberville, (514) 347-1325. **ÉLECTROMÉNAGERS BACHAND (LES):** 1940, boul. des Laurentides, Laval (514) 983-9525. **EUROVERRE:** 1730 B, rue Cunard, Chomedey, (514) 682-6515. **GALLERIA (LA):** 8475, boul. Langelier, Saint-Léonard, (514) 327-0041. **HENRIETTA ANTONY:** 4192, rue Ste-Catherine, Westmount, (514) 935-9166. **IMPORTATIONS CIOT:** 9151, rue St-Laurent, Montréal, (514) 382-7330. **JEAN-JACQUES FAUCHOIS FLEURS:** 4008, rue St-Denis, Montréal, (514) 844-6576. **MAISON D'ÉMILIE (LA):** 1073, rue Laurier O., Outremont, (514) 277-5151. **MATTIA DESIGN:** 6000, boul. Métropolitain E., bureau 312, Montréal, (514) 254-7186. **RAMCA:** 825, rue Querbes, Outremont, (514) 270-9192. **RAYMOND THERRIEN:** 257, rue Laurier O., Montréal, (514) 272-6395. **SUMMUM GRANIT:** 460, rue Principale, Saint-Sébastien, (819) 652-2333. **VIELLE FABRIQUE (LA):** 15, rue Lesage, Sainte-Thérèse, (514) 437-4207. **ZONE:** 4246, rue St-Denis, Montréal, (514) 845-4090.

GUIDE D'ACHAT

MONTJOIE: 1555, boul. de l'Industrie, Belœil, (514) 464-2747. **PISCINES VAL-MAR:** 600, boul. Curé-Boivin, Boisbriand, (514) 430-3220. **PISCINES VAL-MORIN:** 14400, boul. Gouin O., Pierrefonds, (514) 866-6133; 64, Grand Boulevard, Île Perrot, (514) 453-4487. **PRODUITS DE PISCINES VOGUE:** 9031, rue Salley, LaSalle, (514) 363-3232. **BROMWOOD:** 321, chemin Knowlton, Knowlton, (514) 242-8811. **GALERIE DE L'HÉRITAGE:** (514) 499-0069.

LISTE D'ABONNÉS

Il nous arrive de mettre à la disposition d'entreprises ou d'organismes qui proposent des produits ou des services qui pourraient vous intéresser. Si vous ne voulez pas que votre nom y figure, faites-le-nous savoir par écrit, en joignant une étiquette d'envoi de votre magazine.

PIGEON PERFORMANCE



Cobra



Lamborghini

- Conception et réalisation québécoise
- Le seul spécialiste de répliques d'autos exotiques
- Approuvé S.A.E.

Salle de montre: 1420, route 125, Sainte-Julienne (Québec)
(514) 831-2791

Distributeurs demandés

Profil
décor

- Service complet d'aménagement
- Plans et devis
- Habillage de fenêtres

Nouvelle adresse

Marc Lamontagne



1076, rue de Dijon, Sainte-Foy G1W 4M4 Tél.: (418) 654-0129

Santini
c'est différent !



Magnifique ensemble de chambre à coucher
en acajou également disponible en noyer



**Bugatti
Design**

Causeuse en cuir ou en tissu
Disponible avec ou sans façade en bois

**Aucun paiement
aucun intérêt
avant janvier 1995**

Au plaisir de vous rencontrer
à l'occasion de notre
24^e anniversaire et
de notre vente de printemps.

À l'achat de 500 \$ et plus, nous
vous offrons un bon d'achat de
25 \$ au Restaurant La Trattoria Dai
Baffoni : 6859, boul. Saint-Laurent,
270-3715.

LES MEUBLES *Santini* INC.

6421, boul. Saint-Laurent, Montréal (Québec) H2S 3C3 • Tél.: (514) 270-4141 • Fax: (514) 270-7131

Division Santini Jeunesse : 6405, boul. Saint-Laurent
Meubles pour bébés et adolescents.

SOYEZ À LA HAUTEUR

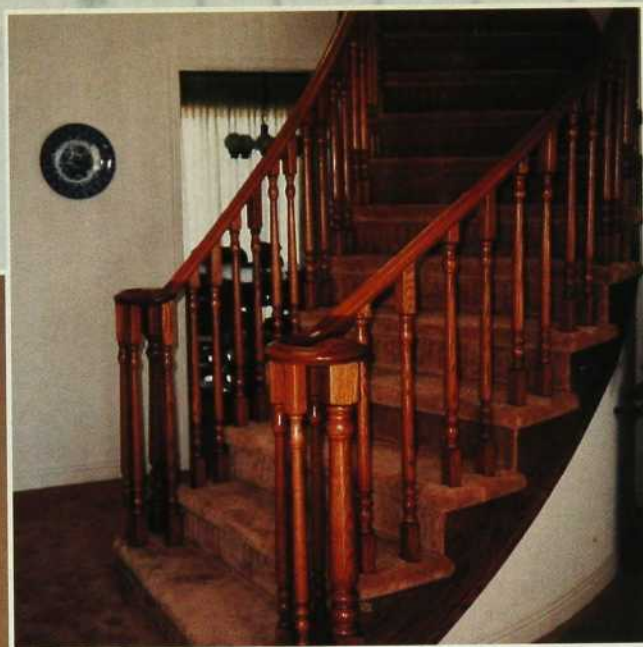


- ▶ Rampe : métal plaqué satiné
- ▶ Main courante : laiton

Depuis 1970, nos artisans
fabriquent sur mesure
des rampes d'escaliers en bois,
laiton, fer forgé et ce, pour tous
les styles: contemporain, antique
et autres.



Fer ornemental B & P inc.
10828, place Moisan, Montréal-Nord
H1G 4N7
Tél.: (514) **323-4445**
Fax: (514) **323-2167**



- ▶ Rampe : chêne
- ▶ Main courante : chêne



- ▶ Rampe : verre trempé en laiton
- ▶ Main courante : bois laqué blanc

DECORMAG PRÉSENTE

LE TIRAGE DE LA MAISON SANTÉ

AU PROFIT DES FONDATIONS DES HÔPITAUX:

ANNA-LABERGE : 699-2703 • HÔTEL-DIEU DE SHERBROOKE : 822-6754 • FLEURY : 383-5083
• PIERRE BOUCHER : 468-8136 • VALLEYFIELD : 377-3667 • VERDUN : 765-7302



CONSTRUCTION
M.P.F. INC.

Shermag
INC.



Ville de Mercier



Salaberry-de-Valleyfield



Ville de
Sherbrooke

DECORMAG



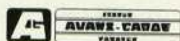
Radex
DISTRIBUTION
LTD.

Expo
habitat
A. M. M. M. M. M.

CROSLLEY



Laflamme



A-1
AVANCE-CAVAGE
POUR

TISSA

DUVET
FOLIT...



Visitez
la maison Santé
58, rue Mercure, Ville de Mercier
Sam - Dim - 13 h à 17 h

- Arriscraf
- Bétonel
- Boiserie Raymond
- Briques St-Constant
- Céramiques Décors André
- Construction P. Lainey
- Construction Pomminville
- Drolet, Desgagnés, Beaudoin, arpenteurs
- Écono Centre
- Entreprise G. A. Martel inc.

- G. Proulx inc.
- Isomax
- Maçonnerie Poisson Aimé
- Maison du lettrage G. inc.
- Me Robin Giroux, notaire
- Michel Veilleux inc.
- Microtec
- Moulures Boulanger
- Parquet de luxe
- Paul Grégoire ltée
- Pavages Ultra inc.

- Peintures Brazeau et fils enr.
- Photographe Jacques Turcot
- Plomberie Deschamps
- Portes Isolex
- Samson, Bélair, Deloitte et Touche
- Tapis Blanchette
- Terrassement Garand
- Toitures Mauricenne
- Toitures Denis Montpetit inc.
- Vitrerie Boursier et fils
- Westroc

Gagnez ce magnifique cottage meublé par Shermag et décoré par DECORMAG, le tout d'une valeur de 140 000 \$ ou 100 000 \$ comptant.

De plus, votre billet vous permet de gagner des meubles Shermag, une valeur de 10 000 \$ par fondation. (Total: 60 000 \$).

Le tirage des lots de meubles aura lieu le 3 mai 1994 à 14 h et le tirage de la Maison-Santé aura lieu le 6 mai à 14 h.

Pour participer, procurez-vous des billets en vente au coût de 5 \$ chacun ou 12 billets pour 50 \$ en appelant votre fondation ou en remplissant ce coupon.

Commande téléphonique

Les cartes Visa et MasterCard sont acceptées
Téléphone sans frais : 1 800 461-1214

Commande postale

En complétant le coupon ci-contre

☐ OUI, envoyez-moi livret (s) de 12 billets au montant de 50 \$ chacun

☐ OUI, envoyez-moi billet (s) au montant de 5 \$ chacun

MODE DE PAIEMENT : ☐ Mandat poste

☐ Visa

☐ MasterCard

N° carte :

Date d'expiration :

Nom :

Prénom :

Âge :

Adresse :

Ville :

Province :

Code postal :

Téléphone :

Postez à

MAISON SANTÉ

C.P. 36555

St-Lambert (Québec)

J4P 2H0

DÉCORMAG

ÉCONOMISEZ PLUS DE

30%

SUR LE PRIX EN KIOSQUE



**...et recevez
une superbe
montre
en cadeau.**

Classique et raffinée,
elle s'accordera
à toutes vos tenues.

C'est le cadeau
que nous offrons
à tous ceux
qui s'abonneront
pour 15 mois à
DÉCORMAG,
premier magazine
de décoration
au Québec.

**Abonnez-vous
pour 15 numéros
et n'en payez
que 10!**

Pour profiter
de cette offre, postez
le coupon ci-dessous
avec votre paiement à :

DÉCORMAG

1100, boul. René-Lévesque O.
24^e étage
Montréal (Québec)
H3B 4X9

**Ajoutez
4,95 \$ et recevez le
Guide pratique
Cuisines et Salles de bains**
(Vendu 7,95 \$ en kiosque)

Prime disponible jusqu'à
épuisement des stocks..

Oui

JE M'ABONNE À **DÉCORMAG**

AUX CONDITIONS INDIQUÉES CI-DESSOUS

- ☐ **15 numéros** et la montre en cadeau,
pour 29,50 \$ + taxes, soit un total de **34,09 \$**.
(Prix en kiosque: 51,13 \$ taxes incluses).

- ☐ **Je renouvelle mon abonnement**

N° d'abonné: _____

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____ app. _____

Ville _____ Code postal _____

Tél.: () _____

- ☐ **10 numéros** pour 19,95\$ + taxe,
soit un total de 23,05 \$. Je ne reçois pas la montre.
(Prix en kiosque: 34,09 \$, taxes incluses)

- ☐ J'ajoute 4,95\$ à mon paiement pour recevoir
le *Guide pratique Cuisines et Salles de bains*.

Mode de paiement:

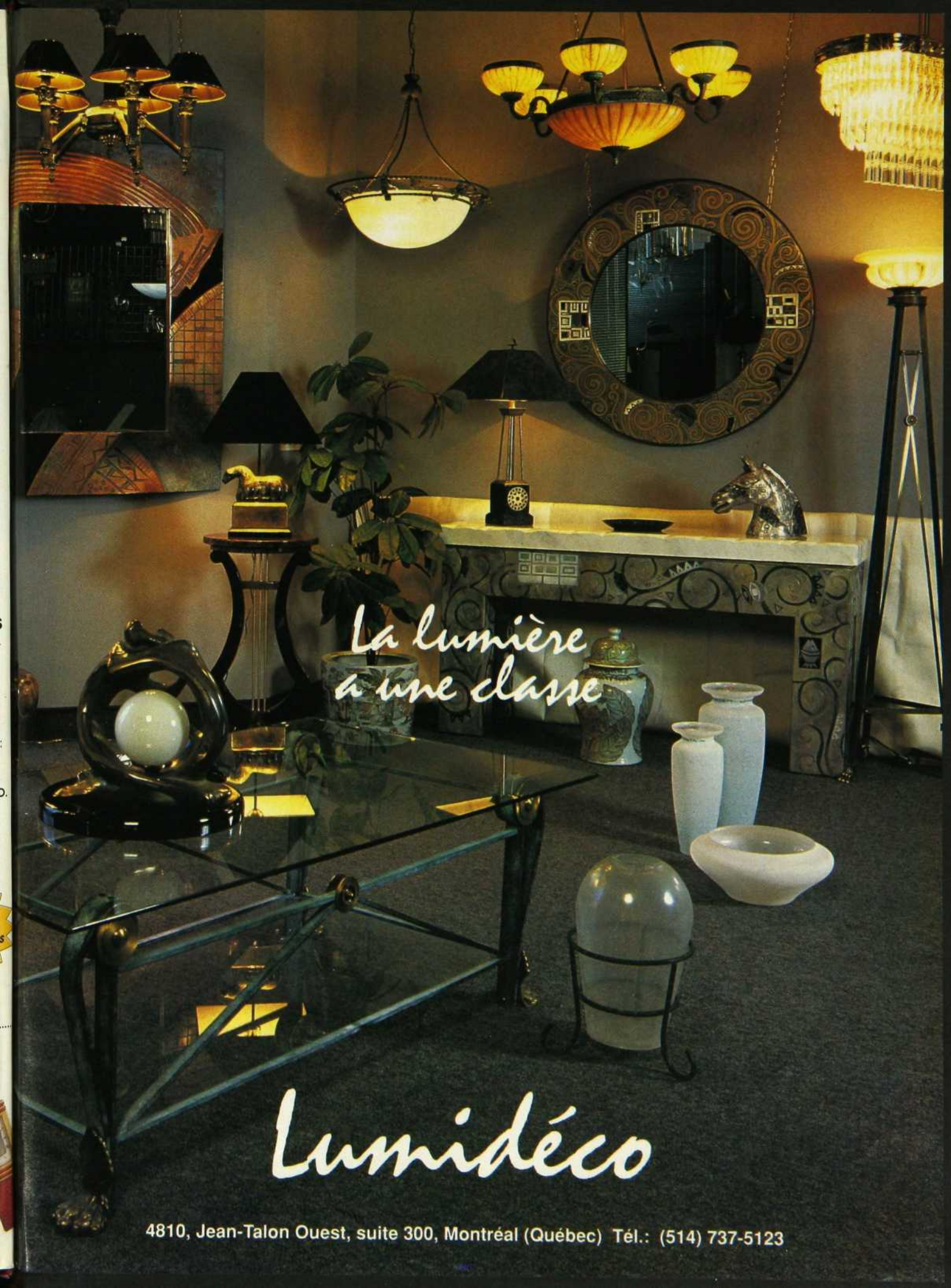
- ☐ Chèque ou mandat à l'ordre des Éditions du Feu Vert
☐ VISA ☐ MASTERCARD

N° de la carte |

Échéance _____ mois / année

Signature: X _____





*La lumière
à une classe*

Lumidéco

4810, Jean-Talon Ouest, suite 300, Montréal (Québec) Tél.: (514) 737-5123

TAPIS GABBEH

Chaque tapis **GABBEH** est une œuvre d'art **UNIQUE**.
Tous les modèles sont des créations, une forme d'expression, un art de vivre!



À partir de 500 \$, jusqu'à 3 000 \$

TOLA

1451, rue Sherbrooke O., Montréal, 989-7537

INDEX DE NOS ANNONCEURS

Abonnement DÉCORMAG	120	Les appareils Almar ltée	100
Armoires Mirabel	Couverture 2	Les entreprise Lavoie et Leblanc	57
Art & Jardins	59	Les planchers de bois franc Mirage inc.	95
Ateliers électroniques Brosseau	101	Lit d'eau National	28
California Closet	46	Lumidéco	121
Cashin	107	Meubles du patrimoine	Couverture 3
Centre d'armoires de cuisines Lasalle inc	85	Meubles Grange	3
Chrysler	4, 5	Meubles Nuances	56
Claude Lacombe Meubles	6	Meubles Re-No	29
Concours MAISON-SANTÉ	119	Mobilia	47
Confédération des caisses populaires Desjardins ...	113	Monsanto	21
Delta Faucet Canada	10	Patio Rama Bourque	72
Designart	57	Pigeon Performance	116
Distributions Amiel	7, 19	Profil Décor	11
Domani	39	Réno-Dépôt	83
DuPont Canada	15	Sacerdote marble ltd	82
Entreprises Marchand	38	S.I.D.I.M.	Encart
Fer ornemental B et P. inc.	117	Sub Zéro	25
Franklin Empire	111	Tapis Miradécor	107
General Electric	17	Thomasville	13
Groupe design Boisceron et associés	94	Tissus Avenue inc	106
GUIDE DÉCORMAG Cuisines et salles de bains	118	Tola	122
I.D.I. Canada	107	Unilever	23
Importations Ciot	Couverture 4	Vélux Canada	115
In Sink Erator	11	Verte Campagne	73
KitchenAid	9		

NOUS TENONS À REMERCIER TOUS NOS ANNONCEURS POUR LEUR PARTICIPATION.

le chic galbé

le confort Patrimoine

C'est la chaleur d'un intérieur fabriqué avec soin et respect de la tradition, aux goûts et aux tendances d'aujourd'hui.



Patrimoine

Centre Décor 440,
3932 Autoroute Laval Ouest, Laval, Québec H7T 2P7
(514) 687-6867

Profitez de nos PROMOTIONS présentées dans une SALLE DE MONTRE nouvellement rénovée et agrandie



DÉTAILLANT
AUTORISÉ
KOHLER



- Robinetterie • Bains tourbillons • Accessoires de salles de bains
- Carreaux de céramique • Marbre et granit naturels



Distribué à Québec par:

ATLAS
Bains & Céramiques inc.
1385, de la Pointe-aux-Lièvres
Québec (Québec)
G1L 4M6
(418) 648-1754



9151, boul. St-Laurent
Montréal (Québec)
H2N 1N2
(514) 382-7330



Prix D'OR pour
8 années consécutives